

КОНСТИТУЦИОННОЕ ПРАВО ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН



Издательство ТГТУ

Учебное издание

КОНСТИТУЦИОННОЕ ПРАВО ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН

Хрестоматия

Авторы-составители:
ГАНИН Олег Владимирович
ЗАХАРОВ Владимир Валентинович

Редактор И.А. Денисова
Технический редактор М.А. Евсейчева
Компьютерное макетирование М.А. Филатовой

Подписано в печать 14.04.06
Формат 60 × 84 / 16. Бумага офсетная. Печать офсетная
Гарнитура Times New Roman. Объем: 11,16 усл. печ. л.; 11,00 уч.-изд. л.
Тираж 130 экз. С. 176^М

Издательско-полиграфический центр
Тамбовского государственного технического университета,
392000, Тамбов, Советская, 106, к. 14
Министерство образования и науки Российской Федерации
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
"Тамбовский государственный технический университет"

КОНСТИТУЦИОННОЕ ПРАВО ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН

Хрестоматия



◆ Издательство ТГТУ ◆
2006

ББК Х300я 73
К64

Рецензенты:

Заведующий кафедрой истории и философии, доктор исторических наук, профессор
А.А. Слезин

Начальник управления по обеспечению деятельности мировых судей Тамбовской области, кандидат юридических наук
А.С. Пучнин

К64 Конституционное право зарубежных стран: Хрестоматия / Авт.-сост.: О.В. Ганин, В.В. Захаров. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2006. 192 с.

Хрестоматия содержит сокращенные тексты конституций ряда зарубежных государств, изучаемые в курсе "Конституционное право зарубежных государств".

Предназначено для студентов специальности 030501 "Юриспруденция" дневного и заочного отделений, а также экстерната.

ББК Х300я 73

ISBN 5-8265-0485-4

© Тамбовский государственный
технический университет (ТГТУ),
2006

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
КОНСТИТУЦИЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И ПОПРАВКИ К НЕЙ	6
КОНСТИТУЦИЯ ВЕЛИКОБРИТАНИИ (Извлечения из законодательных актов)	27
КОНСТИТУЦИЯ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ от 22 декабря 1947 года	39
ОСНОВНОЙ ЗАКОН ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ от 23 мая 1949 года	64
КОНСТИТУЦИЯ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ от 4 октября 1958 года	93
КОНСТИТУЦИЯ ИСПАНИИ вступила в силу 29 декабря 1978 года	117
КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ принята 4 декабря 1982 года	156

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая хрестоматия рассчитана на студентов-юристов, изучающих конституционное право зарубежных стран. В ней в сокращенном варианте представлены конституции ряда зарубежных государств, причем выборка сделана так, чтобы дать по возможности различные типы конституций и конституционно-правовых и общественных систем.

Так, извлечения из статуты Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии представляют так называемую неписанную конституцию¹, а конституции всех остальных государств, фигурирующих в хрестоматии – писанные конституции.

Большинство приведенных конституций относятся к кодифицированным, а на примере Конституции Королевства Швеции студенты могут познакомиться и с некодифицированной.

Различен и возраст конституций: если Конституция США принята в 1878 г., то есть более двухсот лет назад, то Конституция Испании насчитывает 28 лет, а Конституция Китая – всего 24 года. Сравнивая содержание этих конституций легко увидеть, как изменилось отношение общества к характеру конституционного регулирования и объему общественных отношений, подлежащих такому регулированию. Если в Конституции США, относящейся к так называемым "конституциям первой волны", основное внимание уделено организации государственной власти и относительно небольшое – правам человека и гражданина (исключая личные и политические), то в современных конституциях (например, конституции Испании, относящейся к конституциям "третьей волны") правам и свободам человека и гражданина (особенно социально-экономическим и духовным) уделяется огромное внимание. Представлены в этих конституциях также проблемы качества жизни (социальное государство), вопросы экологии и др.

Рассматриваемые в данном пособии государства различны и по форме правления. Так, Соединенное Королевство и Швеция представляют конституционные монархии, Соединенные Штаты – президентские республики, ФРГ и Италия – парламентарные республики. Знакомясь с текстами их конституций, обратите внимание также на различия внутри этих групп.

Наконец, приведенные в пособии государства представляют принципиально различные общественные системы – либерально-демократическую капиталистическую (все, приведенные здесь, кроме КНР) и социалистическую (Китай). Различия в характере и объеме конституционных норм между ними весьма очевидны: если первые сосредоточены большей частью на правах человека, то конституция КНР огромное внимание уделяет обязанностям граждан, причем эти обязанности носят, во-первых, нередко идеологический характер (верность идеям социализма), а, во-вторых, не должны относиться к конституционной проблематике (обязанность соблюдать трудовую дисциплину).

Такое разнообразие представленных текстов конституций позволяет студентам, по мнению составителей настоящей хрестоматии, в некоторой степени представить себе всю многогранность и пестроту конституционно-правовых систем в современном мире.

Изучая настоящие тексты конституций, студент должен обратить внимание на ряд положений:

- дата принятия конституции данной страны;
- наличие, количество и содержание норм-принципов и норм-целей;
- наличие и содержание бланкетных статей;
- порядок внесения изменений в конституцию;
- объем и характер конституционных прав и обязанностей;
- закрепляемые принципы общественного устройства;
- форма правления в соответствии с конституцией;
- способ формирования и порядок деятельности государственных органов (законодательных, исполнительных, судебных);
- взаимоотношения трех ветвей власти;
- национально-государственное устройство данной страны;
- правовое положение главы государства;
- особенности местного самоуправления.

¹ Хотя следует помнить, что часть специалистов считают ее смешанной.

КОНСТИТУЦИЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И ПОПРАВКИ К НЕЙ

Мы, народ Соединенных Штатов, дабы образовать более совершенный Союз, установить правосудие, гарантировать внутреннее спокойствие, обеспечить совместную оборону, содействовать всеобщему благоденствию и закрепить блага свободы за нами и потомством нашим, торжественно провозглашаем и устанавливаем настоящую Конституцию для Соединенных Штатов Америки.

Статья I

Раздел 1. Все законодательные полномочия, сим установленные, предоставляются Конгрессу Соединенных Штатов, который состоит из Сената и Палаты представителей.

Раздел 2. Палата представителей состоит из членов, выбираемых раз в два года населением в отдельных штатах; избиратели в каждом штате должны отвечать требованиям, предъявляемым к избирателям более многочисленной палаты законодательного собрания штата.

Ни одно лицо не может быть представителем, если оно не достигло возраста двадцати пяти лет, не было в течение семи лет гражданином Соединенных Штатов и не является на момент избрания жителем того штата, в коем оно выбирается.

Представители и прямые налоги распределяются между отдельными штатами, которые могут быть включены в настоящий Союз, пропорционально численности населения, каковая определяется посредством прибавления ко всему числу свободных лиц, – включая тех, кто обязан находиться в услужении в течение многолетнего срока, и исключая не облагаемых налогом индейцев – трех пятых всех прочих лиц. Всеобщее исчисление населения будет произведено в течение трех лет после первой сессии Конгресса Соединенных Штатов, а затем через каждые десять лет в порядке, установленном законом. Число представителей не должно превышать одного на каждые тридцать тысяч жителей, но каждый штат должен иметь по меньшей мере одного представителя; и пока таковое исчисление не будет произведено, штату Нью-Гэмпшир положено выбрать трех представителей, Массачусетсу – восемь, Род-Айленду и Плэнтайшн Провиденс – одного, Коннектикуту – пять, Нью-Йорку – шесть, Нью-Джерси – четырех, Пенсильвании – восемь, Делавэру – одного, Мэриленду – шесть, Вирджинии – десять, Северной Каролине – пять, Южной Каролине – пять и Джорджии – трех представителей.

Когда в представительстве от какого-либо штата открываются вакансии, исполнительная власть одного издает приказ о проведении выборов для заполнения таковых вакансий.

Палата представителей выбирает своего спикера и других должностных лиц; только она имеет исключительное право возбуждать импичмент.

Раздел 3. В состав Сената Соединенных Штатов входят по два сенатора от каждого штата, избираемые законодательными собраниями соответствующих штатов на шесть лет; каждый сенатор имеет один голос.

Когда сенаторы соберутся после первых выборов, они должны быть разделены на три по возможности равные группы. Места сенаторов первой группы становятся вакантными по истечении второго года, второй группы – по истечении четвертого года и третьей группы – по истечении шестого года, так, чтобы одна треть сенаторов могла быть переизбрана раз в два года. Если вследствие отставки или по другой причине вакансии откроются во время перерыва в работе законодательного собрания какого-либо штата, исполнительная власть одного может произвести временные назначения до следующей сессии законодательного собрания, которое таковые вакансии заполнит.

Ни одно лицо не может быть сенатором, если оно не достигло возраста тридцати лет, не было в течение девяти лет гражданином Соединенных Штатов и не является на момент избрания жителем того штата, в коем оно выбирается.

Вице-президент Соединенных Штатов является председателем Сената, однако участвовать в голосовании может лишь в тех случаях, когда голоса делятся поровну.

Сенат выбирает других своих должностных лиц, а также – в отсутствие вице-президента или когда он исполняет обязанности Президента Соединенных Штатов – председателя pro tempore.

Только сенат имеет исключительное право рассматривать все дела в порядке импичмента. Заседая с этой целью, сенаторы приносят присягу или дают торжественное обещание. Когда рассматривается дело Президента Соединенных Штатов, председательствует Главный судья: ни одно лицо не может быть осуждено без согласия двух третей присутствующих сенаторов.

Приговор по делам импичмента ограничивается отстранением от должности и лишением права занимать и исполнять какую-либо почетную, официальную или приносящую доход должность на службе Соединенных Штатов. Однако лицо, осужденное таковым образом, тем не менее, может в соответствии с законом подлежать привлечению к уголовной ответственности, суду и наказанию по приговору суда.

Раздел 4. Время, место и порядок проведения выборов сенаторов и представителей устанавливаются в каждом штате законодательным собранием одного; но Конгресс может в любое время своим законом установить или изменить правила проведения выборов, за исключением тех, которые касаются места выбора сенаторов.

Конгресс собирается не реже одного раза в год, и его сессии начинаются в первый понедельник декабря, если только законом Конгресс не назначит другой день.

Раздел 5. Каждая палата сама является судьей правомерности выборов, их результатов и квалификаций ее собственных членов. Большинство членов в каждой из палат составляют кворум, необходимый для ведения дел; однако палата и в меньшем составе может переносить свои заседания с одного дня на другой и может быть уполномочена обеспечивать принудительную явку отсутствующих членов таким способом и под угрозой таких санкций, какие каждая палата может предусмотреть.

Каждая палата может устанавливать правила своих процедур, наказывать своих членов за нарушающее порядок поведение и с согласия двух третей – исключать их из своего состава.

Каждая палата ведет журнал своих заседаний и время от времени публикует его, за исключением тех разделов, которые, по ее суждению, могут потребовать сохранения в тайне; "да" и "нет", высказанные членами каждой из палат в голосовании по какому-либо вопросу, по желанию одной пятой присутствующих членов записываются в журнал.

Ни одна из палат в течение сессии Конгресса не может без согласия другой перенести заседания более чем на три дня или назначить их в ином месте, чем то, где заседают обе палаты.

Раздел 6. Сенаторы и представители получают за свою службу вознаграждение, устанавливаемое законом и выплачиваемое казначейством Соединенных Штатов. Во всех случаях, за исключением государственной измены, тяжкого преступления и нарушений общественного порядка, они пользуются привилегией свободы от ареста во время их присутствия на сессии соответствующей палаты и во время следования туда и возвращения оттуда; ни за какое выступление или участие в дебатах в каждой палате с них не может быть спрошено в каком-либо ином месте.

Ни сенатор, ни представитель в течение срока, на который он был избран, не может быть назначен на какую-либо гражданскую должность в пределах власти Соединенных Штатов, которая создана или доходы от которой увеличены за таковой срок; ни одно лицо, занимающее какую-нибудь должность на службе Соединенных Штатов, не может быть членом любой из палат во время своего пребывания в должности.

Раздел 7. Все законопроекты о государственных доходах исходят от Палаты представителей, но, как и по другим законопроектам, Сенат может соглашаться с ними или вносить к ним поправки.

Каждый законопроект, принятый Палатой представителей и Сенатом, прежде чем стать законом, представляется Президенту Соединенных Штатов. Если он одобряет законопроект, то подписывает его; если не одобряет, то возвращает его со своими возражениями в ту палату, откуда исходил законопроект. Таковая палата заносит, полностью возражения Президента в свой журнал и приступает к повторному рассмотрению законопроекта. Если после этого рассмотрения законопроект будет принят двумя третями голосов членов палаты, он направляется вместе с возражениями Президента в другую палату, которая также рассматривает его повторно. И если она одобрит законопроект двумя третями голосов, то он становится законом. Во всех указанных случаях в обеих палатах голосование производится в форме высказывания "да" и "нет" членами палаты, а имена лиц, голосовавших за и против законопроекта, заносятся в журнал соответствующей палаты. Если какой-либо законопроект не возвращен Президентом в течение десяти дней (не считая воскресенья) после того, как он был ему представлен, таковой законопроект становится законом так же, как если бы он был подписан Президентом; законопроект не становится законом, если из-за переноса заседания он не мог быть возвращен в Конгресс.

Все распоряжения, резолюции или решения, для которых может оказаться необходимым согласие и сената, и палаты представителей (за исключением вопроса о переносе заседания), представляются Президенту Соединенных Штатов и вступают в силу, только будучи им одобрены; в случае неодобрения им они могут быть снова приняты двумя третями голосов Сената и Палаты представителей в соответствии с правилами и ограничениями, установленными в отношении законопроектов.

Раздел 8. Конгресс имеет право:

- устанавливать и взимать налоги, сборы, пошлины и акцизы, для того чтобы выплачивать долги, обеспечивать совместную оборону и всеобщее благоденствие Соединенных Штатов; причем все сборы, пошлины и акцизы должны быть единообразны повсеместно в Соединенных Штатах;
- занимать деньги в кредит Соединенных Штатов;
- регулировать торговлю с иностранными государствами, между отдельными штатами и с индейскими племенами;
- устанавливать повсеместно в Соединенных Штатах единообразные правила натурализации и принимать единообразные законы по вопросу о банкротствах;
- чеканить монету, регулировать ценность оной и ценность иностранной монеты, устанавливать единицы весов и мер;
- предусматривать меры наказания за подделку ценных бумаг и находящейся в обращении монеты Соединенных Штатов;
- создавать почтовые службы и почтовые пути;
- содействовать развитию науки и полезных ремесел, закрепляя на определенный срок за авторами и изобретателями исключительные права на их сочинения и открытия;
- учреждать суды, нижестоящие по отношению к Верховному суду;
- определять и карать акты пиратства, тяжкие преступления, совершаемые в открытом море, и преступления против права наций;
- объявлять войну, выдавать свидетельства на каперство и репрессалии и устанавливать правила относительно захватов трофеев на суше и на воде;
- формировать и обеспечивать армии, но ассигнования на эти цели не должны выделяться более чем на

двухлетний срок;

- создавать и содержать военно-морской флот;
- издавать правила по организации сухопутных и морских сил и управлению ими;
- предусматривать меры по призыву милиции для обеспечения исполнения законов Союза, подавления мятежей и отражения вторжений;
- предусматривать меры по организации, вооружению и обучению милиции и руководству той ее частью, которая может быть использована на службе Соединенных Штатов, сохраняя за штатами право назначения должностных лиц и организации подготовки милиции в соответствии с требованиями, предписанными Конгрессом;
- осуществлять во всех случаях исключительные законодательные полномочия в отношении округа (не превышающего десяти квадратных миль), каковой, будучи уступлен отдельными штатами и принят Конгрессом, станет местом пребывания правительства Соединенных Штатов; осуществлять подобную власть в отношении всех земель, приобретенных с согласия законодательного собрания штата, в котором эти земли находятся, для возведения фортов, постройки складов, арсеналов, верфей и других потребных сооружений;
- издавать все законы, каковые будут необходимы и уместны для приведения в действие вышеперечисленных полномочий и всех других полномочий, предоставленных настоящей Конституцией правительству Соединенных Штатов или какому-либо департаменту или должностному лицу оного.

Раздел 9. Переселение или ввоз тех лиц, которых любой из штатов, ныне существующих, сочтет нужным допустить, не должны запрещаться Конгрессом до одна тысяча восемьсот восьмого года; однако таковой ввоз может облагаться налогом или пошлиной, но на сумму не более десяти долларов за каждое лицо.

Действие привилегий приказа habeas corpus не должно приостанавливаться, если только того не потребует общественная безопасность в случаях восстания или вторжения.

Не должны приниматься билли об опале или законы ex post facto.

Не должны устанавливаться подушные подати или иные прямые налоги иначе как в соответствии с переписью или исчислением населения, проведение которого предписано выше.

Не должны облагаться налогом или пошлиной товары, вывозимые из любого штата.

Не должно отдаваться предпочтение – в силу какого-либо постановления о торговле или государственных доходах – портам одного штата перед портами другого; суда, следующие в какой-либо штат или из штата, не должны принуждаться к заходу в порты другого штата, разгрузке или уплате там сборов.

Не должны выдаваться деньги из казначейства иначе как на основе ассигнований, предписанных законом; сообщения и отчеты о поступлениях и расходах всех государственных денег должны периодически публиковаться.

Соединенные Штаты не жалуют никаких дворянских титулов: ни одно лицо, занимающее какую-нибудь приносящую доход или официальную должность на службе Соединенных Штатов, не должно без согласия Конгресса принимать какое-либо подношение, вознаграждение, должность или титул любого рода от какого-либо короля, принца или иностранного государства.

Раздел 10. Ни один штат не может заключать какой-либо договор, вступать в союз или конфедерацию, выдавать свидетельства на каперство и репрессалии, чеканить монету, выпускать кредитные билеты, уплачивать долги чем-либо иным, кроме золотой и серебряной монеты, принимать билли об опале, законы ex post facto или законы, нарушающие договорные обязательства, либо жаловать дворянские титулы.

Ни один штат не может без согласия Конгресса облагать какими-либо пошлинами или сборами ввоз или вывоз товаров, за исключением случаев, когда это может быть совершенно необходимо для исполнения инспекционных законов штата; чистый доход от всех сборов и пошлин, установленных штатом на ввоз или вывоз товаров, поступает в распоряжение казначейства Соединенных Штатов; все таковые законы подлежат контролю Конгресса и могут быть им пересмотрены.

Ни один штат не может без согласия Конгресса устанавливать какие-либо тоннажные сборы, содержать войска или военные суда в мирное время, заключать какое-либо соглашение или договор с другим штатом или с иностранной державой либо вести войну, если только он уже не подвергся вторжению или не находится в такой неотвратимой опасности, при которой недопустимо промедление.

Статья II

Раздел 1. Исполнительная власть предоставляется Президенту Соединенных Штатов Америки. Он занимает свою должность в течение четырехлетнего срока и вместе с вице-президентом, выбираемым на тот же срок, избирается следующим образом.

Каждый штат назначает в таком порядке, который установит законодательное собрание оного, выборщиков в количестве, равном общему числу сенаторов и представителей, которых штат имеет право послать в Конгресс; при этом ни один сенатор или представитель или же лицо, занимающее официальную или приносящую доход должность на службе Соединенных Штатов, не могут быть назначены выборщиками.

Выборщики собираются в своих штатах и голосуют бюллетенями за двух лиц, из которых по крайней мере одно не должно быть жителем одного с ними штата. Они же составляют список всех лиц, за которых голосовали, с указанием числа голосов, поданных за каждого из них; этот список они подписывают, удостоверяют и направляют опечатанным в место пребывания правительства Соединенных Штатов на имя председателя Сената. Председатель Сената в присутствии Сената и Палаты представителей вскрывает все опечатанные списки, после чего голоса подсчитываются. Лицо, получившее наибольшее число голосов, становится Президентом,

при условии, что таковое число составляет большинство голосов всех назначенных выборщиков; если же более чем одно лицо получили таковое большинство, имея при этом равное число голосов, тогда Палата представителей незамедлительно выбирает одного из них в Президенты, голосуя бюллетенями; если ни одно лицо не получает большинства голосов, тогда названная палата таким же способом выбирает Президента из пяти лиц, которые получили наибольшее число голосов среди всех кандидатов, находившихся в списке. Но при выборах Президента голоса подаются по штатам, причем представительство от каждого штата имеет один голос; кворум в таком случае составляют члены палаты от двух третей штатов; при этом для избрания Президента необходимо большинство голосов всех штатов. В каждом случае после избрания Президента лицо, получившее наибольшее число голосов выборщиков, становится вице-президентом. Если же окажется, что два лица или более получили равное число голосов, то Сенат выбирает из них вице-президента, голосуя бюллетенями.

Конгресс может определить время избрания выборщиков и день, когда они подают голоса; такой день является единым повсеместно в Соединенных Штатах.

Ни одно лицо, кроме гражданина по рождению или гражданина Соединенных Штатов на момент принятия настоящей Конституции, не подлежит избранию на должность Президента; равно как не подлежит избранию на эту должность какое-либо лицо, не достигшее возраста 35 лет и не проживавшее в течение четырнадцати лет в Соединенных Штатах.

В случае отстранения Президента от должности или его смерти, отставки либо неспособности осуществлять полномочия и обязанности названной должности таковые переходят к вице-президенту; в случае отстранения, смерти, отставки или неспособности как Президента, так и вице-президента Конгресс может принять закон, указывающий, какое должностное лицо будет действовать в качестве Президента: такое должностное лицо выполняет соответствующие обязанности, пока не устранена причина неспособности Президента выполнять свои обязанности или не избран новый Президент.

Президент в установленные сроки получает за свою службу вознаграждение, каковое не может быть ни увеличено, ни уменьшено в течение периода, на который он был избран, и в пределах этого периода он не может получать никаких иных доходов от Соединенных Штатов или какого-либо из штатов.

Перед вступлением в должность Президент приносит следующую присягу или дает следующее торжественное обещание: "Я торжественно клянусь (или обещаю), что буду добросовестно исполнять должность Президента Соединенных Штатов и в полную меру сил своих буду поддерживать, охранять и защищать Конституцию Соединенных Штатов".

Раздел 2. Президент является главнокомандующим армией и флотом Соединенных Штатов и милицией отдельных штатов, когда она призывается на действительную службу Соединенных Штатов; он может потребовать мнение в письменном виде от высшего должностного лица в каждом из исполнительных департаментов по любому вопросу, касающемуся их должностных обязанностей; он имеет право даровать отсрочку исполнения приговора, а также помилование за преступления против Соединенных Штатов, кроме как по делам импичмента.

Он имеет право по совету и с согласия Сената заключать международные договоры при условии их одобрения двумя третями присутствующих сенаторов; он по совету и с согласия Сената назначает послов других официальных представителей и консулов, судей Верховного суда и всех других должностных лиц Соединенных Штатов, назначение которых Конституцией не предусматривается в ином порядке и должности которых устанавливаются законом; но Конгресс может законом предоставить право назначения таких нижестоящих должностных лиц, каких сочтет уместным, Президенту единолично, судам или главам департаментов.

Президент имеет право заполнять все вакансии, открывающиеся в период между сессиями Сената, выдавая удостоверения на должности, срок действия которых истекает в конце его следующей сессии.

Раздел 3. Президент периодически дает Конгрессу информацию о положении Союза и рекомендует к его рассмотрению такие меры, которые он сочтет необходимыми и целесообразными; он может в чрезвычайных случаях созвать обе палаты или любую из них, а в случае разногласий между палатами по поводу времени переноса заседаний он может перенести их сам на такое время, какое сочтет уместным; он принимает послов и других официальных представителей; он заботится о том, чтобы законы добросовестно исполнялись, и удостоверяет в должности всех должностных лиц Соединенных Штатов.

Раздел 4. Президент, вице-президент и все гражданские должностные лица Соединенных Штатов могут быть отстранены от должности после осуждения в порядке импичмента за государственную измену, взяточничество или другие важные преступления и мисдиминоры.

Статья III

Раздел 1. Судебная власть Соединенных Штатов предоставляется одному Верховному суду и таким нижестоящим судам, какие Конгресс может время от времени учреждать. Судьи как Верховного, так и нижестоящих судов занимают свои должности, пока ведут себя безупречно, и в установленные сроки получают за свою службу вознаграждение, которое не может быть уменьшено во время пребывания в должности.

Раздел 2. Судебная власть распространяется на все дела, основанные на праве и справедливости, возникающие на основе настоящей Конституции, законов Соединенных Штатов и международных договоров, которые заключены или будут заключены от их имени, на все дела, касающиеся послов, других официальных представителей и консулов; на все дела адмиралтейства и морской юрисдикции; на споры, стороной в которых являются Соединенные Штаты; на споры между двумя или более штатами; между каким-либо штатом и гражданами другого штата, между гражданами различных штатов, между гражданами одного штата, претендующими

на земли, предоставляемые другими штатами, и между штатом или гражданами одного и иностранными государствами, гражданами или подданными.

По всем делам, касающимся послов, других официальных представителей и консулов, а также по тем, в которых штат является стороной, Верховный суд наделяется первоначальной юрисдикцией. По всем другим упомянутым выше делам Верховный суд наделяется апелляционной юрисдикцией по вопросам как права, так и факта, с такими исключениями и по таким правилам, какие устанавливает Конгресс.

Дела о всех преступлениях, включая те, которые преследуются в порядке импичмента, подлежат рассмотрению судом присяжных, таковое рассмотрение должно происходить в том штате, где преступления совершены; но когда они совершены не в пределах какого-либо штата, рассмотрение дела происходит в том месте или местах, какие Конгресс может указать в законе.

Раздел 3. Государственной изменой Соединенным Штатам считается только ведение войны против них/или присоединение к их врагам, оказание врагам помощи и поддержки. Никто не может быть осужден за государственную измену, кроме как на основании показаний двух свидетелей об одном и том же очевидном деянии или же собственного признания на открытом заседании суда.

Конгресс имеет право устанавливать наказание за государственную измену, но осуждение за государственную измену не влечет за собой поражение в правах потомства или конфискацию имущества иначе как при жизни осужденного лица.

Статья IV

Раздел 1. Полное доверие и уважение должны оказываться в каждом штате официальным актам, документам и материалам судопроизводства любого другого штата. Конгресс может путем принятия общих законов предписывать способ удостоверения подлинности таких актов, документов и материалов судопроизводства, а также установления юридической силы оных.

Раздел 2. Гражданам каждого штата предоставляются все привилегии и льготы граждан других штатов.

Лицо, обвиненное в одном штате в государственной измене, тяжком преступлении или ином преступлении, которое скрылось от правосудия и обнаружено в другом штате по требованию исполнительной власти штата, из которого оно совершило побег, подлежит выдаче для препровождения в штат, юрисдикции которого подлежит это преступление.

Ни одно лицо, содержащееся в услужении или на работе в одном штате по законам одного и бежавшее в другой штат, не освобождается в силу какого-либо закона или постановления последнего от услужения или работы, а должно быть выдано по заявлению той стороны, которая имеет право на таковое услужение или работу.

Раздел 3. Новые штаты могут быть допущены Конгрессом в настоящий Союз, но ни один новый штат не может быть образован или создан в пределах юрисдикции какого-либо другого штата; и никакой штат не может быть образован слиянием двух или более штатов либо частей штатов без согласия законодательных собраний заинтересованных штатов, равно как и Конгресса.

Конгресс имеет право распоряжаться территорией или иной собственностью, принадлежащей Соединенным Штатам, и издавать относительно них все необходимые постановления и предписания. Ничто в настоящей Конституции не должно толковаться в ущерб каким-либо правам Соединенных Штатов или какого-либо отдельного штата.

Раздел 4. Соединенные Штаты гарантируют каждому штату в настоящем Союзе республиканскую форму правления и защищают каждый из них от вторжения, а по ходатайству законодательного собрания или исполнительной власти (когда законодательное собрание не может быть созвано) – и от внутреннего насилия.

Статья V

Конгресс, когда бы ни сочли это необходимым две трети членов обеих палат, может предлагать поправки к настоящей Конституции или – по ходатайству законодательных собраний двух третей штатов – может созвать Конвент для предложения поправок; таковые поправки в обоих случаях будут иметь юридическую силу во всех отношениях как часть настоящей Конституции после их ратификации законодательными собраниями трех четвертей штатов или конвентами в трех четвертях оных в зависимости от того, какую форму ратификации предложит Конгресс. При этом ни одна поправка, которая может быть принята до одна тысяча восьмьсот восьмого года, никоим образом не должна затрагивать первую и четвертую части девятого раздела первой статьи; ни один штат без его согласия не может быть лишен своего равного с другими штатами голоса в Сенате.

Статья VI

Все долги и обязательства, существовавшие до принятия настоящей Конституции, сохраняют такую же силу для Соединенных Штатов при настоящей Конституции, как и при Конфедерации.

Настоящая Конституция и законы Соединенных Штатов, принимаемые во исполнение оной, равно как и все договоры, которые заключены или будут заключены от имени Соединенных Штатов, являются верховным правом страны; и судьи в каждом штате обязаны следовать таковому праву, что бы ему ни противоречило Конституции или законах любого штата.

Сенаторы и представители, упомянутые выше, и члены законодательных собраний отдельных штатов, равно как и исполнительные и судебные должностные лица как Соединенных Штатов, так и отдельных штатов, обязуются, давая присягу или торжественное обещание, поддерживать настоящую Конституцию; но никакая

проверка религиозности не должна требоваться в качестве условия для занятия какой-либо должности или официального поста на службе Соединенных Штатов.

Статья VII

Ратификация конвентами девяти штатов является достаточной для принятия настоящей Конституции штатами, таковым образом ратифицирующими оную.

Исполнено на Конвенте по единодушному согласию присутствующих штатов семнадцатого дня сентября в одна тысяча семьсот восемьдесят седьмом году от рождества Христова и на двенадцатом году независимости Соединенных Штатов Америки. В удостоверение чего мы поставили здесь наши подписи.

17 сентября 1787 года

ПОПРАВКА I (1791)

Конгресс не должен издавать ни одного закона, относящегося к установлению религии или запрещающего свободное исповедание оной, либо ограничивающего свободу слова или печати либо право народа мирно собираться и обращаться к правительству с петициями об удовлетворении жалоб.

ПОПРАВКА II (1791)

Поскольку хорошо организованная милиция необходима для безопасности свободного государства, право народа хранить и носить оружие не должно нарушаться.

ПОПРАВКА III (1791)

Ни один солдат не должен в мирное, равно как и в военное время, размещаться на постой в доме без согласия владельца; однако в военное время это допускается, но лишь в порядке, предусмотренном законом.

ПОПРАВКА IV (1791)

Право народа на охрану личности, жилища, бумаг и имущества от необоснованных обысков и арестов не должно нарушаться. Ни один ордер не должен выдаваться иначе, как при наличии достаточного основания, подтвержденного присягой или торжественным заявлением; при этом ордер должен содержать подробное описание места, подлежащего обыску, лиц или предметов, подлежащих аресту.

ПОПРАВКА V (1791)

Никто не должен привлекаться к ответственности за караемое смертью или иным образом позорящее преступление иначе, как по представлению или обвинительному заключению Большого жюри, за исключением дел, возбуждаемых в сухопутных или военно-морских силах либо в милиции, когда она призвана на действительную службу во время войны или на период опасного для общества положения; никто не должен за одно и то же правонарушение дважды подвергаться угрозе лишения жизни или нарушения телесной неприкосновенности; никто не должен принуждаться в уголовном деле быть свидетелем против самого себя; никто не может быть лишен жизни, свободы или собственности без надлежащей правовой процедуры; частная собственность не должна изыматься для общественного пользования без справедливого возмещения.

ПОПРАВКА VI (1791)

При всяком уголовном преследовании обвиняемый имеет право на скорый и публичный суд беспристрастных присяжных того штата и округа, ранее установленного законом, где было совершено преступление; обвиняемый имеет право быть осведомленным о сущности и основаниях обвинения, он имеет право на очную ставку со свидетелями, показывающими против него, право на принудительный вызов свидетелей со своей стороны и на помощь адвоката для своей защиты.

ПОПРАВКА VII (1791)

По всем гражданским делам, основанным на общем праве, в которых оспариваемая цена иска превышает 20 долларов, сохраняется право на суд присяжных; но ни один факт, рассмотренный присяжными, не может быть пересмотрен каким-либо судом Соединенных Штатов иначе, как в соответствии с нормами общего права.

ПОПРАВКА VIII (1791)

Не должны требоваться чрезмерные залоги или налагаться чрезмерные штрафы, либо назначаться жестокие и необычные наказания.

ПОПРАВКА IX (1791)

Перечисление в Конституции определенных прав не должно толковаться как отрицание или умаление других прав, сохраняемых народом.

ПОПРАВКА X (1791)

Полномочия, которые не делегированы Соединенным Штатам настоящей Конституцией и пользование которыми не запрещено ею отдельным штатам, сохраняются соответственно за штатами либо за народом.

ПОПРАВКА XI (1795)

Судебная власть Соединенных Штатов не должна толковаться таким образом, чтобы распространяться на какое-либо исковое производство, основанное на праве или справедливости и возбужденное или ведущееся против одного из штатов гражданами другого штата либо гражданами или подданными какого-либо иностранного государства.

ПОПРАВКА XII (1804)

Выборщики собираются в своих штатах и голосуют бюллетенями за Президента и вице-президента, из которых по крайней мере один не должен быть жителем одного с ними штата; они указывают в своих бюллетенях лицо, за которое голосуют как за Президента, и в отдельных бюллетенях – лицо, за которое голосуют как за вице-президента; они же составляют отдельные списки всех лиц, за которых голосовали как за Президента, и всех лиц, за которых голосовали как за вице-президента, с указанием числа голосов, поданных за каждого из них; эти списки они подписывают, удостоверяют и направляют опечатанными в место пребывания правительства Соединенных Штатов на имя председателя Сената. Председатель Сената в присутствии Сената и Палаты представителей вскрывает все опечатанные списки, после чего голоса подсчитываются. Лицо, получившее наибольшее число голосов, поданных за Президента, становится Президентом, если таковое число составляет большинство числа голосов всех назначенных выборщиков; если же ни одно лицо не получит такового большинства голосов, тогда из лиц (не более трех из числа тех, за которых голосовали как за Президента), имеющих наибольшее число голосов. Палата представителей незамедлительно выбирает Президента, голосуя бюллетенями. Но при выборах Президента голоса подаются по штатам, причем представительство от каждого штата имеет один голос; кворум в таком случае составляют члены Палаты представителей от двух третей штатов; при этом для избрания Президента необходимо большинство голосов всех штатов. Если Палата представителей, когда право выбора переходит к ней, не выберет Президента до четвертого дня следующего марта, тогда вице-президент будет действовать в качестве Президента, как в случае смерти или иной конституционной неспособности Президента. Лицо, получившее наибольшее число голосов за вице-президента, становится вице-президентом, если таковое число составляет большинство числа голосов всех назначенных выборщиков; если же ни одно лицо не получит большинства голосов, тогда из двух лиц, которые получили наибольшее число голосов среди всех кандидатов, находившихся в списке, Сенат выбирает вице-президента; кворум в таком случае составляют две трети всех сенаторов, при этом для избрания вице-президента необходимо большинство голосов всех сенаторов. Но ни одно лицо, не подлежащее в силу конституционных требований избранию на должность Президента, не подлежит избранию на должность вице-президента Соединенных Штатов.

ПОПРАВКА XIII (1865)

Раздел 1. В Соединенных Штатах или в каком-либо месте, подчиненном их юрисдикции, не должно существовать ни рабство, ни подневольное услужение, кроме тех случаев, когда это является наказанием за преступление, за которое лицо было надлежащим образом осуждено.

Раздел 2. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью путем принятия соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XIV (1868)

Раздел 1. Все лица, родившиеся или натурализованные в Соединенных Штатах и подчиненные юрисдикции оных, являются гражданами Соединенных Штатов и штата, в котором они проживают. Ни один штат не должен издавать или применять законы, которые ограничивают привилегии и льготы граждан Соединенных Штатов; равно как ни один штат не может лишить какое-либо лицо жизни, свободы или собственности без надлежащей правовой процедуры либо отказать какому-либо лицу в пределах своей юрисдикции в равной защите закона.

Раздел 2. Представители распределяются между отдельными штатами в соответствии с численностью их населения, каковая определяется путем подсчета всех жителей штата, исключая необлагаемых налогом индейцев. Но если при избрании выборщиков Президента и вице-президента Соединенных Штатов, на выборах представителей в Конгресс, исполнительных и судебных должностных лиц штата или членов законодательного собрания штата отказывается в праве голоса кому-либо из жителей мужского пола, достигших возраста двадцати одного года и являющихся гражданами Соединенных Штатов, или это право ограничивается каким-либо образом, кроме как за участие в восстании или ином преступлении, норма представительства от этого штата должна быть уменьшена в такой пропорции, как число таких граждан мужского пола соотносится с общим числом граждан мужского пола такового штата, достигших возраста двадцати одного года.

Раздел 3. Ни одно лицо не может быть сенатором или представителем в Конгрессе, или выборщиком Президента или вице-президента либо занимать какую-либо должность, гражданскую или военную, на службе Соединенных Штатов или на службе какого-либо штата, если оно, приняв ранее присягу в качестве члена Конгресса или должностного лица Соединенных Штатов, или члена законодательного собрания какого-либо штата,

либо исполнительного или судебного должностного лица какого-либо штата в том, что будет поддерживать Конституцию Соединенных Штатов, потом приняло участие в мятеже или восстании против Соединенных Штатов либо оказало помощь или поддержку врагам оных. Но Конгресс может двумя третями голосов каждой палаты устранить таковое ограничение.

Раздел 4. Правомерность государственного долга Соединенных Штатов, санкционированного законом, включая долги, сделанные для выплаты пенсий и наград за службу при подавлении мятежа или восстания, не ставится под сомнение. Но ни Соединенные Штаты, ни какой-либо штат не должны принимать на себя никаких обязательств или оплату долгов, связанных с оказанием помощи мятежу или восстанию против Соединенных Штатов, или признавать какие-либо претензии, связанные с потерей или освобождением какого-либо раба; все таковые долги, обязательства и претензии должны считаться незаконными и недействительными.

Раздел 5. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью путем принятия соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XV (1870)

Раздел 1. Право голоса граждан Соединенных Штатов не должно отрицаться или ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом по признаку расы, цвета кожи либо в связи с прежним нахождением в подневольном услужении.

Раздел 2. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью путем принятия соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XVI (1913)

Конгресс имеет право устанавливать и взимать налоги с доходов, получаемых из любого источника, без распределения этих налогов между штатами и безотносительно к каким-либо переписям или исчислениям населения.

ПОПРАВКА XVII (1913)

В состав Сената Соединенных Штатов входят по два сенатора от каждого штата, избираемых населением одного на шесть лет; каждый сенатор имеет один голос. Избиратели в каждом штате должны отвечать требованиям, предъявляемым к избирателям более многочисленной палаты законодательного собрания штата.

Когда в представительстве какого-либо штата в Сенате открывается вакансия, исполнительная власть такового штата издает приказ о проведении выборов для заполнения таковых вакансий; при этом законодательное собрание штата может уполномочить исполнительную власть одного произвести временные назначения, пока население не заполнит вакансии путем выборов, проведенных в порядке, установленном законодательным собранием.

Настоящая поправка не должна толковаться таким образом, чтобы ее действие распространялось на избрание или срок полномочий сенатора, выбранного до того, как она вступила в силу как часть Конституции.

ПОПРАВКА XVIII (1919)

Раздел 1. Спустя один год после ратификации настоящей статьи сим будут запрещены в Соединенных Штатах и на всех территориях, подчиненных их юрисдикции, производство, продажа и перевозка опьяняющих напитков с целью их потребления; запрещены будут также ввоз опьяняющих напитков в Соединенные Штаты и их территории с указанной целью, равно как и вывоз этих напитков с таковой целью.

Раздел 2. Конгресс и отдельные штаты имеют право совместно исполнять настоящую статью путем принятия соответствующего законодательства.

Раздел 3. Настоящая статья не вступает в силу, если она не будет ратифицирована в качестве поправки к Конституции законодательными собраниями отдельных штатов – как это предусмотрено в Конституции – в течение семи лет со дня представления ее Конгрессом на одобрение штатов.

ПОПРАВКА XIX (1920)

Право голоса граждан Соединенных Штатов не должно отрицаться или ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом по признаку пола.

Конгресс имеет право исполнять настоящую статью принятием соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XX (1933)

Раздел 1. Сроки полномочий Президента и вице-президента заканчиваются в полдень 20-го дня января, а сроки полномочий сенаторов и представителей – в полдень 3-го дня января в те годы, когда таковые сроки закончились бы, если настоящая статья не была бы ратифицирована; с этого же времени начинаются сроки полномочий их преемников.

Раздел 2. Конгресс собирается по меньшей мере один раз в год, и таковая сессия начинается в полдень 3-го дня января, если только Конгресс законом не назначит другой день.

Раздел 3. Если к моменту, установленному как начало срока полномочий Президента, избранный Президент умрет, избранный вице-президент становится Президентом. Если Президент не был избран до момента,

установленного как начало срока его полномочий, или если избранный Президент не отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатам на эту должность, тогда избранный вице-президент действует в качестве Президента до тех пор, пока Президент не будет отвечать таковым требованиям; в случае, когда ни избранный Президент, ни избранный вице-президент не отвечают требованиям, предъявляемым к кандидатам на их должности, Конгресс может принять закон, указывающий, кто будет действовать в качестве Президента, или устанавливающий порядок избрания того лица, кому надлежит действовать в качестве Президента; таковое лицо выполняет соответствующие обязанности, пока Президент или вице-президент не будут отвечать требованиям, предъявляемым к кандидатам на их должности.

Раздел 4. Конгресс может в законе предусмотреть меры на случай смерти кого-либо из лиц, из которых Палата представителей – когда право выбора переходит к ней – может выбрать Президента, и на случай смерти кого-либо из лиц, из которых Сенат – когда право переходит к нему – может выбрать вице-президента.

Раздел 5. Разделы 1 и 2 вступают в силу на 15-й день октября, ближайшего после ратификации настоящей статьи.

Раздел 6. Настоящая статья не вступает в силу, если она не будет ратифицирована в качестве поправки к Конституции законодательными собраниями трех четвертей отдельных штатов в течение семи лет со дня ее представления.

ПОПРАВКА XXI (1933)

Раздел 1. Восемнадцатая статья поправок к Конституции Соединенных Штатов сим отменяется.

Раздел 2. Перевозка или ввоз в какой-либо штат, на какую-либо территорию или в какое-либо владение Соединенных Штатов для доставки туда или использования там опьяняющих напитков в нарушение действующих там законов им запрещается.

Раздел 3. Настоящая статья не вступает в силу, если она не ратифицирована в качестве поправки к Конституции конвентами отдельных штатов – как это предусмотрено в Конституции – в течение семи лет со дня представления ее Конгрессом на одобрение штатов.

ПОПРАВКА XXII (1951)

Раздел 1. Ни одно лицо не может быть избрано на должность Президента более чем два раза, и ни одно лицо, которое занимало должность Президента или действовало в качестве Президента в течение более двух лет от срока, на каковой другое лицо было избрано Президентом, не избирается на должность Президента более чем один раз. Но действие настоящей статьи не распространяется на лицо, занимающее должность Президента, когда настоящая статья была предложена Конгрессом, и не препятствует какому-либо лицу, которое занимает должность Президента или действует в качестве Президента, в течение срока, в пределах которого настоящая статья вступает в силу, занимать должность Президента или действовать в качестве Президента в течение остатка такового срока.

Раздел 2. Настоящая статья не вступает в силу, если она не будет ратифицирована в качестве поправки к Конституции законодательными собраниями трех четвертей отдельных штатов в течение семи лет со дня ее представления Конгрессом на одобрение штатов.

ПОПРАВКА XXIII (1961)

Раздел 1. Округ, являющийся местом пребывания правительства Соединенных Штатов, назначает в порядке, установленном Конгрессом, выборщиков Президента и вице-президента в количестве, равном такому числу сенаторов и представителей в Конгрессе, которое мог бы избрать округ, если бы он был штатом, но ни в коем случае не большем, чем избирает наименее населенный штат; они дополняют выборщиков, назначенных штатами, но должны рассматриваться – при выборах Президента и вице-президента – в качестве выборщиков, назначенных штатами; они собираются в округе и выполняют такие обязанности, которые предписаны Поправкой XII.

Раздел 2. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью принятием соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XXIV (1964)

Раздел 1. Право граждан Соединенных Штатов голосовать на каких-либо первичных или иных выборах за Президента или вице-президента, за выборщиков Президента или вице-президента либо за сенаторов или представителей в Конгрессе не должно отрицаться или ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом в связи с неуплатой какого-либо избирательного или иного налога.

Раздел 2. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью путем принятия соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XXV (1967)

Раздел 1. В случае отстранения Президента от должности либо его смерти или отставки вице-президент становится Президентом.

Раздел 2. Если должность вице-президента становится вакантной, Президент назначает вице-президента, который вступает в должность по утверждению большинством голосов обеих палат Конгресса.

Раздел 3. Если Президент передает председателю pro tempore Сената и спикеру Палаты представителей свое письменное заявление о том, что он не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности своей должности, и пока он не передаст им письменное заявление обратного содержания, таковые полномочия и обязанности выполняются вице-президентом в качестве исполняющего обязанности Президента.

Раздел 4. Если вице-президент и большинство высших должностных лиц исполнительных департаментов либо такого другого органа, который Конгресс может законом предусмотреть, передают председателю pro tempore Сената и спикеру Палаты представителей свое письменное заявление о том, что Президент не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности своей должности, вице-президент незамедлительно принимает на себя полномочия и обязанности этой должности в качестве исполняющего обязанности Президента.

Затем, когда Президент передает председателю pro tempore Сената и спикеру Палаты представителей свое письменное заявление о том, что неспособность более не существует, он возобновляет осуществление полномочий и обязанностей своей должности, если вице-президент и большинство высших должностных лиц исполнительных департаментов либо такого другого органа, какой Конгресс может законом предусмотреть, не представит в течение четырех дней председателю pro tempore Сената и спикеру Палаты представителей свое письменное заявление о том, что Президент не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности своей должности. Вслед за тем Конгресс решает данный вопрос, собравшись для этой цели в течение сорока восьми часов, если в это время не проходит его сессия. Если Конгресс в течение двадцати одного дня после получения последнего письменного заявления или – если не в это время проходит сессия Конгресса – в течение двадцати одного дня после того, как Конгресс собрался, определяет двумя третями голосов обеих палат, что Президент не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности своей должности, вице-президент продолжает осуществлять оные в качестве исполняющего обязанности Президента; в противном случае Президент вновь возобновляет осуществление, полномочий и обязанностей своей должности.

ПОПРАВКА XXVI (1971)

Раздел 1. Право голоса граждан Соединенных Штатов в возрасте восемнадцати лет или старше не должно отрицаться или ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом в зависимости от возраста.

Раздел 2. Конгресс имеет право исполнять настоящую статью принятием соответствующего законодательства.

ПОПРАВКА XXVII (1992)

Никакой закон, изменяющий вознаграждение сенаторов или членов Палаты представителей за их службу, не должен вступать в силу до того, как произойдут следующие выборы членов Палаты представителей.

КОНСТИТУЦИЯ ВЕЛИКОБРИТАНИИ (Извлечения из законодательных актов)

АКТ О ПАРЛАМЕНТЕ 1911 года

Акт о Парламенте для определения отношений между полномочиями палаты лордов и Палаты общин и для ограничения срока полномочий Парламента

<...> **Статья 1**

(1) Если финансовый закон, принятый Палатой общин и отосланный в Палату лордов по меньшей мере за месяц до окончания сессии, не будет принят без поправок Палатой лордов в течение месяца после указанной отсылки, то этот закон, если не последует иного решения Палаты общин, будет представлен Его Величеству и с изъяснением королевского одобрения станет Актом Парламента, хотя Палата лордов его и не приняла.

(2) Финансовым законом называется всякий закон, который, по мнению Спикера Палаты общин, содержит только постановления, касающиеся всех или какого-либо из следующих предметов, а именно: установления, отмены, уменьшения, изменения или регулирования обложения; назначения платежей из консолидированного фонда или из сумм, отпущенных Парламентом на оплату публичного долга или на какую-либо другую финансовую цель; изменения или отмены подобных назначений; открытия кредитов, образования запасного фонда; предназначения, получения, хранения, выдачи или проверки счетов, относящихся к публичным финансам; заключения, гарантии, погашения займа; второстепенных вопросов, связанных с вышеперечисленными или с одним из них. <...>

(3) К каждому финансовому закону при отсылке его в Палату лордов и при представлении его на одобрение Его Величества будет прилагаться свидетельство за подписью Спикера Палаты общин, удостоверяющее, что это именно финансовый закон. Прежде чем выдать это свидетельство, Спикер, если возможно, советуется с двумя членами Палаты, которых комитет по избраниям указывает в начале каждой сессии в списке председателей комитетов (Палаты).

Статья 2

(1) Если публичный закон (не являющийся финансовым законом и не увеличивающий срока полномочий Парламента за пределы пяти лет) будет вотирован Палатой общин в трех последовательных сессиях (безразлично, той же легислатуры или иной) и, отосланный в Палату лордов каждый раз по меньшей мере за месяц до окончания сессии, будет этой Палатой отвергнут в каждой из этих трех сессий, то этот закон, как только он будет отвергнут в третий раз Палатой лордов и если не последует иного решения Палаты общин, будет представлен Его Величеству и, раз будет изъявлено королевское одобрение, станет Актом Парламента, несмотря на отсутствие согласия Палаты лордов. Однако для применения этого постановления два года должно пройти между датой второго чтения упомянутого закона в первой из сказанных сессий Палаты общин и датой его принятия той же Палатой в третьей из этих сессий.

(2) Ко всякому закону, представляемому во исполнение предписаний настоящей статьи на одобрение Его Величества, должно быть приложено свидетельство, выданное и подписанное Спикером Палаты общин, удостоверяющее, что предписания упомянутой статьи были надлежащим образом соблюдены.

(3) Будет считаться отвергнутым Палатой лордов закон, который не будет принят ею без поправок или же только с теми поправками, которые принимают обе Палаты.

(4) Будет считаться тем же законом, что и предшествующий, посланный в Палату лордов в предыдущую сессию, такой закон, который в момент отправления в Палату лордов тождественен с упомянутым предшествующим законом или содержит только изменения, необходимость которых ввиду истекшего времени со дня отправления закона удостоверена Спикером Палаты общин, либо поправки, которые по свидетельству того же Спикера внесены в предшествующий закон Палатой лордов в предыдущую сессию. Все поправки, которые по свидетельству Спикера были сделаны Палатой лордов в третьей сессии и приняты Палатой общин, будут включены в закон при его представлении на королевское одобрение согласно настоящей статье. <...>

Статья 3

Всякое свидетельство, выданное Спикером Палаты общин в силу настоящего акта, окончательно во всех отношениях и не может быть оспариваемо ни перед каким судом.

<...>

Статья 7

Максимальный срок полномочий Парламента будет пять лет, а не семь, как это определено Законом о семилетней легислатуре 1715 года.

<...>

ЗАКОН 16 декабря 1949 г. "ОБ ИЗМЕНЕНИИ АКТА О ПАРЛАМЕНТЕ 1911 года"

1. Замена указания о трех сессиях и двух годах указанием соответственно о двух сессиях и одном годе. Закон о Парламенте 1911 года будет иметь силу и будет считаться действующим с начала сессии, на которой получил свое начало проект настоящего закона (но не сам закон), с тем что:

а) в пунктах 1 и 4 статьи 2 его слова "в трех последовательных сессиях", "в третий раз", "в третьей сессии" и "во второй и третьей сессиях" соответственно заменяются словами: "в двух последовательных сессиях", "во второй раз", "во второй из этих сессий", "во второй сессии" и "во вторую сессию" и

б) в пункте 1 указанной статьи 2 слова "два года" заменяются словами "один год".

При условии, что, если какой-либо проект акта вторично отклонен Палатой лордов до объявления о королевском утверждении проекта настоящего закона, независимо от того, имело ли место отклонение на той же сессии, на которой было объявлено о королевском утверждении проекта настоящего закона, или на одной из предыдущих сессий, указание названной статьи 2 о представлении проекта какого-либо закона Его Величеству после вторичного отклонения такого проекта Палатой лордов будет иметь силу в отношении этого отклоненного проекта согласно требованию, чтобы он был представлен Его Величеству, как только будет объявлено о королевском утверждении проекта настоящего закона, и хотя бы такое отклонение имело место на одной из предыдущих сессий, о королевском утверждении отклоненного проекта закона может быть объявлено на той сессии, на которой было объявлено о королевском утверждении настоящего закона.

<...>

АКТ О МЕСТНОМ УПРАВЛЕНИИ 1972 года

Статья 1

1. В целях организации местного самоуправления с 1 апреля 1974 года и после этой даты Англия (исключая Большой Лондон и острова Силли) будет разделена на области местного самоуправления, называемые графствами, а в этих графствах будут образованы районы местного самоуправления, которые будут называться округами. <...>

Статья 2

1. В каждом графстве будет образован совет, состоящий из председателя и советников; он будет выполнять все функции, предусмотренные настоящим актом или указанные иным способом.

2. В каждом округе будет образован совет, состоящий из председателя и советников; совет будет выполнять все функции, указанные в настоящем акте или указанные иным способом.

3. Каждый совет, указанный в вышеупомянутых разделах 1 или 2, будет юридическим лицом, именуемым "совет графства" или "совет округа", с добавлением в необходимых случаях наименования определенного графства или округа.

Статья 3

1. Председатель совета графства или округа избирается советом из числа советников.
<...>

Статья 7

1. Для избрания советников графства, которое будет иметь место в 1973 году и впоследствии каждый четвертый год, срок нахождения их в должности будет равняться четырем годам.
<...>

Статья 9

1. В каждом приходе создается собрание прихода для обсуждения дел прихода и осуществления других функций, отнесенных к ведению таких собраний Законом и с соблюдением положений настоящего акта или какого-либо другого документа, упомянутого ниже. <...>

2. Если приход не имеет совета или если приходы объединены под управлением общего для них совета, совет округа может путем издания приказа установить отдельный совет для такого прихода:

а) если его население составляет 200 или более избирателей, пользующихся правом избирать в органы местного самоуправления;

б) если численность населения прихода составляет более 150, но менее чем 200 таких избирателей, то решение этого вопроса относится к ведению собрания прихода.

<...>

Статья 14

1. Совет прихода включает председателя и советников; он выполняет все функции, которые поручаются ему согласно положениям настоящего акта или иным образом.

Статья 15

1. Председатель избирается ежегодно советом прихода из числа советников.
<...>

Статья 79

1. Лицо, если оно не признано недееспособным в соответствии с положениями настоящего акта или другого документа, может быть избрано и быть членом органов местного самоуправления, если оно является британским гражданином или гражданином Ирландской Республики и ко дню выборов достигло возраста 21 год, и

а) к этому дню оно обладает и затем продолжает обладать правом избрания данного органа местного самоуправления, или

б) оно в течение двенадцати месяцев, предшествующих этому дню, владеет как собственник или арендует землю или дом в этом районе, или

в) его основное или единственное место работы в течение двенадцати месяцев находится в этом районе, или

д) оно в течение этих двенадцати месяцев имеет постоянное место жительства в этом районе;

е) оно до избрания членом совета прихода в течение двенадцати месяцев проживало в этом приходе или в пределах трех миль от него. <...>

АКТ О ГРАЖДАНСТВЕ

1981 года

Часть 1

ГРАЖДАНСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ

ПРИОБРЕТЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА ПОСЛЕ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ АКТА

Статья 1

1. Лицо, родившееся в Соединенном Королевстве после вступления в силу закона, становится гражданином Великобритании, если в момент рождения его отец или мать:

а) является гражданином Великобритании, или

б) постоянно проживает в Соединенном Королевстве.

2. Новорожденный ребенок, который после вступления в силу акта был найден покинутым на территории Соединенного Королевства, в целях пункта 1, если не доказано иного, будет считаться:

а) родившимся в Соединенном Королевстве после вступления в силу акта, и

б) родившимся от родителя, который в момент рождения являлся гражданином Великобритании или постоянно проживающим в Соединенном Королевстве лицом.

3. Лицо, родившееся в Соединенном Королевстве после вступления в силу акта, которое не является гражданином Великобритании в соответствии с пунктами 1 или 2, имеет право на регистрацию в качестве гражда-

нина Великобритании, если в период его несовершеннолетия:

а) его отец или мать становится гражданином Великобритании или устраивается на постоянное жительство в Соединенном Королевстве;

б) сделано заявление о его регистрации в качестве гражданина Великобритании.

4. Лицо, родившееся в Соединенном Королевстве после вступления в силу акта и не являющееся гражданином Великобритании в соответствии с пунктами 1 или 2, имеет право по заявлению о его регистрации в качестве гражданина Великобритании, сделанному в любое время после достижения им 10 лет, быть зарегистрированным в качестве такого гражданина, если в течение каждого года из первых 10 лет жизни этого лица число дней, в которые оно отсутствовало в Соединенном Королевстве, не превышает 90.

5. Если после вступления в силу акта любым судом Соединенного Королевства выносится решение об усыновлении несовершеннолетнего ребенка, не являющегося гражданином Великобритании, то этот ребенок будет считаться гражданином Великобритании с момента вынесения решения, если усыновляющий, а при совместном усыновлении – один из усыновляющих является в данное время гражданином Великобритании <...>

Статья 2

1. Лицо, родившееся вне Соединенного Королевства после вступления в силу акта, считается гражданином Великобритании, если в момент рождения его отец или мать:

а) является гражданином Великобритании, но не по происхождению, или

б) является гражданином Великобритании и находится вне Соединенного Королевства на службе, характер которой определяется в этой статье, и его (ее) поступление на эту службу имело место в Соединенном Королевстве, или

с) является гражданином Великобритании и находится вне Соединенного Королевства на службе в учреждениях Содружества и его (ее) поступление на эту службу имело место в стране, которая в момент оформления на эту работу была членом Содружества. <...>

Статья 3

1. Если подано заявление о регистрации в качестве гражданина Великобритании несовершеннолетнего лица, то государственный секретарь может, считая необходимым, разрешить его регистрацию в качестве гражданина Великобритании.

2. Лицо, родившееся вне Соединенного Королевства, имеет право по заявлению о его регистрации в качестве гражданина Великобритании, сделанному в течение 12 месяцев с момента рождения, быть зарегистрированным в качестве такого гражданина, если выполнены требования пункта 3 или, если лицо без гражданства, – требования подпунктов "а" и "б" этого пункта в отношении его отца или матери.

3. Требования, на которые имеется ссылка в пункте 2, заключаются в том,

а) чтобы соответствующий родитель в момент рождения являлся гражданином Великобритании по происхождению, и

б) чтобы отец и мать соответствующего родителя:

– были в момент рождения соответствующего родителя гражданами Великобритании, но не по происхождению, или

– стали гражданами Великобритании, но не по происхождению, при вступлении в силу закона или стали бы таковыми, если бы не смерть,

с) чтобы в течение 3 лет, заканчивающихся не позднее даты рождения:

– соответствующий родитель в начале этого периода находился в Соединенном Королевстве и:

– число дней, когда соответствующий родитель отсутствовал в Соединенном Королевстве в указанный период, не превышало 270. <...>

5. Лицо, родившееся вне Соединенного Королевства, имеет право по заявлению о его регистрации в качестве гражданина Великобритании, сделанному в период его несовершеннолетия, быть зарегистрированным в качестве такого гражданина, если выполнены следующие требования:

а) во время рождения этого лица его отец и мать являлись гражданами Великобритании по происхождению, и

б) с учетом пункта 6 это лицо, его отец и мать находились в Соединенном Королевстве в начале 3-летнего периода, оканчивающегося на момент подачи заявления, и по отношению к каждому из них число дней, в которые каждый из них отсутствовал в Соединенном Королевстве в этот период, не превышало 270, и

с) с учетом пункта 6 согласие его отца и матери на регистрацию было представлено в предписанной форме.

6. При рассмотрении заявления, сделанного в соответствии с пунктом 5, о регистрации лица в качестве гражданина Великобритании:

а) если его отец или мать умерли или их брак был расторгнут до даты подачи заявления о регистрации, ссылка на его отца и мать в подпункте "б" этого пункта будет считаться как ссылка либо на его отца, либо на мать;

б) если его отец или мать умерли до даты подачи заявления, ссылка на его отца и мать в подпункте "в" этого пункта будет считаться как ссылка на одного из них, и

с) если он является незаконнорожденным, все ссылки на его родителей будут считаться как ссылки на мать.

Статья 4

1. Эта статья относится к любому лицу, которое является гражданином британских зависимых территорий, гражданином Великобритании, постоянно проживающим за границей, британским подданным в соответствии с этим законом или лицом, находящимся под британской защитой.

2. Лицо, к которому относится эта статья, имеет право по заявлению о его регистрации в качестве гражданина Великобритании быть зарегистрированным в качестве такого гражданина, если им выполнены следующие требования:

а) с учетом пункта 3 он находился в Соединенном Королевстве в начале 5-летнего периода, оканчивающегося на момент подачи заявления, и число дней, в которые он отсутствовал в Соединенном Королевстве в этот период, не превышало 450, и

б) число дней, в которые он отсутствовал в Соединенном Королевстве за последние 12 месяцев до подачи заявления, не превышало 90, и

в) за последние 12 месяцев до подачи заявления он не подвергался в соответствии с иммиграционными актами никаким ограничениям, касающимся сроков его пребывания в Соединенном Королевстве, и

д) за последние 5 лет до подачи заявления он не нарушил иммиграционные акты.

3. Та часть подпункта "а" пункта 2, которая требует, чтобы соответствующее лицо находилось в Соединенном Королевстве в начале указанного в пункте времени, не должна применяться по отношению к лицу, постоянно проживающему в Соединенном Королевстве непосредственно перед вступлением в силу акта.

4. При особых обстоятельствах в конкретном случае государственный секретарь может, если считает необходимым, в целях пункта 2 действовать следующим образом:

а) рассматривать лицо, подавшее заявление, как выполнившее требования, определенные в подпунктах "а" или "б" пункта 2, или в обоих подпунктах, несмотря на то, что число дней, в которые оно отсутствовало в Соединенном Королевстве в указанный в них период, превышает разрешенное число;

б) не принимать во внимание ограничения, указанные в подпункте "с" пункта 2, и не считать, что в момент подачи заявления на данное лицо было наложено это ограничение;

в) рассматривать это лицо как выполнившее требования, определенные в подпункте "д" пункта 2, несмотря на то, что оно находилось в Соединенном Королевстве в нарушение иммиграционных актов.

5. Если при рассмотрении заявления о регистрации в качестве гражданина Великобритании, сделанного лицом, к которому относится эта статья, государственный секретарь убеждается, что заявитель в какое-то время находился на службе, указанной в этом пункте, то он может, если считает необходимым, при особых обстоятельствах в деле заявителя зарегистрировать это лицо в качестве гражданина Великобритании.

6. Пункт 5 ссылается на:

а) королевскую службу у правительства зависимой территории, и

б) оплачиваемую или неоплачиваемую службу (не подпадающую под подпункт "а") в качестве члена законно созданной на зависимой территории организации, члены которой назначаются Королевой.

Статья 5

Гражданин британских зависимых территорий, относящийся к категории лиц, с которыми в соответствии с договорами Содружества необходимо обращаться как с гражданами Соединенного Королевства, имеет право на регистрацию в качестве гражданина Великобритании при условии подачи им заявления.

Статья 6

1. Если при рассмотрении заявления о натурализации в качестве гражданина, сделанного совершеннолетним и дееспособным лицом, государственный секретарь убедится, что заявитель отвечает требованиям натурализации, изложенным в приложении 1 в соответствии с этим пунктом, то он может, считая необходимым, выдать ему свидетельство о натурализации в качестве такого гражданина.

2. Если при рассмотрении заявления о натурализации в качестве гражданина Великобритании, сделанного совершеннолетним и дееспособным лицом, которое на момент подачи заявления состоит в браке с гражданином Великобритании, государственный секретарь убедится, что заявитель отвечает требованиям натурализации, изложенным в приложении 1 в соответствии с этим пунктом, то он может, считая необходимым, выдать ему свидетельство о натурализации в качестве такого гражданина.

<...>

АКТ О НАРОДНОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ 1983 года

Часть 1

ПАРЛАМЕНТСКОЕ И МЕСТНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

ИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ПРАВО И ЕГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

Участие в парламентских и местных выборах

1. (1) Лицо обладает правом голоса в качестве избирателя на выборах в парламент в каком-либо избирательном округе, если оно является:

а) постоянным жителем в нем на день предоставления права голоса (с соблюдением условий нижесле-

дующего пункта 2 в отношении Северной Ирландии), и

b) к названному дню и ко дню голосования:

– не было подвергнуто какому-либо законному ограничению в праве голоса (кроме возраста) и

– является гражданином Содружества или гражданином Ирландской республики и

c) достигло возраста, предоставляющего избирательное право (18 или более лет), на день голосования.

(2) Лицо не имеет права голосовать в качестве избирателя на парламентских выборах в каком-либо избирательном округе Северной Ирландии, если оно не было постоянным жителем Северной Ирландии в течение трехмесячного периода, оканчивающегося в день предоставления права голоса для этих выборов.

(3) Лицо не имеет права голосовать в качестве избирателя в каком-либо избирательном округе, если оно не зарегистрировано в списке избирателей, используемом на парламентских выборах.

(4) Лицо не имеет права голосовать в качестве избирателя:

a) более одного раза в одном и том же избирательном округе на каких-либо парламентских выборах;

b) более чем в одном избирательном округе на всеобщих выборах.

2. (1) Лицо обладает правом голоса на выборах в органы местного самоуправления в избирательном участке (area), если оно является:

a) постоянным жителем в нем на день предоставления права голоса и

b) к названному дню или к дню голосования оно:

не было подвергнуто какому-либо законному ограничению права голоса (кроме возраста) и

c) достигло возраста, предоставляющего избирательное право (18 или более лет) на день голосования.

(2) Лицо не имеет права голосовать в качестве избирателя в каком-либо избирательном участке, если оно не зарегистрировано в списке избирателей, используемом на выборах органов местного самоуправления.

(3) Лицо не имеет права голосовать в качестве избирателя:

a) более одного раза в одном и том же избирательном участке на выборах органа местного самоуправления;

b) более чем в одном избирательном участке на очередных выборах на территории органа местного самоуправления, если этот участок не является единственным.

3. (1) Лицо, находящееся в заключении, которое оно отбывает в исправительном учреждении во исполнение приговора, не может голосовать на законном основании на любых парламентских выборах или на выборах в органы местного самоуправления.

<...>

Регистрация избирателей на парламентских и местных выборах

8. (1) Для регистрации избирателей учреждается должность уполномоченного по регистрации избирателей (в настоящем акте называется "уполномоченный по регистрации").

(2) В Англии и Уэльсе:

a) совет каждого округа и Лондона назначает чиновника совета в качестве уполномоченного по регистрации в какой-либо избирательный округ или часть избирательного округа, имеющего общую границу с округом или городом или в них расположенным; и

b) совет Большого Лондона назначает чиновника в качестве уполномоченного по регистрации в часть избирательного округа, включающего Сити, Внутренний Темпл и Средний Темпл.

<...>

Приложение 1

ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ ПАРЛАМЕНТСКИХ ВЫБОРОВ

Часть II

Общий порядок для оспариваемых и неоспариваемых выборов

Выдвижение кандидатов

6. (1) Каждый кандидат будет выдвигаться путем представления особого документа о его выдвижении по форме, указанной в приложении:

a) самим кандидатом, или

b) лицом, предлагающим этого кандидата, или лицом, поддерживающим его кандидатуру, – уполномоченному по выборам в месте, установленном для этой цели, документ от имени кандидата может быть представлен его доверенным лицом на выборах, если фамилия и адрес доверенного были предварительно сообщены уполномоченному по выборам <...> или если о таком уполномочии указано в документе.

(2) Документ о выдвижении должен содержать сведения о кандидате:

a) его полное имя,

b) его полный домашний адрес, и

c) по желанию, данные о кандидатуре и имя могут быть поставлены первыми.

(3) Представление кандидатуры, если оно имеется, не должно превышать шести слов в строке и не относиться к служебному положению кандидата, его профессии или роду занятий, достаточных для сравнения с другим кандидатом для установления его личности.

Оформление документа о выдвижении

7. (1) Документ о выдвижении должен быть подписан двумя избирателями в качестве предлагающих и поддерживающих кандидатуру и восьмью другими избирателями в качестве изъявляющих согласие на выдвижение.

(2) Когда документ о выдвижении содержит больше требуемого числа подписей избирателей в качестве предлагающих, поддерживающих и изъявляющих согласие на выдвижение, то будут приниматься во внимание подпись или подписи (сверх требуемого числа), находящиеся первыми на документе в каждой из категорий.

(3) Документ о выдвижении представляет кандидату голос каждого лица, подписавшего этот документ.

<...>

Залог

9. (1) Лицо не считается выдвинутым на законном основании в качестве кандидата, если им или от его имени не была внесена сумма в 150 фунтов стерлингов² на имя уполномоченного по выборам в период, определенный для подачи документов о выдвижении.

(2) Залог должен быть сделан:

a) путем какого-либо законного платежного средства, или

b) посредством банковской тратты, или

c) с согласия уполномоченного по выборам каким-либо другим способом, но уполномоченный по выборам может отказать в принятии залога, представленного банковской траттой, если он не знает, производит ли трасант операцию через банк в Соединенном Королевстве.

<...>

КОНСТИТУЦИЯ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ от 22 декабря 1947 года

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1

Италия – демократическая республика, основывающаяся на труде.

Суверенитет принадлежит народу, который осуществляет его в форме и в границах, установленных Конституцией.

Статья 2

Республика признает и гарантирует неотъемлемые права человека – как частного лица и как члена общественных объединений, в которых проявляется его личность, – и требует выполнения непреложных обязанностей, вытекающих из политической, экономической и социальной солидарности.

Статья 3

Все граждане имеют одинаковое общественное достоинство и равны перед законом независимо от пола, расы, языка, религии, политических убеждений, личного и социального положения.

Задача Республики – устранять препятствия экономического и социального порядка, которые, фактически ограничивая свободу и равенство граждан, мешают полному развитию человеческой личности и эффективному участию всех трудящихся в политической, экономической и социальной организации страны.

Статья 4

Республика признает за всеми гражданами право на труд и способствует созданию условий, которые делают это право реальным.

Каждый гражданин в соответствии со своими возможностями и по своему выбору обязан осуществлять деятельность или выполнять функции, способствующие материальному или духовному прогрессу общества.

Статья 5

Республика, единая и неделимая, признает местные автономии и содействует их развитию; осуществляет самую широкую административную децентрализацию в зависимых от государства службах, приводит принципы и методы своего законодательства в соответствие с требованиями автономии и децентрализации.

Статья 6

С помощью соответствующих мер Республика охраняет языковые меньшинства.

Статья 7

Государство и католическая церковь независимы и суверенны в принадлежащей каждому из них сфере.

Их отношения регулируются Латеранскими соглашениями. Изменения этих соглашений, принятые обеими сторонами, не требуют пересмотра Конституции.

Статья 8

Все религиозные конфессии равно свободны перед законом. Религиозные конфессии, отличные от католической, имеют право создавать организации согласно своим уставам, если они не противоречат итальянскому правовому порядку. <...>

Статья 9

Республика поощряет развитие культуры, научных и технических исследований. Она охраняет природу

² Впоследствии эта сумма была увеличена до 500 фунтов стерлингов. (Прим. пер.)

страны, историческое и художественное наследие нации.

Статья 10

Правопорядок Италии согласуется с общепризнанными нормами международного права.

Правовое положение иностранцев регулируется законом в соответствии с международными нормами и договорами.

Иностранец, лишенный в своей стране реальной возможности пользоваться теми демократическими свободами, которые гарантированы итальянской Конституцией, имеет право убежища на территории Республики в порядке, установленном законом. Не допускается выдача иностранца за политические преступления.

<...>

Статья 12

Флаг Республики – итальянское трехцветное знамя: три вертикальные полосы – зеленая, белая и красная – одинакового размера.

ЧАСТЬ I

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Глава I. ГРАЖДАНСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 13

Свобода личности ненарушима.

Задержание, осмотр или обыск, а равно всякое другое ограничение личной свободы в какой бы то ни было форме не допускаются иначе как на основании мотивированного акта судебной власти и только в случаях и в порядке, предусмотренных законом.

В исключительных, вызываемых необходимостью и срочностью случаях, точно указанных в законе, органы государственной безопасности могут принимать временные меры, о которых должно быть в течение сорока восьми часов доведено до сведения судебной власти, если последняя не утвердит эти меры в течение следующих сорока восьми часов, то они считаются отмененными и утратившими силу.

Всякое физическое и моральное принуждение в отношении лиц, подвергшихся тем или иным ограничениям свободы, подлежит наказанию. Закон устанавливает максимальные сроки предварительного заключения.

Статья 14

Жилище неприкосновенно.

Осмотры, обыски и наложение ареста на имущество не могут производиться иначе как в случае и в порядке, установленных законом, в соответствии с гарантиями, предусмотренными для охраны личной свободы.

<...>

Статья 15

Свобода и тайна переписки и всех других видов связи ненарушимы. Ограничение их может иметь место лишь в силу мотивированного акта судебной власти, с соблюдением гарантий, установленных законом.

Статья 16

Каждый гражданин может свободно передвигаться и проживать в любой части национальной территории, с теми ограничениями, которые в общем порядке устанавливаются законом в интересах охраны здоровья и безопасности. Никакие ограничения не могут быть установлены по политическим мотивам. <...>

Статья 17

Граждане имеют право собираться мирно и без оружия.

Для собраний, включая собрания на местах, открытых для публики, предварительного уведомления не требуется.

О собраниях в общественном месте необходимо предварительно уведомить власти, которые могут их запретить только по соображениям безопасности и общественного порядка.

Статья 18

Граждане имеют право свободно, без особого разрешения, объединяться в организации в целях, не запрещенных частным лицам уголовным законом.

Запрещаются тайные общества и такие объединения, которые хотя бы косвенно преследуют политические цели посредством организаций военного характера.

Статья 19

Все имеют право свободно исповедовать свои религиозные верования в любой форме, индивидуальной и коллективной, пропагандировать их и отправлять соответствующий культ в частном порядке или публично за исключением обрядов, противных добрым нравам.

<...>

Статья 21

Все имеют право свободно выражать свои мысли в устной, письменной и любой иной форме их распространения. Печать не может подлежать разрешению или цензуре. Конфискация может быть применена лишь на основании мотивированного акта судебной власти в случаях таких правонарушений, при которых закон о печати определенно разрешает конфискацию, или в случае нарушения правил, за которые этот закон предписывает установление ответственных лиц.

Статья 22

Никто не может быть лишен по политическим мотивам правоспособности, гражданства, имени.

Статья 23

Никакие личные повинности или имущественное обложение не могут быть установлены иначе как на основании закона.

Статья 24

Все могут в судебном порядке действовать для защиты своих прав и законных интересов. Защита является ненарушимым правом в любой момент и на любой стадии процесса. <...>

Статья 25

Никто не может быть изъят из подсудности тому судье, который предусмотрен законом.

Никто не может быть наказан иначе как на основании закона, вступившего в силу до совершения деяния.

Никто не может быть подвергнут мерам по обеспечению безопасности иначе как в предусмотренных законам случаях.

Статья 26

Выдача гражданина может состояться только в случаях, прямо предусмотренных международными соглашениями.

Ни в коем случае не допускается выдача за политические преступления.

Статья 27

Уголовная ответственность является персональной. Обвиняемый не считается виновным впредь до окончательного осуждения. <...>

Смертная казнь не допускается иначе как в случаях, предусмотренных военными законами и во время войны.

<...>

Глава II. ЭТИКО-СОЦИАЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 29

Республика признает права семьи, как естественного объединения, основанного на браке. Брак покоится на моральном и юридическом равенстве супругов в пределах, установленных законом для обеспечения единства семьи.

Статья 30

Родители обязаны и вправе содержать, обучать и воспитывать детей, если они рождены вне брака. <...>

Закон обеспечивает детям, рожденным вне брака, всю юридическую и общественную защиту, совместимую с правами членов законной семьи. <...>

Статья 31

Республика экономическими и другими мерами способствует созданию семьи и выполнению ее задач, уделяя особое внимание большим семьям. <...>

Статья 32

Республика охраняет здоровье как основное право личности и основной общественный интерес и гарантирует бесплатное лечение для неимущих. <...>

Статья 33

Искусство и наука свободны, и преподавание их свободно. Республика устанавливает общие правила, касающиеся просвещения, и учреждает государственные школы всех родов и ступеней. <...>

При определении прав и обязанностей негосударственных школ, требующих уравнивания с государственными, закон должен обеспечивать им полную свободу, а их учащимся – школьный режим, одинаковый с режимом государственных школ. <...>

Статья 34

Образование открыто для всех.

Начальное образование по меньшей мере в течение восьми лет является обязательным и бесплатным.

Способные и достойные ученики, даже если они лишены средств, имеют право перехода на высшие ступени обучения.

Республика обеспечивает это право путем стипендий, пособий семьям и других видов помощи, которые должны предоставляться по конкурсу.

Глава III. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 35

Республика охраняет труд во всех его формах и применениях. Она заботится о подготовке и повышении профессиональной квалификации трудящихся.

Она содействует и поощряет международные соглашения и организации, имеющие цель закрепить и упорядочить трудовые права. <...>

Статья 36

Трудящийся имеет право на вознаграждение, соответствующее количеству и качеству его труда и во всяком случае достаточное для обеспечения ему и его семье свободного и достойного существования.

Максимальная продолжительность рабочего дня устанавливается законом.

Трудящийся имеет право на еженедельный отдых и на ежегодный оплачиваемый отпуск; он не может от них отказаться.

Статья 37

Трудящаяся женщина имеет те же права и при одинаковом труде получает одинаковое с трудящимся мужчиной вознаграждение. Условия труда должны позволять ей выполнять ее главную семейную функцию и обеспечивать надлежащую охрану матери и ребенку. <...>

Статья 38

Каждый гражданин, неспособный к труду и лишенный необходимых средств к существованию, имеет право на поддержку и социальное обеспечение. <...>

Статья 39

Организация профсоюзов свободна.

Профсоюзам не могут быть вменены какие-либо обязательства, кроме их регистрации в местных или центральных учреждениях согласно правилам, установленным законом.

Условием регистрации профсоюзов является закрепление в их уставах правил внутренней организации, которые основываются на демократических началах. <...>

Статья 40

Право на забастовку осуществляется в рамках законов, регулирующих это право.

Статья 41

Частная хозяйственная инициатива свободна. Она не может осуществляться в противоречии с общественной пользой или с ущербом для безопасности, свободы, человеческого достоинства. <...>

Статья 42

Собственность может быть государственной или частной.

Экономические блага принадлежат государству, обществам или частным лицам.

Частная собственность признается и гарантируется законом, который определяет способы ее приобретения и пользования, а также ее пределы – с целью обеспечения ее социальной функции и доступности для всех.

В предусмотренных законом случаях частная собственность может быть отчуждена в общих интересах при условии выплаты компенсации. <...>

Статья 43

В целях общественной пользы закон может первоначально закрепить или же посредством возмездного отчуждения передать государству, общественным учреждениям, объединениям трудящихся или потребителей определенные предприятия или категории предприятий, относящиеся к основным публичным службам или к источникам энергии или обладающие монопольным положением и составляющие предмет важных общественных интересов.

<...>

Глава IV. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 48

Избирателями являются все достигшие совершеннолетия граждане – мужчины и женщины.

Голосование личное и равное, свободное и тайное. Его осуществление является гражданским долгом.

Избирательное право не может быть ограничено иначе как в силу гражданской недееспособности, окончательного уголовного приговора и в случаях недостойного поведения, указанных законом.

Статья 49

Все граждане имеют право свободно объединяться в партии, чтобы демократическим путем содействовать определению национальной политики.

Статья 50

Все граждане могут направлять в палаты петиции с требованием законодательных мероприятий или с изложением общественных нужд.

Статья 51

Все граждане обоего пола могут на равных условиях поступать на службу в государственные учреждения и занимать выборные должности в соответствии с требованиями, установленными законом.

Статья 52

Защита Отечества – священный долг гражданина. Военная служба обязательна в пределах и в порядке, установленных законом. <...>

Статья 53

Все обязаны участвовать в государственных расходах в соответствии со своей налоговой платежеспособностью. Налоговая система строится на началах прогрессивности.
<...>

ЧАСТЬ II УСТРОЙСТВО РЕСПУБЛИКИ

Глава I. ПАРЛАМЕНТ

Раздел I. Палаты

Статья 55

Парламент состоит из Палаты депутатов и Сената Республики. Парламент собирается на совместные заседания членов обеих палат только в случаях, установленных Конституцией.

Статья 56

Палата депутатов избирается всеобщим и прямым голосованием. Число депутатов составляет шестьсот тридцать.

Депутатом может быть избран любой избиратель, которому ко дню выборов исполнилось двадцать пять лет. <...>

Статья 57

Сенат Республики избирается на базе областей. Число избираемых сенаторов устанавливается в триста пятнадцать. Ни одна область не может иметь меньше семи сенаторов; Молизе избирает двух сенаторов, а Валле д'Аоста – одного сенатора. <...>

Статья 58

Сенаторы избираются всеобщим и прямым голосованием избирателей, достигших двадцати пяти лет. Сенаторами могут быть избраны избиратели, которым исполнилось сорок лет.

Статья 59

Каждый бывший Президент Республики является сенатором по праву и пожизненно, если он не откажется от этого.

Президент Республики может назначить пожизненно сенаторами пять граждан, прославивших Родину выдающимися достижениями в социальной, научной, художественной и литературной областях.

Статья 60

Палата депутатов и Сенат избираются на пять лет.

Полномочия каждой палаты не могут быть продлены иначе как на основании закона и только в случае войны.

<...>

Статья 62

Палаты собираются по собственному праву в первый непаздничный день февраля и октября.

Каждая палата может быть созвана на чрезвычайную сессию по инициативе ее председателя, или Президента Республики, или одной трети ее членов.

Когда одна палата созывается на чрезвычайную сессию, собирается по собственному праву и другая.

Статья 63

Каждая палата избирает из своих членов председателя и бюро. Когда Парламент собирается на общее за-

седание, председателем и бюро является председатель и бюро Палаты депутатов.

Статья 64

Каждая палата принимает свой регламент абсолютным большинством голосов своих членов.

Заседания публичны; однако каждая из палат и Парламент, когда палаты заседают совместно, могут решить собраться на закрытое заседание.

Решения каждой палаты и Парламента действительны лишь при наличии большинства их членов и если решения приняты большинством присутствующих членов, кроме случаев, когда Конституция предписывает квалифицированное большинство.

Члены Правительства, даже если они не входят в состав палат, имеют право, а при наличии запросов обязаны присутствовать на заседаниях. Они должны быть заслушаны всякий раз, когда они этого потребуют.

Статья 65

<...> Никто не может одновременно состоять членом обеих палат.

<...>

Статья 67

Каждый член Парламента представляет нацию и выполняет свои функции без императивного мандата.

Статья 68

Члены Парламента не могут подвергаться преследованию за выраженные ими мнения и за то или иное голосование при выполнении своих функций.

Ни один член Парламента не может быть привлечен к уголовной ответственности без разрешения палаты, к которой он принадлежит, не может быть подвергнут личному или домашнему обыску, не может быть арестован или иным образом лишен свободы, за исключением случаев исполнения окончательного приговора или задержания на месте преступления, в отношении которого предусмотрен обязательный арест.

Такое же разрешение требуется, когда производится в какой-либо форме перехват разговоров или сообщений и изъятие корреспонденции членов Парламента.

<...>

Раздел II. Составление законов

Статья 70

Законодательная функция осуществляется совместно обеими палатами.

Статья 71

Законодательная инициатива принадлежит Правительству, любому члену палат, а также органам и институтам, которые ею наделены конституционным законом.

Народ осуществляет законодательную инициативу путем внесения от имени не менее чем 50 тысяч избирателей предложения, составленного в форме постатейного проекта.

Статья 72

Каждый законопроект, представленный в одну из палат, изучается согласно правилам ее регламента комиссией, а затем самой палатой, которая одобряет его постатейно и в целом.

Регламент устанавливает сокращенную процедуру прохождения законопроектов, объявленных срочными.

<...>

Обычная процедура рассмотрения и непосредственного утверждения палатой всегда применяется для законопроектов по вопросам конституционным и избирательным, для законопроектов, делегирующих законодательную власть, санкционирующих ратификацию международных договоров, утверждающих бюджет и расходные сметы.

Статья 73

Законы промульгируются Президентом Республики в течение месяца со дня их утверждения.

Если палаты, каждая абсолютным большинством голосов своих членов, объявляет закон срочным, то он промульгируется в срок, указанный в этом законе.

Законы публикуются немедленно после промульгации и вступают в силу на пятнадцатый день после их опубликования, если в самом законе не установлен другой срок.

Статья 74

Президент Республики может до промульгации закона в мотивированном послании палатам потребовать его нового обсуждения. Если палаты вновь одобряют закон, то он должен быть промульгирован.

Статья 75

Референдум назначается для полной или частичной отмены закона или акта, имеющего силу закона, когда этого потребуют 500 тысяч избирателей или пять областных советов. <...>

В референдуме имеют право участвовать все граждане, участвующие в избрании Палаты депутатов.

Вынесенное на референдум предложение считается принятым, если в голосовании участвовало большин-

ство имеющих на это право и если предложение собрало большинство голосов, признанных действительными. Закон устанавливает порядок проведения референдума.

Статья 76

Осуществление законодательной функции может быть делегировано Правительству не иначе как с указанием руководящих принципов и критериев такой делегации и только на ограниченное время и по определенному кругу вопросов.

Статья 77

Правительство не может без делегации палат издавать декреты, которые имели бы силу обычного закона.

Когда в случаях особой необходимости и срочности Правительство под свою ответственность принимает временные распоряжения, имеющие силу закона, то оно должно в тот же день представить их для утверждения в палаты, которые, даже если они распущены, специально созываются и собираются в течение пяти дней.

Декреты теряют силу с момента издания, если они не получили законодательного утверждения в течение шестидесяти дней, следующих за их опубликование. Палаты могут регулировать законом правовые отношения, возникшие на основе декретов, которые не получили силу закона.

Статья 78

Палаты объявляют состояние войны и облачают Правительство необходимыми полномочиями.

<...>

Статья 80

Палаты в законодательном порядке санкционируют ратификацию международных договоров политического характера, а также договоров, предусматривающих арбитраж или судебное урегулирование, либо влекущих территориальные изменения, финансовые обязательства или изменения законов.

Статья 81

Палаты ежегодно утверждают представляемые Правительством бюджет и закон об исполнении бюджета.

<...>

Глава II. ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

Статья 83

Президент Республики избирается Парламентом на совместном заседании его членов.

В выборах участвуют по три делегата от каждой области, избираемых областным советом с обеспечением представительства меньшинства. Область Валле д'Аоста имеет одного делегата.

Избрание Президента Республики производится тайным голосованием большинством в две трети членов собрания. После третьего голосования достаточно абсолютного большинства.

Статья 84

Президентом Республики может быть избран любой гражданин, которому исполнилось 50 лет и который пользуется гражданскими и политическими правами.

Пост Президента Республики несовместим с какой-либо другой должностью. Жалованье и иные ассигнования Президенту устанавливаются законом.

Статья 85

Президент Республики избирается на семь лет.

За тридцать дней до истечения этого срока председатель Палаты депутатов созывает Парламент и делегатов от областей на совместное заседание для избрания нового Президента Республики.

Если палаты распущены или до истечения их полномочий остается меньше трех месяцев, выборы проводятся в течение 15 дней после созыва новых палат. На это время продлеваются полномочия Президента, находящегося в должности.

Статья 86

Функции Президента Республики во всех случаях, когда он не в состоянии их выполнять, осуществляются председателем Сената.

При наличии длящегося препятствия или в случае смерти или отставки Президента Республики председатель Палаты депутатов назначает выборы нового Президента Республики в течение 15 дней. Более длительный срок может быть предусмотрен, если палаты распущены или остается меньше трех месяцев до истечения срока их полномочий.

Статья 87

Президент Республики является главой государства и представляет национальное единство.

Он может направлять послания палатам.

Назначает выборы новых палат и определяет день первого заседания.

Санкционирует представление палатам правительственных законопроектов.

Промульгирует законы, издает декреты, имеющие силу закона, и регламенты.

Назначает народный референдум в случаях, предусмотренных Конституцией.

Назначает в случаях, указанных законом, должностных лиц государства.

Аккредитует и принимает дипломатических представителей, ратифицирует международные договоры, в соответствующих случаях – с предварительного разрешения палат.

Является командующим вооруженными силами, председательствует в созданном согласно закону Верховном совете обороны, объявляет по решению палат состояние войны.

Председательствует в Высшем совете магистратуры. Может даровать помилование и смягчать наказания. Жалует знаки отличия Республики.

Статья 88

Президент Республики может, заслушав председателей палат, распустить обе палаты или одну из них.

Он не может использовать это право в последние шесть месяцев своих полномочий, если они не совпадают полностью или частично с последними шестью месяцами легислатуры.

Статья 89

Никакой акт Президента Республики недействителен, если он не контрассигнован предложившими его министрами, которые за этот акт ответственны. Акты, имеющие силу закона, и другие указанные в законе акты контрассигнуются также Председателем Совета министров.

Статья 90

Президент Республики не ответственен за действия, совершенные во время исполнения своих функций, исключая государственную измену или посягательство на Конституцию.

В таких случаях он передается суду Парламентом на совместном заседании палат абсолютным большинством голосов его членов. <...>

Глава III. ПРАВИТЕЛЬСТВО

Раздел I. Совет министров

Статья 92

Правительство Республики состоит из Председателя Совета и из министров, которые вместе образуют Совет министров.

Президент Республики назначает Председателя Совета министров и, по его предложению, министров.

<...>

Статья 94

Правительство должно получить доверие обеих палат. Каждая палата оказывает доверие или отказывает в нем путем мотивированной резолюции, принимаемой поименным голосованием.

Не позднее десяти дней после формирования Правительство представляется палатам для получения доверия.

Голосование одной или обеих палат против какого-либо предложения Правительства не обязательно влечет его отставку.

Резолюция недоверия должна быть подписана не менее чем одной десятой членов палаты и не может быть поставлена на обсуждение ранее чем по истечении трех дней с момента ее внесения.

Статья 95

Председатель Совета министров руководит общей политикой Правительства и несет за нее ответственность. <...>

Министры коллегиально ответственны за действия Совета министров, индивидуально – за действия своих ведомств. <...>

Статья 96

Преступления, совершенные при исполнении своих обязанностей Председателем Совета министров и министрами, рассматриваются даже после прекращения ими своих полномочий в порядке обычного судопроизводства, по разрешению, даваемому Сенатом Республики или Палатой депутатов в соответствии с нормами конституционного закона.

<...>

Раздел II. Государственная администрация

Статья 98

Государственные служащие находятся исключительно на службе нации.

Если они являются членами Парламента, то могут быть повышены в должности за выслугу лет.

В отношении судей, кадровых военных действительной службы, должностных лиц и агентов полиции, дипломатических и консульских представителей за границей законом могут быть установлены ограничения их Права состоять в политических партиях.

Раздел III. Вспомогательные органы

Статья 99

Национальный совет экономики и труда образуется в соответствии с установленным законом, и включает экспертов и представителей производителей с учетом их количественной и качественной значимости.

Он является консультативным органом палат и Правительства по тем вопросам и с теми функциями, которые присвоены ему законом. Совет имеет право законодательной инициативы и может участвовать в разработке законодательства по экономическим и социальным вопросам согласно принципам и в пределах, установленных законом.

Статья 100

Государственный совет является консультативным органом в юридической и административной областях, а также органом охраны законности в административной сфере.

Счетная палата осуществляет предварительный контроль законности актов Правительства, а также последующий контроль исполнения государственного бюджета. Она участвует в установленных законом случаях и в контроле за финансовой деятельностью организаций, которым государство содействует в обычном порядке. Она докладывает непосредственно палатам о результатах проведенной проверки. Закон обеспечивает независимость от Правительства обоих учреждений и их членов.

Глава IV. МАГИСТРАТУРА

Раздел I. Судостроительство

Статья 101

Правосудие отправляется именем народа. Судьи подчиняются только закону.

Статья 102

Судебные функции осуществляются обычными судьями, должности которых учреждены и деятельность которых регулируется нормами о судостроительстве.

Не могут учреждаться должности чрезвычайных или специальных судей. <...>

Статья 103

Государственному совету и другим органам административной юстиции принадлежит юрисдикция по охране законных интересов в отношении действий государственных органов, а в отдельных вопросах, указанных в законе, также и субъективных прав.

Счетная палата осуществляет юрисдикцию по вопросам публичной отчетности и по другим вопросам, указанным в законе.

Юрисдикция военных трибуналов во время войны устанавливается законом. В мирное время их юрисдикция распространяется только на воинские преступления, совершенные лицами, входящими в состав вооруженных сил.

Статья 104

Магистратура автономна и независима от всякой другой власти. В Высшем совете магистратуры председательствует Президент Республики.

В состав Совета входят по праву Первый председатель и Генеральный прокурор Кассационного суда.

Две трети остальных членов избираются всеми обычными судьями из числа судей различных категорий, а одна треть – Парламентом на совместном заседании палат из числа ординарных профессоров права университетов и из адвокатов, имеющих не менее чем пятнадцатилетний стаж. Совет избирает вице-председателя из членов, избранных Парламентом. Выборные члены Совета остаются в должности четыре года и не могут быть сразу же переизбраны на второй срок.

Они не могут, оставаясь в должности, быть включенными в кадровые списки по своей профессии, а также быть членами Парламента или областного совета.

Статья 105

Высший совет магистратуры согласно нормам о судостроительстве рассматривает вопросы зачисления в магистратуру, назначения и перемещения магистратов, их повышение по службе, дисциплинарные меры, касающиеся магистратов.

Статья 106

Назначение магистратов производится по конкурсу. Закон о судостроительстве может допустить назначение, а также избрание почетных магистратов со всеми функциями, присущими судьям, заседающим единолично.

По назначению Высшего совета магистратуры за выдающиеся заслуги могут быть призваны для исполнения обязанностей советников Кассационного суда ординарные профессора права университетов и адвокаты, имеющие не менее пятнадцати лет стажа и занесенные в специальные списки для высших судов.

Статья 107

Магистраты несменяемы. Они не могут быть ни уволены или отстранены от должности, ни назначены на

другие судебные или иные должности иначе как на основании решения Высшего совета магистратуры, принятого на основе и с гарантиями на защиту, установленными законом о судоустройстве, или с согласия самих судей. <...>

Статья 108

Положения о судоустройстве и магистратуре устанавливаются законом. Закон обеспечивает независимость судей специальных судов, прокуратуры при этих судах и лиц, привлекаемых к участию в отправлении правосудия.

<...>

Раздел II. Положения о судопроизводстве

Статья 111

Все действия судебной власти должны быть мотивированы. Судебные решения и действия, касающиеся личной свободы, вынесенные обычными или специальными судебными органами, всегда могут быть обжалованы в кассационном порядке по мотивам нарушения закона. Отступления от этого правила могут быть допущены только в отношении приговоров военных трибуналов во время войны. <...>

Статья 112

Прокуратура обязана осуществлять уголовное преследование.

Статья 113

В отношении актов государственной администрации всегда допускается судебная защита прав и законных интересов в органах общей или административной юстиции. <...>

Глава V. ОБЛАСТИ, ПРОВИНЦИИ И КОММУНЫ

Статья 114

Республика делится на области, провинции и коммуны.

Статья 115

Области создаются как автономные образования с собственными полномочиями и функциями согласно принципам, установленным в Конституции.

Статья 116

Сицилия, Сардиния, Трентино-Альто-Адидже, Фриули-Венеция-Джулия и Валле д'Аоста имеют особые формы и условия автономии согласно специальным статутам, установленным конституционными законами.

Статья 117

По вопросам, указанным ниже, и в пределах основных принципов, установленных законами государства, область издает законодательные нормы при условии, что они не противоречат национальным интересам и интересам других областей:

- организация ведомств и административных учреждений, подчиненных области;
- границы коммун;
- местная городская и сельская полиция;
- ярмарки и рынки;
- благотворительные учреждения, санитарная и больничная служба;
- ремесленное и профессиональное обучение и помощь школе;
- музеи и библиотеки местного значения;
- градостроительство;
- туризм и гостиничное дело;
- трамваи и автомобильные линии областного значения;
- дорожная сеть, водопроводы и общественные работы областного значения;
- навигация и пристани на озерах;
- минеральные и лечебные воды;
- карьеры и торфоразработки;
- охота;
- рыболовство во внутренних водах;
- сельское хозяйство и леса;
- ремесла;
- другие вопросы, указанные конституционными законами.

Законы Республики могут наделять область правом издавать нормы для проведения этих законов в жизнь.

Статья 118

Область выполняет административные функции в сферах, перечисленных в предыдущей статье, кроме вопросов исключительно местного значения, которые могут быть переданы законами Республики провинциям, коммунаам или другим местным учреждениям.

Государство может путем издания закона делегировать области осуществление других административных функций.

Область, как правило, выполняет свои административные функции, делегируя их провинциям, коммунам или другим местным учреждениям либо используя их службы.

Статья 119

Области пользуются финансовой автономией в формах и пределах, установленных законами Республики, которые приводят ее в соответствие финансами государства, провинций и коммун.

В распоряжение областей поступают местные налоги и отчисления от государственных налогов, определяемые в зависимости от потребностей в доходах, необходимых областям для выполнения их обычных функций. <...>

Статья 120

Область не может устанавливать пошлины на ввоз, вывоз или транзит между областями.

Она не может принимать меры, в какой-либо степени препятствующие свободному передвижению лиц и имуществ между областями. <...>

Статья 121

Органами области являются: областной совет, джунта и ее председатель.

Областной совет осуществляет законодательную и распорядительную власть, которой наделена область, и другие функции, вверенные ей Конституцией и законами. Он может вносить законодательные предложения в палаты.

Джунта является исполнительным органом области.

Председатель джунты представляет область; он промульгирует областные законы и постановления; руководит в соответствии с инструкциями центрального Правительства осуществлением административных функций, делегированных государством области.

Статья 122

Закон Республики устанавливает систему выборов, число областных советников, ситуации неизбираемости и несовместимости должностей с постами указанных советников.

Никто не может одновременно состоять членом областного совета и одной из палат Парламента или другого областного совета.

Совет избирает из своей среды председателя и бюро для своих работ. Областные советники не могут быть привлечены к ответственности за выраженные ими мнения и за голосование при выполнении своих функций. Председатель и члены джунты избираются областным советом из его членов.

Статья 123

Каждая область имеет статут, который в соответствии с Конституцией и законами Республики устанавливает положения, относящиеся к внутренней организации области. <...>

Статут принимается областным советом абсолютным большинством голосов его членов и утверждается законом Республики.

Статья 124

Правительственный комиссар, имеющий резиденцию в главном городе области, руководит деятельностью государственной администрации и координирует ее с деятельностью областной администрации.

Статья 125

Контроль за законностью административных актов области осуществляется в децентрализованной форме органом государства в порядке и в пределах, установленных законами Республики. В определенных случаях закон может допустить контроль по существу, с единственной целью – вызвать путем мотивированного запроса новое рассмотрение решения областным советом.

В области учреждаются органы административной юстиции первой ступени в порядке, установленном законом Республики. <...>

Статья 126

Областной совет может быть распущен, если он совершает действия, противоречащие Конституции, или серьезные нарушения закона или не выполняет предложения Правительства сместить джунту или ее председателя, совершивших аналогичные действия или нарушения.

Совет может быть распущен, если вследствие отставок или невозможности образовать большинство он не в состоянии функционировать.

Он может быть распущен также по соображениям национальной безопасности.

Роспуск предписывается мотивированным декретом Президента Республики по заслушивании комиссии депутатов и сенаторов по областным вопросам, образуемой в соответствии с правилами, установленными законом Республики. <...>

Статья 127

Каждый закон, принятый областным советом, сообщается комиссару, который должен завизировать его в течение 30 дней после сообщения, если только не возникает возражений со стороны Правительства.

Закон публикуется в 10-дневный срок после его визирования и вступает в силу не ранее чем через 15 дней после его опубликования. Если областной совет заявляет о срочности закона и Правительство Республики с этим соглашается, то закон публикуется и вступает в силу независимо от указанных сроков.

Если Правительство Республики находит, что принятый областным советом закон превышает компетенцию области или противоречит национальным интересам или интересам других областей, оно возвращает закон в областной совет в срок, установленный для визирования.

Если областной совет вновь одобрит закон абсолютным большинством голосов, то Правительство Республики может в течение пятнадцати дней получения сообщения поставить вопрос о законности перед Конституционным судом или ввиду противоречия интересов поставить вопрос о целесообразности закона перед палатами. В случае сомнения Конституционный суд решает, к чьей компетенции относится данное дело.

Статья 128

Провинции и коммуны являются автономными единицами в пределах принципов, установленных общими законами Республики, которые определяют их функции.

<...>

Статья 130

Областной орган, учреждаемый в порядке, установленном законом Республики, осуществляет также в децентрализованной форме контроль законности актов провинций, коммун и иных местных учреждений.

В определенных законом случаях такой контроль может осуществляться путем предъявления органу, принявшему решение, мотивированного требования о пересмотре.

Статья 131

Образуются следующие области:

Пьемонт, Валле д'Аоста, Ламбардия, Трентино-Альто Адидже, Венето, Фриули-Венеция Джулия, Лигурия, Эмилия-Романья, Тоскана, Умбрия, Марке, Лацио, Абруцци, Молизе, Кампания, Апулия, Базиликата, Калабрия, Сицилия, Сардиния.

Статья 132

Конституционным законом по заслушивании мнения областных советов может быть разрешено слияние существующих областей, а также создание новых областей. <...>

Посредством референдума и закона Республики по заслушивании областных советов провинциям и коммуна́м может быть разрешено по их просьбе отделиться от одной области и присоединиться к другой.

<...>

Глава VI. КОНСТИТУЦИОННЫЕ ГАРАНТИИ

Раздел I. Конституционный суд

Статья 134

Конституционный суд выносит решения по следующим делам:

споры о конституционности законов и имеющих силу закона актов государства и областей;

споры о компетенции между различными властями государства, между государством и областями и между областями;

обвинения, выдвигаемые в соответствии с Конституцией против Президента Республики.

Статья 135

Конституционный суд состоит из пятнадцати судей, назначаемых по третям: Президентом Республики, Парламентом на совместном заседании палат и высшими общей и административной магистратурами.

Судьи Конституционного суда избираются из магистратов, в том числе находящихся в отставке, высших органов общей и административной юрисдикции, ординарных профессоров права университетов и адвокатов с двадцатилетним стажем.

Судьи Конституционного суда назначаются на девятилетний срок, исчисляемый со дня принесения присяги. Они не могут быть назначены повторно.

По истечении этого срока пребывание в должности конституционного судьи и выполнение его функций заканчивается.

На основе и в соответствии с законом Конституционный суд избирает из своей среды председателя, который остается на этом посту в течение трех лет; он может переизбираться до тех пор, пока продолжает исполнять свои функции в качестве судьи Конституционного суда.

Должность судьи Конституционного суда несовместима с обязанностью члена Парламента или областного совета, с адвокатской практикой, с какими-либо занятиями или должностями, указанными в законе.

В рассмотрении обвинений против Президента Республики кроме ординарных судей Конституционного суда участвуют 16 членов Суда, избираемых по жребию из списка граждан, соответствующих требованиям, необходимым для избрания в сенаторы. Этот список составляется Парламентом каждые девять лет путем выборов в соответствии с процедурой, применяемой для выборов ординарных судей.

Статья 136

Если Суд объявляет о конституционной незаконности какой-либо нормы закона или акта, имеющего силу закона, такая норма теряет силу со дня, следующего за днем опубликования решения Суда. <...>

Статья 137

Конституционный закон устанавливает условия, формы и сроки возбуждения дел о конституционной законности, а также гарантии независимости судей Конституционного суда. <...>

Никакие жалобы на решения Конституционного суда не допускаются.

Раздел II. Пересмотр Конституции. Конституционные законы

Статья 138

Законы, изменяющие Конституцию, и другие конституционные законы принимаются каждой из палат после двух последовательных обсуждений с промежутком не менее трех месяцев и одобряются абсолютным большинством членов каждой палаты при втором голосовании.

Такие законы выносятся на референдум, если в течение трех месяцев после их опубликования этого требует одна пятая часть членов одной палат, или 500 тысяч избирателей, или пять областных советов. Закон, вынесенный на референдум, не считается принятым, если он не одобрен большинством признанных действительными голосов. Референдум не проводится, если при втором голосовании в каждой из палат закон был принят большинством в две трети голосов их членов.

Статья 139

Республиканская форма правления не может быть предметом конституционного пересмотра.

ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

<...>

XII. Запрещается восстановление в какой бы то ни было форме распушенной фашистской партии.

В отступление от статьи 48 законом устанавливаются временные, на срок не более пяти лет с момента вступления в силу Конституции, ограничения активного и пассивного избирательного права для ответственных руководителей фашистского режима.

XIII. Члены и потомки Савойской династии не являются избирателями и не могут занимать ни официальных должностей, ни выборных постов.

Бывшим королям Савойской династии, их супругам и их потомкам по мужской линии запрещается доступ на национальную территорию и пребывание здесь.

Находящееся на национальной территории имущество бывших королев Савойской династии, их супруг и их потомков по мужской линии переходит к государству. Передача и установление вещных прав на это имущество, произведенные после 2 июня 1964 г., недействительны.

XIV. Дворянские титулы не признаются.

Приставки титулов, существовавших до 28 октября 1922 г., считаются частью фамилии.

<...>

XVIII. Настоящая Конституция промульгируется временным главой государства в течение пяти дней со дня ее одобрения Учредительным собранием и вступает в силу 1 января 1948 г.

Текст Конституции хранится в муниципальном зале каждой коммуны Республики и остается там в течение всего 1948 года, чтобы все граждане могли с ним ознакомиться.

Конституция, скрепленная государственной печатью, будет включена в официальный Сборник законов и декретов Республики.

Все граждане и органы государства должны хранить верность Конституции как основному закону Республики.

**ОСНОВНОЙ ЗАКОН
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ**
от 23 мая 1949 года

ПРЕАМБУЛА

Сознавая свою ответственность перед Богом и людьми, воодушевленный стремлением служить делу мира во всем мире в качестве равноправного союзника в объединенной Европе, германский народ принял в силу своей конституирующей власти настоящий Основной закон. Немцы в землях Баден-Вюртемберг, Бавария, Берлин, Бранденбург, Бремен, Гамбург, Гессен, Мекленбург – Передняя Померания, Нижняя Саксония, Северный Рейн-Вестфалия, Рейнланд-Пфальц, Саар, Саксония, Саксония-Анхальт, Шлезвиг-Гольштейн и Тюрингия достигли единства и свободы Германии на основе свободного самоопределения. Тем самым действие настоящего Основного закона распространяется на весь германский народ.

I. ОСНОВНЫЕ ПРАВА

Статья 1

1. Достоинство человека неприкосновенно. Уважать и защищать его – обязанность всякой государственной власти.

2. Немецкий народ поэтому считает неприкосновенные и неотчуждаемые права человека основой всякого человеческого сообщества, мира и справедливости на земле.

3. Нижеследующие основные права обязательны для законодательной, исполнительной власти и правосудия как непосредственно действующее право.

Статья 2

1. Каждый имеет право на свободное развитие своей личности, поскольку он не нарушает прав других лиц и не посягает на конституционный порядок или нравственный закон.

2. Каждый имеет право на жизнь и физическую неприкосновенность. Свобода личности ненарушима. Вмешательство в эти права допускается только на основании закона.

Статья 3

1. Все люди равны перед законом.

2. Мужчины и женщины равноправны. Государство содействует фактическому осуществлению равноправия женщин и мужчин и принимает меры по устранению существующих недостатков.

3. Никому не может быть причинен ущерб или оказано предпочтение по признакам пола, происхождения, расы, языка, места рождения и родства, вероисповедания, религиозных или политических взглядов. Никому не может быть причинен ущерб в силу наличия у него недостатков.

Статья 4

1. Свобода вероисповедания, совести и свобода религиозных убеждений и мировоззрения ненарушимы.

2. Беспрепятственное отправление религиозных обрядов гарантируется.

3. Никто не может быть принуждаем против своей совести к военной службе с оружием. Подробности регулируются федеральным законом.

Статья 5

1. Каждый имеет право свободно выражать и распространять свое мнение устно, письменно и посредством изображений, а также беспрепятственно получать информацию из общедоступных источников. Свобода печати и свобода информации посредством радио и кино гарантируются. Цензуры не существует.

<...>

3. Искусство и наука, исследование и преподавание свободны. <...>

Статья 6

1. Брак и семья находятся под особой защитой государства.

2. Уход за детьми и воспитание их являются естественным правом родителей и первой их обязанно-

стью. Деятельность родителей осуществляется под наблюдением государства.

3. Дети могут быть отделены от семьи против воли лиц, уполномоченных на их воспитание, только на основе закона. <...>

4. Каждая мать имеет право на защиту и поддержку общества.

5. Внебрачным детям обеспечиваются в законодательном порядке условия для физического и умственного развития, а также гарантируется положение в обществе наравне с детьми, родившимися в браке.

Статья 7

1. Все школьное дело находится под надзором государства.

2. Лица, уполномоченные на воспитание, имеют право решать, будет ли ребенок получать религиозное воспитание.

3. Преподавание религии в государственных школах, за исключением межконфессиональных, обязательно. <...> Ни один учитель не может быть обязан против своей воли преподавать религию.

4. Право учреждения частных школ гарантируется. <...>

Статья 8

1. Все немцы имеют право собираться мирно и без оружия без предварительного извещения или разрешения.

2. Для собраний, проводимых вне помещений, это право может быть ограничено законом или на основании закона.

Статья 9

1. Все немцы имеют право создавать союзы и общества.

2. Объединения, цели и деятельность которых противоречат уголовным законам или направлены против конституционного строя или против идеи взаимопонимания народов, запрещаются.

3. Право создавать объединения для охраны и улучшения условий труда и экономических условий гарантируется каждому и представителям всех профессий. <...>

Статья 10

1. Тайна переписки, а равно почтовой, телеграфной и иной электросвязи неприкосновенна.

2. Ограничения могут быть установлены только на основании закона. <...>

Статья 11

1. Все немцы пользуются свободой передвижения на всей территории Федерации.

2. Это право может ограничиваться лишь законом или на основании закона. <...>

Статья 12

1. Все немцы имеют право свободно избирать профессию, место работы и учебы. Профессиональное обучение может регулироваться законом или на основании закона.

2. Никто не может быть принужден к выполнению какой-либо работы, кроме обычной по характеру, всеобщей и равной для всех общественной повинности.

3. Принудительный труд допускается только при лишении свободы по приговору суда.

Статья 12а

1. Мужчины, достигшие 18-летнего возраста, могут призываться на службу в Вооруженные силы, федеральную пограничную охрану или части гражданской обороны.

2. Лица, отказывающиеся нести военную службу с оружием по мотивам вероисповедания, обязаны нести службу, ее заменяющую. <...>

Статья 13

1. Жилище неприкосновенно.

2. Обыски могут производиться только по распоряжению судьи, а в случаях, когда имеется опасность промедления, также по распоряжению других, предусмотренных законом, органов и только в установленном законом порядке.

3. Проникновение в помещения и ограничение свободы действий могут по общему правилу иметь место не иначе, как в целях защиты от общественной опасности или смертельной опасности для отдельных лиц, а на основании закона также в целях предотвращения непосредственной угрозы общественной безопасности и порядку, в частности для удовлетворения срочной потребности в помещениях, для борьбы с эпидемиями и охраны молодежи от грозящей опасности.

Статья 14

1. Собственность и право наследования гарантируются. Их содержание и пределы устанавливаются законами.

2. Собственность обязывает. Пользование ею должно одновременно служить общему благу.

3. Отчуждение собственности допускается только в целях общего блага. Оно может производиться только по закону или на основании закона, регулирующего характер и размеры возмещения. Возмещение определяется со справедливым учетом интересов общества и затронутых лиц. <...>

Статья 15

Земля и недра, естественные ресурсы и средства производства могут быть в целях обобществления переведены в общественную собственность или в другие формы общественного хозяйства согласно закону, регулирующему виды и размеры возмещения. <...>

Статья 16

1. Никого нельзя лишить германского гражданства. Утрата гражданства может последовать только на основании закона, а против воли заинтересованного лица лишь в том случае, если оно тем самым не становится лицом без гражданства.

2. Ни один немец не может быть выдан иностранному государству.

Статья 16а

1. Лица, преследуемые за политические убеждения, пользуются правом убежища. <...>

Статья 17

Каждый имеет право, как отдельно, так и вместе с другими лицами, обращаться письменно с просьбами или жалобами в компетентные учреждения и в органы народного представительства.

Статья 17а

1. Законами о военной и заменяющей ее службе может быть установлено, что для служащих в Вооруженных силах или лиц, состоящих на службе, заменяющей военную, на время службы ограничиваются основное право выражать и распространять свое мнение устно, письменно и посредством изображений (первая половина первого предложения абзаца 1 статьи 5), основное право свободы собраний (статья 8), а также право петиций (статья 17) в той мере, в какой оно предоставляет возможность обращаться с коллективными просьбами либо жалобами.

2. Законами, предназначенными для целей обороны, включая защиту гражданского населения, может быть установлено ограничение основных прав свободы передвижения (статья 11) и неприкосновенности жилища (статья 13).

Статья 18

Каждый, кто использует свободу выражения мнений, в частности свободу печати (абзац 1 статьи 5), свободу преподавания (абзац 3 статьи 5), свободу собраний (статья 8), свободу объединений (статья 9), тайну переписки, почтовой, телеграфной и иной электросвязи (статья 10), право собственности (статья 14) или право убежища (статья 16а) для борьбы против основ свободного демократического строя, утрачивает эти основные права. Факт и пределы утраты указанных прав определяются решением Федерального конституционного суда.

Статья 19

1. Поскольку согласно настоящему Основному закону какое-либо основное право может быть ограничено законом или на основании закона, такой закон должен носить общий характер, а не относиться только к отдельному случаю. Кроме того, в законе должно быть названо это основное право с указанием статьи Основного закона.

2. Существо содержания основного права ни в коем случае не может быть затронуто.

3. Основные права распространяются также на юридические лица ФРГ, поскольку эти права, по существу, могут быть к ним применимы.

4. Если права какого-либо лица нарушены государственной властью, ему предоставляется возможность обратиться в суд. <...>

II. ФЕДЕРАЦИЯ И ЗЕМЛИ

Статья 20

1. Федеративная Республика Германия является демократическим и социальным федеративным государством.

2. Вся государственная власть исходит от народа. Она осуществляется народом путем выборов и голосований, а также через специальные органы законодательства, исполнительной власти и правосудия.

3. Законодательство связано конституционным строем, исполнительная власть и правосудие – законом и правом.

4. Все немцы имеют право оказывать сопротивление всякому, кто попытается устранить этот строй, если иные средства не могут быть использованы. <...>

Статья 21

1. Партии содействуют формированию политической воли народа. Они могут свободно образовываться. Их внутренняя организация должна соответствовать демократическим принципам. Они должны представлять публичный отчет об источниках и расходовании своих средств, а также о своем имуществе.

2. Партии, которые по своим целям или действиями своих сторонников стремятся причинить ущерб основам свободного демократического строя или устранить его, либо поставить под угрозу существование Федеративной Республики Германии, антиконституционны. Вопрос об антиконституционности решает Федеральный конституционный суд. <...>

Статья 22

Флаг Федерации – черно-красно-золотой.

Статья 23

1. В целях осуществления идеи Объединенной Европы Федеративная Республика Германия участвует в развитии Европейского Союза, который обязуется сохранять принципы демократического, правового, социального и федеративного государства и принцип субсидиарности, а также гарантирует защиту основных прав, по существу совпадающих с основными правами, содержащимися в Основном законе. В этих целях Федерация может передавать свои суверенные права на основании закона, одобренного Бундесратом. <...>

Статья 24

1. Федерация может законодательным путем передавать свои суверенные права межгосударственным учреждениям. <...>

Статья 25

Общепризнанные нормы международного права являются составной частью федерального права. Они имеют преимущество перед законами и порождают права и обязанности непосредственно для лиц, проживающих на территории Федерации.

Статья 26

1. Действия, способные нарушить мирное сосуществование народов и предпринимаемые с этой целью, в частности для подготовки к ведению агрессивной войны, являются антиконституционными. Они должны быть наказуемы.

2. Оружие, предназначенное для ведения войны, может изготавливаться, доставляться и использоваться лишь с разрешения Федерального правительства. Подробности устанавливаются федеральным законом.

<...>

Статья 28

1. Конституционное устройство в землях должно соответствовать принципам республиканского, демократического и социального правового государства в духе настоящего Основного закона. В землях, округах и общинах народ должен иметь представительство, созданное в результате всеобщих, прямых, свободных, равных и тайных выборов. На выборах в округах и общинах обладают правом избирать и быть избранными согласно праву Европейского Сообщества также лица, которые имеют гражданство государства – члена Европейского Сообщества. В общинах выборный орган может быть заменен общинным собранием.

2. Общинам должно быть предоставлено право регулировать в рамках закона под свою ответственность все дела местного сообщества. Союзы общин также пользуются правом самоуправления в рамках их законной компетенции и на основе законов. Гарантия самоуправления охватывает также основы собственной ответственности в финансовой сфере.

3. Федерация гарантирует соответствие конституционного строя земель основным правам и определениям абзацев 1 и 2.

Статья 29

1. Территория Федерации может быть изменена таким образом, чтобы земли могли эффективно выполнять возложенные на них задачи соответственно их величине и возможностям. <...>

Статья 30

Осуществление государственных полномочий и решение государственных задач являются делом земель, поскольку настоящий Основной закон не устанавливает или не допускает другого регулирования.

Статья 31

Федеральное право имеет преимущество перед правом земель.

Статья 32

1. Поддержание отношений с иностранными государствами является компетенцией Федерации.

2. Перед заключением договора, затрагивающего особенности существования какой-либо земли, эта земля должна быть своевременно заслушана.

3. В той мере, в какой земли обладают законодательной компетенцией, они могут с согласия Федерального правительства заключать договоры с иностранными государствами.

Статья 33

1. Каждый немец имеет в каждой земле равные гражданские права и обязанности.

2. Каждый немец имеет равный доступ ко всякой государственной должности в соответствии со своими склонностями, способностями и профессиональной квалификацией.

3. Пользование гражданскими и политическими правами, доступ к государственным должностям, как и права, приобретенные на государственной службе, независимы от исповедуемой религии. Никому не может быть причинен ущерб по причине его приверженности или не приверженности к какому-либо вероисповеданию

или мировоззрению.

<...>

Статья 37

1. Если земля не выполняет федеральных обязательств, возложенных на нее Основным законом или другим федеральным законом, Федеральное правительство может с согласия Бундесрата принять необходимые меры, чтобы побудить землю к выполнению этих обязательств в порядке принуждения со стороны Федерации.

<...>

III. БУНДЕСТАГ

Статья 38

1. Депутаты Бундестага ФРГ избираются путем всеобщих, прямых, свободных, равных и тайных выборов. Они являются представителями всего народа, не связаны наказами или указаниями и подчиняются лишь своей совести.

2. Право выбирать имеют лица, достигшие 18-летнего возраста, право быть избранными – лица, достигшие возраста гражданского совершеннолетия. <...>

Статья 39

1. Бундестаг избирается на четыре года. Его легислатура оканчивается с созывом нового состава Бундестага. Новые выборы проводятся не ранее чем через 45 и не позднее чем через 47 месяцев после начала легислатуры. В случае роспуска Бундестага новые выборы проводятся в течение 60 дней.

2. Бундестаг собирается не позднее чем на тридцатый день после его избрания.

3. Бундестаг определяет момент закрытия и возобновления своих сессий. Председатель Бундестага может созвать его досрочно. Он обязан это сделать по требованию трети членов Бундестага, Федерального президента или Федерального канцлера.

Статья 40

1. Бундестаг выбирает своего Председателя, его заместителей и секретарей. Он принимает свой регламент.

2. Председатель обладает распорядительными правами в здании Бундестага и осуществляет здесь полицейские полномочия. Без его согласия в помещениях Бундестага не может быть произведен какой-либо обыск или наложен арест.

Статья 41

1. Проверка правильности выборов – дело Бундестага. Он решает также вопрос об утрате депутатом членства в Бундестаге.

2. Решение Бундестага может быть обжаловано в Федеральном Конституционном суде. <...>

Статья 42

1. Заседания Бундестага проводятся публично. По предложению десятой части его членов или по предложению Федерального правительства заседания могут быть объявлены закрытыми решением большинства в две трети голосов. Решения по такому предложению принимаются в закрытом заседании.

2. Для принятия решения Бундестага требуется большинство поданных голосов, если настоящим Основным законом не установлено иное. Регламент может предусмотреть исключения из этого правила для выборов, проводимых Бундестагом.

Статья 43

1. Бундестаг и его комитеты могут требовать присутствия на их заседаниях любого члена Федерального правительства.

2. Члены Бундесрата и Федерального правительства, а также их уполномоченные имеют доступ на все заседания Бундестага и его комитетов. Они должны быть заслушаны в любое время.

Статья 44

1. Бундестаг имеет право, а по предложению четвертой части его членов обязан учредить следственный комитет, который собирает требуемые доказательства. <...>

Статья 45

Бундестаг учреждает комитет по делам Европейского Союза. Он может уполномочить комитет осуществлять права Бундестага согласно статье 23 в отношении Федерального правительства.

Статья 45а

1. Бундестаг формирует Комитет по иностранным делам и Комитет по вопросам обороны.

2. Комитет по вопросам обороны пользуется также правами следственного комитета. По предложению четвертой части его членов он обязан провести расследование по конкретному вопросу.

<...>

Статья 45с

1. Бундестаг формирует Комитет по петициям, который обязан разбирать просьбы и жалобы, подаваемые в Бундестаг, согласно статье 17 Основного закона.
2. Полномочия Комитета, касающиеся рассмотрения жалоб, устанавливаются федеральным законом.

Статья 46

1. Депутат ни в коем случае не может быть подвергнут преследованию в судебном или административном порядке или иным образом привлечен к ответственности вне Бундестага за голосование или мнение, высказанное в Бундестаге или в одном из его комитетов. Это правило недействительно в случаях оскорблений клеветнического характера.
2. Депутат может быть привлечен к ответственности или арестован за уголовно наказуемое действие лишь с согласия Бундестага, за исключением случаев задержания на месте преступления или в течение дня, следующего за днем совершения такого действия.
3. Кроме того, согласие Бундестага требуется на всякое иное ограничение личной свободы депутата или для применения по отношению к нему процедуры согласно статье 18 Основного закона.
4. Всякое уголовное преследование и процедура на основании статьи 18, всякий арест и любое иное ограничение личной свободы депутата должны быть приостановлены по требованию Бундестага.

<...>

Статья 48

1. Лицо, выставившее свою кандидатуру в Бундестаг, пользуется правом на отпуск, необходимый для подготовки к выборам.
2. Никому не могут быть чинимы препятствия к принятию и осуществлению депутатских полномочий. Предупреждение об увольнении с работы или увольнение в этой связи не допускаются.
3. Депутаты имеют право на соответствующее вознаграждение, обеспечивающее их независимость. Они пользуются правом бесплатного пользования всеми государственными транспортными средствами. Подробности регулируются федеральным законом.

<...>

IV. БУНДЕСРАТ

Статья 50

Через посредство Бундесрата земли участвуют в законодательстве и управлении Федерацией и в делах Европейского Союза.

Статья 51

1. Бундесрат состоит из членов правительств земель, которые их назначают и отзывают. Этих лиц могут представлять другие члены правительств земель.
2. Каждая земля располагает не менее чем тремя голосами, земли с населением свыше двух миллионов имеют четыре голоса, с населением свыше шести миллионов – пять голосов, с населением свыше семи миллионов – шесть голосов.
3. Каждая земля может послать в Бундесрат столько членов, сколько она имеет голосов. Голоса земли могут подаваться только согласованно и только присутствующими членами Бундесрата или их представителями.

Статья 52

1. Бундесрат избирает своего Председателя на один год.
2. Председатель созывает Бундесрат. Он обязан его созвать по требованию представителей не менее двух земель или Федерального правительства.
3. Бундесрат принимает свои решения по меньшей мере большинством голосов. Он принимает свой Регламент. Заседания его открыты. Они могут быть объявлены закрытыми.
 - 3а. Для рассмотрения дел Европейского Союза Бундесрат может образовывать Европейскую палату, решения которой имеют силу как решения Бундесрата, соответственно действуют абзац 2 и предложение 2 абзаца 3 статьи 51.
4. В комитетах Бундесрата могут участвовать другие члены или уполномоченные правительств земель.

Статья 53

Члены Федерального правительства имеют право, а по требованию и обязаны принимать участие в заседаниях Бундесрата и его комитетов. Они должны быть заслушаны в любое время. Федеральное правительство обязано держать Бундесрат в курсе текущих дел.

IVa. ОБЪЕДИНЕННЫЙ КОМИТЕТ

Статья 53а

1. Объединенный комитет состоит на две трети из депутатов Бундестага и на одну треть из членов Бундесрата. Депутаты назначаются Бундестагом на основе пропорционального представительства фракций, они не могут входить в состав Федерального правительства. Каждая земля должна быть представлена одним членом Бундесрата, который назначается ею, эти члены не связаны какими-либо директивами. Образование Комитета и

процедура его работы регулируются регламентом, который должен быть принят Бундестагом и нуждается в одобрении Бундесрата.

2. Правительство должно информировать Объединенный комитет о своих планах, касающихся состояния обороны. Полномочия Бундестага и его комитетов, предусмотренные абзацем 1 статьи 43, в этой связи не затрагиваются.

V. ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ПРЕЗИДЕНТ

Статья 54

1. Выборы Федерального президента проводятся без прений Федеральным собранием. Каждый немец, обладающий правом избрания в Бундестаг и достигший возраста сорока лет, может быть избран Президентом.

2. Полномочия Федерального президента длятся пять лет. Избрание вновь на следующих выборах допускается только один раз.

3. Федеральное собрание состоит из членов Бундестага и равного числа членов, избираемых народными представительными органами земель на началах пропорциональности.

4. Федеральное собрание созывается не позднее чем за 30 дней до истечения срока полномочий Президента, а при досрочном окончании его полномочий – не позднее чем через 30 дней после окончания полномочий. Оно созывается Председателем Бундестага.

<...>

6. Избранным считается лицо, получившее большинство голосов членов Федерального собрания. Если в двух турах голосования такое большинство не будет собрано, избранным считается тот, кто в следующем туре соберет наибольшее число голосов. <...>

Статья 55

1. Федеральный президент не может входить ни в состав правительства, ни в законодательный орган Федерации или какой-либо земли.

2. Федеральный президент не может занимать какую-либо другую оплачиваемую должность, осуществлять коммерческую либо профессиональную деятельность или входить в состав руководства либо наблюдательного совета предприятия, имеющего целью извлечение прибыли.

Статья 56

Федеральный президент при своем вступлении в должность приносит перед собравшимися членами Бундестага и Бундесрата следующую присягу:

"Я клянусь посвятить свои силы благу немецкого народа, умножать его достоинство, оберегать его от ущерба, блюсти и охранять Основной закон и законы Федерации, добросовестно исполнять свои обязанности и соблюдать справедливость по отношению к каждому. Да поможет мне Бог". Присяга может быть принесена без религиозного обращения.

Статья 57

Полномочия Федерального президента в случае личных препятствий для выполнения его должности или досрочного ее освобождения переходят к Председателю Бундесрата.

Статья 58

Для действительности предписаний и распоряжений Федерального президента необходима их контрассигнация Федеральным канцлером или компетентным федеральным министром. Это правило не действует в случаях назначения и увольнения Федерального канцлера, роспуска Бундестага согласно статье 63 и ходатайства согласно абзацу 3 статьи 69.

Статья 59

1. Федеральный президент представляет Федерацию в международно-правовых отношениях. Он заключает от имени Федерации договоры с иностранными государствами. Он аккредитует и принимает послов.

2. Договоры, регулирующие политические отношения Федерации или касающиеся вопросов федерального законодательства, требуют одобрения или содействия органов, компетентных в сфере федерального законодательства; договоры оформляются федеральным законом. К соглашениям административного характера применяются соответственно предписания о федеральной администрации. <...>

Статья 60

1. Федеральный президент назначает и увольняет федеральных судей, федеральных чиновников, офицеров и унтер-офицеров, поскольку законом не установлено иное.

2. В конкретных случаях он осуществляет от имени Федерации право помилования.

3. Он может передавать эти полномочия другим ведомствам.

4. Положения абзацев 2 – 4 статьи 46 соответственно применяются к Федеральному президенту.

Статья 61

1. Бундестаг или Бундесрат может возбудить перед Федеральным конституционным судом обвинение против Федерального президента в умышленном нарушении им Основного или другого федерального закона. Предложение о возбуждении обвинения должно быть представлено не менее чем четвертью голосов членов

Бундестага или четвертью голосов членов Бундесрата. Для решения вопроса о возбуждении обвинения требуется большинство в две трети голосов членов Бундестага или в две трети голосов членов Бундесрата. Обвинение поддерживается уполномоченным выдвинувшего обвинение органа.

2. Если Федеральный конституционный суд установит, что Федеральный президент виновен в умышленном нарушении Основного или иного федерального закона, он может объявить о лишении его должности. После возбуждения обвинения он вправе временным распоряжением постановить, что Федеральный президент не может выполнять свои должностные функции.

VI. ФЕДЕРАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО

Статья 62

Федеральное правительство состоит из Федерального канцлера и федеральных министров.

Статья 63

1. Федеральный канцлер избирается без прений Бундестагом по предложению Федерального президента.

2. Избранным считается лицо, получившее большинство голосов членов Бундестага. Избранное лицо назначается Федеральным президентом.

3. Если предложенное лицо не избрано, Бундестаг может в течение четырнадцати дней после этих выборов избрать Федерального канцлера абсолютным большинством голосов своих членов.

4. Если в течение этого срока избрание не состоялось, немедленно проводится новый тур голосования, после которого избранным считается лицо, получившее наибольшее число голосов. Если избранное лицо собрало большинство голосов членов Бундестага, Федеральный президент должен назначить его в течение семи дней после выборов. Если избранное лицо не собрало такого большинства, Федеральный президент должен в течение семи дней либо назначить его, либо распустить Бундестаг.

Статья 64

1. Федеральные министры назначаются и увольняются Федеральным президентом по предложению Федерального канцлера. <...>

Статья 65

Федеральный канцлер определяет основные направления политики и несет за них ответственность. В пределах этих основных направлений каждый федеральный министр самостоятельно и под свою ответственность ведет дела своей отрасли. <...>

Статья 66

Федеральный канцлер и федеральные министры не могут занимать какую-либо другую оплачиваемую должность, осуществлять коммерческую либо профессиональную деятельность или входить в состав руководства, а без согласия Бундестага – и в состав наблюдательного совета предприятия, имеющего целью извлечение прибыли.

Статья 67

1. Бундестаг может выразить недоверие Федеральному канцлеру лишь путем выборов большинством голосов его преемника и обращения к Федеральному президенту с просьбой об отстранении Федерального канцлера от должности. Федеральный президент должен удовлетворить эту просьбу и назначить избранное лицо.

2. Между предложением о выражении недоверия и выборами должно пройти сорок восемь часов.

Статья 68

1. Если обращение Федерального канцлера с ходатайством о выражении ему доверия не встретит одобрения большинства членов Бундестага, Федеральный президент может по предложению Федерального канцлера в течение двадцати одного дня распустить Бундестаг. Право на роспуск утрачивается, если Бундестаг избран большинством голосов другого Федерального канцлера.

2. Между ходатайством о выражении доверия и голосованием должно пройти сорок восемь часов.

Статья 69

1. Федеральный канцлер назначает одного из федеральных министров своим заместителем.

2. Полномочия Федерального канцлера или федерального министра оканчиваются в любом случае с момента созыва нового Бундестага, а функции федерального министра также при любом ином прекращении полномочий Федерального канцлера. <...>

VII. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ФЕДЕРАЦИИ

Статья 70

1. Земли имеют право законодательствовать в той мере, в какой настоящий Основной закон не предоставляет законодательные полномочия федерации. <...>

Статья 71

В сфере исключительной законодательной компетенции Федерации земля обладает законодательными полномочиями лишь тогда и постольку, когда и поскольку она специально уполномочена на это федеральным законом.

Статья 72

1. В сфере конкурирующего законодательства земли имеют право законодательствовать лишь тогда и постольку, когда и поскольку Федерация не пользуется посредством закона своей законодательной компетенцией.

2. В этой сфере Федерация имеет право законодательства, когда и поскольку существует необходимость федерального законодательного регулирования в целях обеспечения единообразных условий жизни на территории Федерации или сохранения правового и экономического единства в общегосударственных интересах.

3. Федеральным законом может быть установлено, что федеральное законодательное регулирование, в котором более нет необходимости в смысле абзаца 2, может быть заменено правом земли.

Статья 73

Федерация обладает исключительной законодательной компетенцией по следующим вопросам:

- 1) внешние сношения, а также оборона, включая защиту гражданского населения;
- 2) гражданство Федерации;
- 3) свобода передвижения, паспортное дело, эмиграция и иммиграция, выдача отдельных лиц другим государствам;
- 4) валюта, денежное обращение, чеканка монет, эталоны мер и весов, регулирование времени;
- 5) таможенное и торговое единство территории, договоры о торговле и судоходстве, свобода товарооборота, товарооборот и расчеты с границей, включая таможенную и пограничную охрану;
- 6) воздушное сообщение;
- 6а) железнодорожное сообщение, которое целиком или большей частью находится в собственности Федерации (железные дороги Федерации), строительство, поддержание в сохранности и эксплуатация рельсовых путей железной дороги Федерации, а также взимание платы за использование этих путей;
- 7) служба почты и телекоммуникаций;
- 8) правовое положение лиц, находящихся на службе Федерации и корпораций публичного права федерального ранга;
- 9) правовая охрана промышленной собственности, авторское и издательское право;
- 10) сотрудничество Федерации и земель:
 - а) в сфере деятельности уголовной полиции;
 - б) в защите основ свободного демократического строя, существования и безопасности Федерации или какой-либо земли (охрана Конституции);
 - с) в предотвращении на территории Федерации попыток, путем применения силы или направленных на такое применение, подготовительных действий поставить под угрозу международное положение ФРГ, а также в создании Управления федеральной уголовной полиции и борьбе с международной преступностью;
- 11) статистика, служащая целям Федерации.

Статья 74

1. Конкурирующая законодательная компетенция распространяется на следующие области:

- 1) гражданское право, уголовное право и исполнение приговоров, судостроительство, судопроизводство, адвокатура, нотариат и юридическая консультация;
- 2) акты гражданского состояния;
- 3) право союзов и собраний;
- 4) право иностранцев на пребывание и постоянное проживание;
- 4а) правовые нормы об оружии и взрывчатых веществах;
- <...>
- 6) дела беженцев и перемещенных лиц;
- 7) государственное социальное обеспечение;
- <...>
- 9) военный ущерб и его возмещение;
- 10) обеспечение инвалидов войны и родственников погибших, а также попечение о бывших военнопленных;
- 10а) могилы воинов, могилы других жертв войны и жертв режима насилия;
- 11) хозяйственное право (горное дело, промышленность, энергетическое хозяйство, ремесла, промыслы, торговля, банковское и биржевое дело, частное страхование);
 - 11а) производство и использование ядерной энергии в мирных целях, сооружение и эксплуатация установок, предназначенных для этих целей, защита от опасностей, возникающих при высвобождении ядерной энергии или при ионизирующем излучении, и захоронение радиоактивных веществ;
- 12) трудовое право, включая положение о предприятии, охрану труда и посредничество по найму, а также социальное страхование, включая страхование по безработице;
- 13) регулирование помощи учащимся и содействие научным исследованиям;
- 14) право на конфискацию в сфере действия статей 73 и 74;
- 15) передача земли, природных ресурсов и средств производства в общественную собственность или иные формы общественного хозяйства;
- 16) предотвращение злоупотреблений экономической властью;
- 17) содействие производству в сельском и лесном хозяйстве, обеспечение снабжения продовольствием, ввоз и вывоз продукции сельского и лесного хозяйства, рыболовство в открытом море и прибрежных водах, а также охрана побережья;

18) сделки по поводу земельных участков, земельное право (без права участия в освоении земли) и сельскохозяйственная аренда, жилищное дело, устройство населенных пунктов;

19) мероприятия против эпидемических и эпизоотических заболеваний, допуск к врачебным и другим медицинским профессиям и врачебной деятельности, обращение с лекарствами, лечебными средствами, наркотиками и ядами;

19а) хозяйственное обеспечение больниц и регулирование тарифов за предоставляемую ими помощь;

20) охрана снабжения продовольствием, предметами потребления, фуражом, семенным и посадочным материалом для сельского и лесного хозяйства, защита растений от болезней и вредителей, а также охрана животных;

21) морское и каботажное судоходство, водные опознавательные знаки, внутреннее судоходство, метеорологическая служба, морские каналы и внутренние водные пути общего назначения;

22) дорожное движение, автотранспорт, сооружение и поддержание местных дорог для дальних перевозок, а также взимание и распределение налогов за пользование государственными и общинными дорогами для транспорта;

23) рельсовые дороги, кроме железных дорог Федерации, за исключением фуникулеров;

24) устранение отходов, охрана воздушного бассейна от загрязнения и борьба с шумом;

25) ответственность государства;

26) искусственное оплодотворение людей, исследование изменения наследственности, а также регулирование трансплантации органов и тканей.

2. Принятые согласно абзацу 1, пункт 25, законы требуют одобрения Бундесрата. <...>

Статья 75

Федерация имеет право издавать с соблюдением условий статьи 72 основополагающие предписания по следующим вопросам:

1) правовое положение лиц, состоящих на государственной службе земель, общин и других корпораций публичного права, поскольку статья 74а не предписывает иного;

1а) общие принципы в области высшего образования;

2) общее правовое положение печати и кино;

3) охотничье дело, охрана природы и поддержание ландшафтов;

4) отведение земель, организация территорий и водоснабжение;

5) регистрация жителей и выдача удостоверений личности;

6) охрана немецкого культурного наследия от вывоза за границу. Абзац 3 статьи 72 распространяет соответственно свое действие на положение абзаца 1. <...>

Статья 76

1. Законопроекты вносятся в Бундестаг Федеральным правительством, членами Бундестага либо Бундесратом.

2. Законопроекты Федерального правительства представляются предварительно в Бундесрат. Бундесрату принадлежит право дать заключение по ним в течение шести недель. Если в силу уважительных причин, в частности значительного объема законопроекта, требуется продление срока, то срок составляет девять недель. Федеральное правительство может по истечении трех недель или, когда Бундесрат дал заключение о законопроекте согласно предложению 2, по истечении шести недель передать законопроект в Бундестаг, если законопроект был обозначен в порядке исключения как особо срочный в момент передачи его в Бундесрат, даже когда заключение Бундесрата еще не было сообщено Федеральному правительству; по мере дачи заключения Бундесратом правительство обязано немедленно сообщить о нем Бундестагу. В случае, когда речь идет о проектах законов об изменении настоящего Основного закона и о передаче суверенных прав согласно статье 23 или статье 24, срок дачи заключения составляет девять недель; предложение 4 здесь неприменимо.

3. Законопроекты Бундесрата представляются Бундестагу через федеральное правительство в течение трех месяцев. Оно обязано при этом дать свое заключение. Если в силу уважительных причин, в частности наличия значительного объема законопроекта, требуется продление срока, то срок составляет девять недель. Если Бундесрат обозначил законопроект в порядке исключения как особо срочный в момент передачи его в Бундестаг, то срок составляет три недели или, когда Федеральное правительство дало заключение согласно предложению 3, – шесть недель. В случае, когда речь идет о проектах законов об изменении настоящего Основного закона и о передаче суверенных прав согласно статье 23 или статье 24, срок дачи заключения составляет девять недель; предложение 4 здесь неприменимо. Бундестагом проводится обсуждение и принимается решение о проектах законов в установленные сроки.

Статья 77

1. Федеральные законы принимаются Бундестагом. По принятии они немедленно направляются Бундесрату через Председателя Бундестага.

2. Бундесрат может в течение трех недель по получении принятого закона потребовать созыва комитета из членов Бундестага и Бундесрата для совместного обсуждения закона. Состав и порядок работы этого комитета устанавливаются Регламентом, который принимается Бундестагом и нуждается в одобрении Бундесрата. Члены Бундесрата, входящие в этот комитет, не связаны никакими указаниями. Если для принятия закона требуется согласие Бундесрата, то созыва комитета могут потребовать Бундестаг и Федеральное правительство. Если комитет предложит изменение закона, то Бундестаг должен принять новое решение.

2а. В том случае, когда требуется одобрение закона Бундесратом, Бундесрат должен принять решение об одобрении в установленный срок, если только законопроект не подготовлен в соответствии с предложением 1 абзаца 2 или принят без внесения предложения об изменении законодательного решения.

3. Поскольку для принятия закона не требуется согласия Бундесрата, он может по окончании процедуры в соответствии с пунктом 2 в течение двух недель заявить протест против закона, принятого Бундестагом. Срок для внесения протеста исчисляется в случае, указанном в последнем предложении абзаца 2, со дня поступления нового решения Бундестага, а во всех других случаях со дня получения сообщения председателя комитета, предусмотренного абзацем 2, что рассмотрение в комитете закончено.

4. Если протест принимается большинством голосов Бундесрата, он может быть отклонен решением большинства членов Бундестага. Если Бундесрат принимает протест большинством не менее двух третей голосов его членов, то для его отклонения Бундестагом требуется большинство в две трети присутствующих на заседании или по меньшей мере большинства депутатов Бундестага.

Статья 78

Принятый Бундестагом закон вступает в силу, если Бундесрат его одобряет, не входит с требованием согласно абзацу 2 статьи 77, не заявляет протеста в течение срока, указанного в абзаце 3 статьи 77, отзывает такой протест, а также если протест отклонен Бундестагом.

Статья 79

1. Основной закон может быть изменен только законом, который специально изменяет или дополняет текст Основного закона. <...>

2. Такой закон должен быть принят большинством в две трети голосов депутатов Бундестага и в две трети голосов членов Бундесрата.

3. Изменения настоящего Основного закона, затрагивающие разделение Федерации на земли, принципы сотрудничества земель в законодательстве или принципы, установленные статьями 1 и 20, не допускаются.

Статья 80

1. Закон может уполномочить Федеральное правительство, федерального министра или правительства земель издавать постановления. <...>

Статья 81

1. Если в случае, предусмотренном статьей 68, Бундестаг не распущен, то Федеральный президент может по представлению Федерального правительства и с согласия Бундесрата объявить состояние законодательной необходимости в отношении какого-либо законопроекта, отклоненного Бундестагом, несмотря на то, что Федеральное правительство считало его неотложным. То же относится к случаю отклонения какого-либо законопроекта, когда Федеральный канцлер связывал с ним свое ходатайство по статье 68.

2. Если Бундестаг после объявления состояния законодательной необходимости вновь отклонит данный законопроект или примет его в неприемлемой для Федерального правительства редакции, то закон считается принятым в случае одобрения его Бундесратом. То же относится к случаю, если законопроект не будет принят Бундестагом в течение четырех недель после его нового внесения.

3. В период осуществления полномочий данным Федеральным канцлером любой другой отклоненный Бундестагом законопроект также может быть принят согласно абзацам 1 и 2 в течение шести месяцев после первого объявления состояния законодательной необходимости. По истечении этого срока дальнейшее объявление такого состояния в период полномочий Федерального канцлера не допускается.

4. Основной закон не может быть изменен частично либо полностью отменен или приостановлен на основании закона, принятого согласно абзацу 2.

Статья 82

1. Законы, принятые на основании предписаний настоящего Основного закона, после их контрассигнации готовятся Федеральным президентом к официальной публикации в Федеральном вестнике законов. <...>

VIII. ИСПОЛНЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНЫХ ЗАКОНОВ И ФЕДЕРАЛЬНАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ

Статья 83

Земли исполняют федеральные законы как свои собственные, поскольку настоящий Основной закон не устанавливает или не допускает иного.

<...>

Статья 86

Если исполнение законов осуществляется Федерацией через собственную федеральную администрацию либо непосредственно подчиненные ей корпорации или учреждения публичного права, Федеральное правительство издает, поскольку иное не указано законом, общие административные предписания. Оно регулирует создание ведомств, если закон не устанавливает иного.

Статья 87

1. В непосредственное федеральное управление с собственными подчиненными ему административными органами входят управление внешними сношениями, управление федеральными финансами и – в соответствии

со статьей 89 – управление федеральными водными путями и судоходством. Федеральным законом могут быть учреждены органы пограничной охраны Федерации, центральные ведомства полицейской информации, уголовной полиции, ведомства по сбору материалов для целей охраны Конституции и для защиты от попыток путем применения силы или подготовки ее применения создать на территории Федерации угрозу внешним интересам Федеративной Республики Германии. <...>

Статья 87а

1. Федерация создает для обороны Вооруженные силы. Их численность и основные формы организации определяются в соответствии с государственным бюджетом.

2. Кроме обороны, Вооруженные силы могут использоваться лишь постольку, поскольку это определено допускает настоящий Основной закон. <...>

Статья 87б

1. Управление бундесвером осуществляется непосредственно Федерацией через собственный административный аппарат.

<...>

IX. ПРАВОСУДИЕ

Статья 92

Юрисдикционная власть вверяется судьям, она осуществляется Федеральным конституционным судом, федеральными судами, предусмотренными в настоящем Основном законе, и судами земель.

Статья 93

1. Федеральный конституционный суд выносит решения:

1) о толковании настоящего Основного закона в связи со спорами об объеме прав и обязанностей высшего федерального органа или других сторон, наделенных собственными правами настоящим Основным законом или Регламентом высшего федерального органа;

2) при наличии разногласий или сомнений относительно того, соответствует ли федеральное право или право земли по своей форме и содержанию настоящему Основному закону, либо относительно того, соответствует ли право земли иным нормам федерального права, когда о решении этих вопросов ходатайствует Федеральное правительство, правительство земли или треть членов Бундестага;

2а) при наличии разногласий относительно того, соответствует ли закон условиям абзаца 2 статьи 72, когда об этом ходатайствует Бундесрат, правительство земли или орган народного правительства земли;

3) при наличии разногласий относительно прав и обязанностей Федерации и земель, в частности в случаях применения землями норм федерального права и при осуществлении федерального надзора;

4) по другим публично-правовым спорам между Федерацией и землями, между различными землями или в пределах одной земли, если не предусмотрен иной судебный порядок рассмотрения;

4а) по конституционным жалобам, которые могут быть поданы любым лицом, считающим, что государственная власть нарушила одно из его основных прав или одно из прав, указанных в статьях 20 (абзац 4), 33, 38, 101, 103 и 104;

41b) по конституционным жалобам общин или объединений общин по поводу нарушений каким-либо законом права на самоуправление, предусмотренное статьей 28, в отношении законов земли это возможно лишь в случае, если жалоба не может быть подана в Конституционный суд земли;

5) в других случаях, предусмотренных настоящим Основным законом.

2. Федеральный конституционный суд действует, кроме того, в иных случаях, отнесенных федеральным законом к его ведению.

Статья 94

1. Федеральный конституционный суд состоит из федеральных судей и других его членов. Члены Федерального конституционного суда избираются Бундестагом и Бундесратом поровну. Они не могут входить в состав Бундестага, Бундесрата, Федерального правительства или соответствующих органов земель. <...>

Статья 95

1. Для отправления правосудия в области общей, административной, финансовой, трудовой и социальной юрисдикции Федерация учреждает в качестве высших судебных инстанций: Федеральную судебную палату, Федеральный административный, Федеральный финансовый, Федеральный трудовой и Федеральный социальный суды.

2. Назначение судей этих судов производится отраслевым федеральным министром совместно с комитетом по выборам судей, состоящим из отраслевых министров земель и равного числа членов, избираемых Бундестагом.

3. Для обеспечения единства правосудия создается единый сенат для судов, указанных в абзаце 1. Подробности регулируются федеральным законом.

<...>

Статья 97

1. Судьи независимы и подчиняются только закону.

2. Профессиональные судьи, назначенные без оговорок в установленном порядке, могут быть уволены

против их желания, окончательно или временно освобождены от должности, переведены на другое место или уволены в отставку до истечения срока службы лишь в силу судебного решения и лишь по основаниям и в формах, предписанных законами. Законодательство может установить возрастной предел, по достижении которого пожизненно назначенные судьи выходят в отставку. <...>

Статья 98

1. Правовое положение федеральных судей регулируется особым федеральным законом.
2. Если федеральный судья при исполнении своих обязанностей или вне службы нарушит принципы Основного закона или посягнет на конституционный строй какой-либо земли, Федеральный конституционный суд может по ходатайству Бундестага большинством в две трети голосов своих членов распорядиться о переводе такого судьи на другую должность или об уходе его в отставку. В случае умышленного нарушения может быть принято решение о его увольнении.

<...>

Статья 101

1. Чрезвычайные суды не допускаются. Никто не может быть изъят из ведения своего законного судьи.
2. Суды особой компетенции могут быть учреждены только законом.

Статья 102

Смертная казнь отменяется.

Статья 103

1. В суде каждому гарантируется возможность быть выслушанным по вопросам права.
2. Деяние может быть наказано, только если его наказуемость была установлена законом до совершения этого деяния.
3. Никто не может быть подвергнут неоднократному наказанию за одно и то же деяние на основе общих уголовных законов.

Статья 104

1. Свобода личности может быть ограничена лишь на основании специального закона и с соблюдением предписанных им форм. Задержанные лица не могут подвергаться дурному обращению ни морально, ни физически.

2. Только судья решает вопрос о допустимости и продолжении содержания под арестом. При всяком содержании под арестом, не основывающемся на распоряжении судьи, безотлагательно должно быть получено его решение. Полиция на основе собственных полномочий никого не может содержать под стражей дольше чем до конца дня, следующего за задержанием. Подробности должны регулироваться законом.

3. Всякое лицо, временно задержанное по подозрению в наказуемом деянии, должно быть не позднее дня, следующего за задержанием, доставлено к судье, который обязан сообщить задержанному причины его задержания, допросить его и дать ему возможность представить свои возражения. Судья обязан либо немедленно дать мотивированное письменное распоряжение об аресте, либо распорядиться об освобождении задержанного.

<...>

Х. ФИНАНСЫ

Статья 104а

1. Поскольку настоящий Основной закон не предусматривает иного, федерация и земли отдельно несут расходы на решение своих задач.

2. Если земли действуют по поручению Федерации, то последняя несет связанные с этим расходы. <...>

Статья 105

1. Федерация обладает исключительной законодательной компетенцией по таможенному делу и финансовым монополиям.

<...>

2а. Земля имеет право законодательствовать в области местных косвенных налогов, поскольку они неидентичны налогам, регулируемым федеральным законодательством.

3. Федеральные законы о налогах, поступления от которых полностью или частично идут землям или общинам (объединениям общин), нуждаются в одобрении Бундесрата.

<...>

Статья 112

Сверхбюджетные и внеплановые расходы должны быть одобрены федеральным министром финансов. Они могут быть разрешены только в случаях непредусмотренной и неотложной необходимости. Подробности регулируются федеральным законодательством.

<...>

Ха. СОСТОЯНИЕ ОБОРОНЫ

Статья 115а

1. Бундестаг с одобрения Бундесрата может констатировать, что территория Федерации подверглась вооруженному нападению или находится под непосредственной угрозой такого нападения (состояние обороны). Такая констатация осуществляется по ходатайству Федерального правительства и требует большинства в две трети поданных голосов и не менее большинства голосов членов Бундестага.

2. Если ситуация безотлагательно требует немедленных действий, а созыву Бундестага препятствуют непреодолимые трудности или отсутствует кворум, такую констатацию осуществляет Объединенный комитет большинством в две трети поданных голосов, но не менее чем простым большинством голосов своих членов.
<...>

Статья 115b

С момента объявления состояния обороны командование Вооруженными силами переходит к Федеральному канцлеру.

Статья 115c

1. В условиях состояния обороны Федерация приобретает право конкурирующего законодательства в сфере, относящейся к законодательной компетенции земель. Эти законы нуждаются в одобрении Бундесрата.
<...>

Статья 115e

1. Если в условиях состояния обороны Объединенный комитет констатирует большинством в две трети поданных голосов и не менее чем простым большинством голосов своих членов, что непреодолимые трудности препятствуют своевременному созыву Бундестага или что последний неспособен принимать решения, то Объединенный комитет замещает Бундестаг и Бундесрат и получает всю совокупность их прав.

2. Объединенный комитет не может путем издания закона изменить Основной закон, отменить или приостановить его действие в целом или частично. Объединенный комитет не обладает полномочиями на издание законов, указанных в абзаце 1 статьи 24 и в статье 29.
<...>

Статья 115g

Недопустимо посягательство на статус Федерального конституционного суда и на исполнение им и его членами их конституционных задач. Закон о Федеральном конституционном суде может быть изменен законом Объединенного комитета только в той мере, в какой это изменение необходимо, по мнению Федерального конституционного суда, для поддержания его эффективной деятельности.
<...>

Статья 115f

1. В любой момент Бундестаг с одобрения Бундесрата может отменить законы, принятые Объединенным комитетом. Бундесрат может потребовать решения Бундестага по этому вопросу. Другие меры, принятые Объединенным комитетом или Федеральным правительством в целях предотвращения опасности, должны быть отменены, если об этом примут решение Бундестаг и Бундесрат.

2. Бундестаг может с одобрения Бундесрата в любое время объявить окончание состояния обороны путем решения, публикуемого Федеральным президентом. Бундесрат может потребовать, чтобы Бундестаг принял решение по этому вопросу. Состояние обороны должно быть немедленно отменено, если отпали условия, потребовавшие его введения. <...>

XI. ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 116

1. Если нет иного законодательного регулирования, немцем по смыслу настоящего Основного закона является каждый, кто обладает немецким гражданством или нашел убежище в качестве беженца, перемещенного лица немецкой национальности, а также супруга или потомка одного из этих лиц на территории Германской империи в границах, существовавших на 31 декабря 1937 года.

2. Бывшие немецкие граждане, лишённые гражданства в период между 30 января 1933 года и 8 мая 1945 года по политическим, расовым или религиозным мотивам, а равно их потомки восстанавливаются в гражданстве по их ходатайствам. Они считаются не утратившими гражданства, если после 8 мая 1945 года поселились в Германии и не выразили иной воли.
<...>

Статья 139

Предписания "Об освобождении германского народа от национал-социализма и милитаризма", не затрагиваются положениями настоящего Основного закона.

Статья 140

Положения статей 136, 137, 138, 139 и 141 Германской Конституции от 11 августа 1919 года являются со-

ставной частью настоящего Основного закона.

<...>

Статья 146

Настоящий Основной закон, который в результате достижения единства и свободы Германии распространяется на весь германский народ, прекратит свое действие в день, когда вступит в силу Конституция, принятая свободным решением германского народа.

КОНСТИТУЦИЯ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ **от 4 октября 1958 года**

Правительство Республики в соответствии с Конституционным законом от 3 июня 1958 г. предложило, французский народ принял, Президент Республики промульгирует Конституционный закон, содержание которого следует.

ПРЕАМБУЛА

Французский народ торжественно провозглашает свою приверженность Правам Человека и принципам национального суверенитета, как они были определены Декларацией 1789 г., подтвержденной и дополненной преамбулой Конституции 1946 г.

Исходя из этих принципов и принципа свободного самоопределения народов, Республика предлагает тем заморским территориям, которые желают присоединиться к ней, новые институты, основанные на общем идеале свободы, равенства и братства и призванные служить их демократическому развитию.

Статья 1

Франция является неделимой, светской, социальной, демократической Республикой. Она обеспечивает равенство перед законом всех граждан без различия происхождения, расы или религии. Она уважает все вероисповедания.

Раздел I

О СУВЕРЕНИТЕТЕ

Статья 2

Язык Республики – французский.

Национальная эмблема – трехцветный флаг: синий, белый, красный.

Национальный гимн – "Марсельеза".

Девиз Республики – "Свобода, Равенство, Братство".

Ее принцип – правление народа, народом и для народа.

Статья 3

Национальный суверенитет принадлежит народу, который осуществляет его через своих представителей и путем референдума.

Никакая часть народа, и никакая отдельная личность не могут присвоить себе его осуществление.

В соответствии с установлениями Конституции выборы могут быть прямыми или косвенными. Они всегда являются всеобщими, равными и тайными.

В соответствии с условиями, определяемыми законом, избирателями являются все совершеннолетние французские граждане обоего пола, пользующиеся гражданскими и политическими правами.

Статья 4

Политические партии и группировки способствуют выражению мнений в ходе выборов. Они создаются и осуществляют свою деятельность свободно. Они должны соблюдать принципы национального суверенитета и демократии.

Раздел II

ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

Статья 5

Президент следит за соблюдением Конституции. Он обеспечивает своим арбитражем нормальное функционирование публичных властей, а также преемственность государства.

Он является гарантом национальной независимости, целостности территории, соблюдения международных договоров.

Статья 6

Президент Республики избирается на семь лет прямым всеобщим голосованием.

Условия применения настоящей статьи устанавливаются органическим законом.

Статья 7

Президент Республики избирается абсолютным большинством поданных голосов. Если это большинство не собрано в первом туре, то в следующее за ним второе воскресенье проводится второй тур. В нем могут участвовать только два кандидата, получившие наибольшее число голосов в первом туре с учетом случая, когда опережавший кандидат снял свою кандидатуру.

О выборах объявляет Правительство.

Выборы Президента проводятся не позднее чем за 20 и не ранее чем за 35 дней до истечения полномочий действующего Президента.

Если пост Президента по какой бы то ни было причине окажется вакантным или Конституционный совет по запросу Правительства абсолютным большинством голосов констатирует обстоятельства, препятствующие Президенту осуществлять свои функции, то они, за исключением случаев, предусмотренных статьями 11 и 12, временно возлагаются на председателя Сената, а если у него в свою очередь возникнут препятствия к их исполнению – на Правительство.

В случае вакансии или если препятствие, установленное Конституционным советом, необратимо, голосование по выборам нового Президента проводится, за исключением обстоятельств, связанных с действием непреодолимой силы, подтвержденных Конституционным советом, не ранее чем через 20 и не позднее чем через 30 дней после открытия вакансии или объявления о необратимости препятствия.

Если в течение семи дней, предшествующих дате прекращения выставления кандидатур, одно из лиц, публично заявивших по меньшей мере за 30 дней до этой даты о своем намерении быть кандидатом, скончается или у него возникнет препятствие, Конституционный совет может принять решение об отсрочке выборов.

Если до начала первого тура один из кандидатов скончается или у него возникнет препятствие, Конституционный совет объявляет об отсрочке выборов.

В случае смерти или возникновения препятствия у одного из двух кандидатов, находившихся до этого в первом туре в наиболее благоприятном положении, Конституционный совет объявляет о проведении новых выборов; то же происходит в случае смерти или возникновения препятствия у одного из двух кандидатов, участвующих во втором туре.

Во всех случаях Конституционный совет запрашивается согласно правилам абзаца 2 статьи 61 или правилам выставления кандидатур, которые определены органическим законом, упомянутым в статье 6.

Конституционный совет может продлить сроки, предусмотренные в абзацах 3 и 5, однако голосование должно состояться не позднее чем через 35 дней после даты принятия его решения. Если применение данного положения приведет к переносу выборов на более позднюю дату, чем окончание мандата действующего Президента, последний остается на своем посту до провозглашения его преемника избранным.

Не могут применяться статьи 49 и 50, а также статья 89 Конституции, пока пост Президента вакантен или в период между принятием декларации о необратимости препятствия, возникшего у Президента Республики, и выборами его преемника.

Статья 8

Президент Республики назначает Премьер-министра. Он прекращает исполнение его функций по заявлению последнего об отставке Правительства.

По представлению Премьер-министра Президент назначает других членов Правительства и прекращает их полномочия.

Статья 9

Президент Республики председательствует в Совете министров.

Статья 10

Президент Республики промульгирует законы в течение 15 дней, следующих после передачи Правительству окончательно принятого закона.

Он может до истечения этого срока потребовать от Парламента нового обсуждения закона или некоторых его статей. В этом новом обсуждении не может быть отказано.

Статья 11

Президент Республики по предложению Правительства во время сессии Парламента или по совместному предложению обеих палат Парламента, которое публикуется в Официальном вестнике, может передать на референдум любой законопроект об организации государственной власти, о реформах, касающихся экономической или социальной политики и публичных служб, им содействующих, или направленный на одобрение ратификации какого-либо договора, который, не вступая в противоречие с Конституцией, отразился бы на функционировании институтов.

<...>

Когда законопроект одобрен референдумом, Президент Республики промульгирует закон в течение 15 дней после объявления результатов голосования.

Статья 12

Президент Республики может после консультации с Премьер-министром и председателями палат объявить о роспуске Национального собрания.

Всеобщие выборы проводятся не ранее чем через 20 и не позднее чем через 40 дней после роспуска.

Национальное собрание собирается по полному праву во второй четверг после выборов. Если это заседание имеет место вне сроков очередной сессии, то сессия открывается по праву на срок – 15 дней.

Новый роспуск не может быть осуществлен в течение года, следующего за этими выборами.

Статья 13

Президент Республики подписывает ордонансы и декреты, принятые Советом министров.

Он назначает на гражданские и военные государственные должности.

Государственные советники, великий канцлер Почетного легиона, послы, чрезвычайные посланники, старшие советники Счетной палаты, префекты, представители Правительства в заморских территориях, генералы, ректоры академий, директора центральных ведомств назначаются Советом министров.

Органический закон определяет другие должности, назначение на которые проводится Советом министров, а также условия, на основании которых право назначения, принадлежащее Президенту Республики, может быть им делегировано для осуществления от его имени.

Статья 14

Президент Республики аккредитует послов и чрезвычайных посланников в иностранных государствах; иностранные послы и чрезвычайные посланники аккредитуются при нем.

Статья 15

Президент Республики является главой вооруженных сил. Он председательствует в высших советах и комитетах национальной обороны.

Статья 16

Когда институты Республики, независимость нации, целостность ее территории оказываются под серьезной и непосредственной угрозой, а нормальное функционирование конституционных публичных органов прекращено, Президент Республики принимает меры, которые диктуются этими обстоятельствами, после официальной консультации с Премьер-министром, председателями палат, а также Конституционным советом.

Он информирует об этом нацию посланием.

<...>

Парламент собирается по полному праву.

Национальное собрание не может быть распущено в период осуществления чрезвычайных полномочий.

Статья 17

Президент Республики осуществляет право помилования.

Статья 18

Президент Республики сносится с обеими палатами Парламента посредством посланий, которые зачитываются в палатах и не подлежат никакому обсуждению. В период между сессиями Парламент специально собирается по этому поводу.

Статья 19

Акты Президента Республики, кроме предусмотренных в статьях 8 (абзац первый), 11, 12, 16, 54, 56 и 61, контрассигнуются Премьер-министром и в случае необходимости ответственными министрами.

Раздел III

ПРАВИТЕЛЬСТВО

Статья 20

Правительство определяет и проводит политику нации. В его распоряжении находится администрация и вооруженные силы. Оно ответственно перед Парламентом на условиях и в соответствии с процедурами, предусмотренными статьями 49 и 50.

Статья 21

Премьер-министр руководит деятельностью Правительства. Он несет ответственность за национальную оборону. Он обеспечивает исполнение законов. С соблюдением статьи 13 он осуществляет регламентарную власть и назначает на гражданские и военные должности.

Он может делегировать некоторые свои полномочия министрам.

Он замещает в случае необходимости Президента Республики в качестве председателя на заседаниях советов и комитетов, предусмотренных статьей 15.

В исключительных случаях он может по специальному поручению замещать Президента в качестве председателя на заседаниях Совета министров с определенной повесткой дня.

Статья 22

Акты Премьер-министра контрассигнуются в случае необходимости министрами, ответственными за их исполнение.

Статья 23

Функции члена Правительства несовместимы с осуществлением любого парламентского мандата, с любым профессиональным представительством общенационального характера, с любой государственной должностью или профессиональной деятельностью.

Органический закон устанавливает условия, на которых производится замещение обладателя такого мандата, поста или должности.

Замещение членов Парламента проводится в соответствии положениями статьи 25.

Раздел IV

ПАРЛАМЕНТ

Статья 24

Парламент состоит из Национального собрания и Сената. Депутаты Национального собрания избираются прямым голосованием.

Сенат избирается путем косвенного голосования. Он обеспечивает представительство территориальных коллективов Республики. Французы, проживающие за пределами Франции, представлены в Сенате.

Статья 25

Органический закон устанавливает продолжительность полномочий каждой палаты, число ее членов, их вознаграждение, условия их избрания, режим неизбираемости и несовместимости.

Он устанавливает также условия, на которых замещаются вакантные места депутатов и сенаторов вплоть до полного или частичного обновления каждой палаты, членами которой они являются.

Статья 26

Член Парламента не может быть подвергнут преследованию, розыску, аресту, задержанию или суду за высказанное им мнение или голосование при исполнении своих функций.

Член Парламента может быть подвергнут в порядке уголовного или полицейского преследования аресту или иной превентивной либо ограничивающей свободу мере только с разрешения бюро палаты, в которой он состоит. Это разрешение не требуется в случае задержания с поличным на месте преступления или окончательного осуждения.

Заключение под стражу, превентивные или ограничивающие свободу меры либо преследование члена Парламента приостанавливаются в период сессии, если палата, в которой он состоит, того потребует.

Заинтересованная палата собирается по полному праву на дополнительные заседания для осуществления в случае необходимости мер, указанных в предыдущем абзаце.

Статья 27

Любой императивный мандат недействителен.

Право голосования члены Парламента осуществляют лично.

Органический закон может разрешить в виде исключения делегирование голоса. В этом случае никому не может быть передано более одного мандата.

Статья 28

Парламент собирается по праву на обычную сессию, которая начинается в первый рабочий день октября и заканчивается в последний день июня.

Число дней заседаний, которые каждая палата может проводить в течение сессии, не может превышать 120. Сессионные недели устанавливаются для каждой палаты.

Премьер-министр после консультации с председателем соответствующей палаты или большинством членов каждой палаты может принять решение о дополнительных днях сессии.

Дни и часы заседаний определяются каждой палатой.

Статья 29

Парламент собирается на внеочередную сессию по требованию Премьер-министра или большинства членов Национального собрания по определенной повестке дня.

Когда внеочередная сессия проводится по требованию членов Национального собрания, декрет о ее закрытии издается тотчас после того, как Парламент исчерпал повестку дня, для рассмотрения которой он был созван, но не позднее чем через 20 дней после его созыва.

Только Премьер-министр может потребовать созыва новой сессии до истечения месяца, следующего за изданием декрета о закрытии сессии.

Статья 30

За исключением случаев, когда Парламент собирается по полному праву, внеочередные сессии открываются и закрываются декретом Президента Республики.

Статья 31

Члены Правительства имеют доступ в обе палаты. Они должны быть заслушаны, когда они того потребуют.

Они могут прибегнуть к помощи комиссаров Правительства.

Статья 32

Председатель Национального собрания избирается на срок легислатуры. Председатель Сената избирается после каждого частичного обновления этой палаты.

Статья 33

Заседания обеих палат являются публичными. Полный отчет о дебатах публикуется в Официальном вестнике.

Каждая палата может заседать в качестве секретного комитета по требованию Премьер-министра или одной десятой части ее членов.

Раздел V

ОБ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ И ПАРЛАМЕНТОМ

Статья 34

Законы принимаются Парламентом.

Закон устанавливает нормы, относящиеся к:

- гражданским правам и основным гарантиям, предоставляемым гражданам для осуществления публичных свобод; обязанностям, касающимся граждан и их имущества, обусловленным задачами национальной обороны;
- гражданству, гражданскому состоянию и правоспособности, семейно-имущественным отношениям, наследованию и дарению;
- определению преступлений и деликтов, а также налагаемых за них наказаний; уголовному судопроизводству, амнистии; созданию новых судебных инстанций и статусу магистратов;
- источникам, ставкам и условиям взимания всякого рода налогов; порядку денежной эмиссии.

Закон устанавливает также нормы, касающиеся:

- порядка выборов в палаты Парламента и органы местного самоуправления;
- установления категорий публичных учреждений;
- основных гарантий, предоставляемых гражданским государственным служащим и военнослужащим;
- национализации предприятий и передачи собственности предприятий публичного сектора в частный.

Закон определяет основные принципы:

- общей организации национальной обороны;
- свободного управления местных коллективов, их компетенции и доходов;
- образования;
- трудового права, профсоюзного права и социального обеспечения.

Финансовые законы определяют доходы и расходы государства с соблюдением условий и оговорок, предусматриваемых органическим законом.

Программные законы определяют цели экономической и социальной деятельности государства. Положения настоящей статьи могут быть уточнены и дополнены органическим законом.

Статья 35

Объявление войны разрешается Парламентом.

Статья 36

Осадное положение вводится декретом Совета министров. Продолжение его на срок свыше 12 дней может быть разрешено только Парламентом.

Статья 37

Вопросы, не входящие в сферу законодательства, носят регламентарный характер.

Законодательные акты, изданные по этим вопросам, могут быть изменены декретами, принятыми после заключения Государственного совета. Те из этих актов, которые будут приняты после вступления в силу настоящей Конституции, могут быть изменены декретом только после установления Конституционным советом их регламентарного характера на основании содержания предыдущего абзаца.

Статья 38

Правительство может для выполнения своей программы просить Парламент о разрешении в течение ограниченного срока осуществлять путем ордонансов меры, которые обычно относятся к области законодательства.

Ордонансы принимаются Советом министров после заключения Государственного совета. Они вступают в силу после их опубликования, но теряют силу, если законопроект об их утверждении не внесен в Парламент до истечения срока, установленного законом о делегировании полномочий.

По истечении срока, упомянутого в первом абзаце настоящей статьи, ордонансы по вопросам, входящим в законодательную сферу, могут быть изменены только законом.

Статья 39

Законодательная инициатива принадлежит одновременно Премьер-министру и членам Парламента.

Законопроекты обсуждаются в Совете министров после заключения Государственного совета и вносятся в бюро одной из палат. Финансовые законопроекты вносятся в первую очередь в Национальное собрание.

<...>

Статья 42

Обсуждение законопроектов в палате, в которую они внесены, ведется по тексту, представленному Правительством.

Текст, принятый одной палатой, другая палата обсуждает в том виде, в каком он ей передан.

Статья 43

Законопроекты и законодательные предложения по требованию Правительства или палаты, в которую они внесены, могут передаваться на рассмотрение специально создаваемых по этому поводу комиссий.

Проекты и предложения, в отношении которых такое требование не было выдвинуто, – в одну из постоянных комиссий, число которых ограничено шестью в каждой палате.

Статья 44

Члены Парламента и Правительства имеют право вносить поправки. После начала дебатов Правительство может выступить против рассмотрения любой поправки, которая предварительно не рассматривалась в комиссии.

По требованию Правительства палата, рассматривающая законопроект, должна в ходе одного голосования принять решение по всему обсуждаемому тексту или его части, оставляя только те поправки, которые предложены или приняты Правительством.

Статья 45

Любой законопроект или законодательное предложение последовательно рассматривается в обеих палатах Парламента для принятия идентичного текста.

Если в результате разногласий между двумя палатами законопроект или законодательное предложение не были приняты после двух чтений в каждой палате или если после одного чтения в каждой из них Правительство заявит о необходимости срочного рассмотрения, Премьер-министр вправе созвать заседание смешанной паритетной комиссии, обязанной предложить новый текст по спорным вопросам.

Текст, подготовленный смешанной комиссией, может быть представлен Правительством на одобрение обеих палат. Ни одна поправка не может быть принята без согласия Правительства.

Если смешанной комиссии не удастся принять согласованный текст или этот текст не будет принят на условиях, предусмотренных предыдущим абзацем, Правительство может после нового чтения в Национальном собрании и Сенате потребовать от Национального собрания принять окончательное решение. В этом случае Национальное собрание может возвратиться либо к тексту, выработанному смешанной комиссией, либо к последнему принятому им тексту, измененному в случае необходимости одной или несколькими поправками, принятыми Сенатом.

Статья 46

Законы, которым Конституция придает характер органических, принимаются и изменяются на следующих условиях.

Законопроект или законодательное предложение ставятся на обсуждение и голосование правомочной палаты только по истечении 15-дневного срока после внесения.

Применяется процедура, предусмотренная статьей 45. Однако при отсутствии согласия между обеими палатами законопроект может быть принят Национальным собранием в последнем чтении только абсолютным большинством его членов.

Органические законы, касающиеся Сената, должны быть приняты в одинаковой редакции обеими палатами.

Органические законы могут быть промульжированы только после объявления Конституционным советом об их соответствии Конституции.

Статья 47

Парламент принимает проекты финансовых законов согласно условиям, предусмотренным органическим законом.

Если Национальное собрание не приняло решение по проекту в первом чтении в течение 40 дней после его внесения, Правительство передает проект на рассмотрение Сената, который должен принять решение в 15-дневный срок. Затем применяется процедура, предусмотренная статьей 45.

Если Парламент не принял решение в течение 70-дневного срока, положения проекта могут быть введены в действие ордонансом. <...>

Сроки, предусмотренные настоящей статьей, приостанавливаются, если Парламент не заседает. Счетная палата помогает Парламенту и Правительству контролировать исполнение финансовых законов.

Статья 48

Независимо от применения трех последних абзацев статьи 28, повестка дня заседаний палат включает в приоритетном порядке и последовательности, установленной Правительством, обсуждение законопроектов, внесенных Правительством, и законодательных предложений, одобренных им. <...>

Статья 49

Премьер-министр после обсуждения в Совете министров ставит перед Национальным собранием вопрос об ответственности Правительства в связи с его программой или общеполитической декларацией.

Национальное собрание выражает недоверие Правительству путем голосования резолюции порицания. Такая резолюция допустима, если она подписана по меньшей мере десятой частью членов Национального собрания. Голосование проводится только через 48 часов после ее внесения. Подсчитываются только голоса, поданные за резолюцию порицания, которая может быть принята лишь большинством голосов членов, составляющих Собрание. Однако в предусмотренном предыдущим абзацем случае депутат не может подписывать более трех резолюций порицания в течение обычной сессии и более одной – в течение внеочередной сессии.

Премьер-министр может после обсуждения в Совете министров поставить перед Национальным собранием вопрос об ответственности Правительства в связи с голосованием по конкретному проекту. В этом случае проект считается принятым, если не будет внесена в последующие двадцать четыре часа и принята согласно условиям, предусмотренным в предыдущем абзаце, резолюция порицания. Премьер-министр имеет право просить Сенат об одобрении общеполитической декларации.

Статья 50

Если Национальное собрание примет резолюцию порицания или если оно не одобрит программу или общеполитическую декларацию Правительства, то Премьер-министр должен вручить Президенту Республики заявление об отставке Правительства.

Статья 51

Закрывание обычной сессии или внеочередных сессий откладывается по праву, чтобы позволить в случае необходимости применение статьи 49. С этой же целью по праву проводятся дополнительные заседания.

Раздел VI

О МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРАХ И СОГЛАШЕНИЯХ

Статья 51-1

Республика может заключать с европейскими государствами, которые связаны идентичными обязательствами в области права убежища и защиты прав человека и основных свобод, соглашения, определяющие их правомочия при рассмотрении просьб о предоставлении убежища.

Если рассмотрение просьбы не входит в их компетенцию в силу этих соглашений, власти Республики всегда имеют право на предоставление убежища любому иностранцу, преследуемому за свою деятельность в пользу свободы, или тому, кто обращается за защитой к Франции по иным мотивам.

Статья 52

Президент Республики ведет переговоры о заключении договоров и ратифицирует их.

Его информируют обо всех переговорах относительно заключения кого-либо международного соглашения, не подлежащего ратификации.

Статья 53

Мирные договоры, торговые договоры, договоры или соглашения, относящиеся к международным организациям, договоры, касающиеся финансов государства, изменяющие положения законодательного характера, относящиеся к статусу личности, уступке, обмену или присоединению территории, могут быть ратифицированы или одобрены только на основании закона. Они вступают в силу только после ратификации или одобрения. Любая уступка, обмен, присоединение территории недействительны без согласия заинтересованного населения.

Статья 54

Если Конституционный совет, запрошенный Президентом Республики, Премьер-министром или председателем одной из палат, заявит, что международное обязательство содержит положение, противоречащее Конституции, то разрешение на его ратификацию или одобрение может быть дано только после пересмотра Конституции.

Статья 55

Договоры или соглашения, должным образом ратифицированные или одобренные, с момента их опубликования имеют силу, превышающую силу внутренних законов, при условии применения такого договора другой стороной.

Раздел VII

КОНСТИТУЦИОННЫЙ СОВЕТ

Статья 56

Конституционный совет состоит из девяти членов, полномочия которых длятся девять лет и не подлежат возобновлению.

Конституционный совет обновляется на одну треть каждые три года. Три его члена назначаются Президентом Республики, три – председателем Национального собрания, три – председателем Сената.

Кроме девяти членов, указанных выше, в Конституционный совет пожизненно входят бывшие Президенты Республики.

Председатель назначается Президентом Республики. Его голос считается решающим в случае разделения голосов поровну.

Статья 57

Функции члена Конституционного совета несовместимы с функциями министра или члена Парламента. Другие случаи несовместимости устанавливаются органическим законом.

Статья 58

Конституционный совет следит за правильностью избрания Президента Республики.

Он рассматривает протесты и объявляет результаты голосования.

Статья 59

Конституционный совет выносит решение о правильности избрания депутатов и сенаторов, если результаты их выборов оспариваются.

Статья 60

Конституционный совет осуществляет надзор за правильностью проведения референдума и объявляет его результаты.

Статья 61

Органические законы до их промульгации и регламенты палат Парламента до их применения должны быть представлены в Конституционный совет, который высказывается об их соответствии Конституции.

С этой целью законы до их промульгации могут быть переданы в Конституционный совет Президентом Республики, Премьер-министром, Председателем Национального собрания, председателем Сената, шестьдесятю депутатами или шестьдесятю сенаторами.

В случаях, предусмотренных двумя предыдущими абзацами, Конституционный совет должен вынести решение в месячный срок. Однако по требованию Правительства, в случае срочности вопроса, этот срок сокращается до восьми дней.

В этих случаях обращение в Конституционный совет приостанавливает течение срока промульгации.

Статья 62

Положение, объявленное неконституционным, не может быть ни промульгировано, ни применено.

Решения Конституционного совета не подлежат обжалованию. Они обязательны для публичных властей и для всех административных и судебных органов.

Статья 63

Органический закон определяет порядок организации и деятельности Конституционного совета, процедуру, соблюдаемую им, в частности сроки обращения в него с протестами.

Раздел VIII

О СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ

Статья 64

Президент Республики является гарантом независимости судебной власти.

Ему помогает Высший совет магистратуры.

Статус магистратов устанавливается законом.

Судьи несменяемы.

Статья 65

Высший совет магистратуры возглавляет Президент Республики. Министр юстиции является по праву вице-председателем. Он может замещать Президента Республики.

Высший совет магистратуры включает одно присутствие, компетентное в отношении судей, и другое – в отношении должностных лиц прокуратуры.

Присутствие, компетентное в отношении судей, включает, помимо Президента Республики и министра юстиции, пять членов суда и одного чиновника прокуратуры, одного генерального советника, назначаемого Государственным советом, и три лица, не входящие ни в Парламент, ни в судебные органы, назначаемые соответственно Президентом Республики, председателем Национального собрания и председателем Сената.

Присутствие, компетентное в отношении должностных лиц прокуратуры, включает, помимо Президента Республики и министра юстиции, пять чиновников прокуратуры и одного члена суда, генерального советника, назначаемого Государственным советом, и три лица, упомянутые в предыдущем абзаце.

Присутствие Высшего совета магистратуры, компетентное в отношении судей, вносит предложения о назначении судей Кассационного суда, первого председателя Апелляционного суда и председателей судов высшей инстанции. Другие судьи назначаются по его заключению.

Оно выносит решения в качестве дисциплинарного совета в отношении судей. В этом случае председательствует первый председатель Кассационного суда.

Присутствие Высшего совета магистратуры, компетентное в отношении должностных лиц прокуратуры, дает свое заключение о назначении должностных лиц прокуратуры, за исключением чиновников, назначаемых Советом министров.

Оно дает свое заключение по дисциплинарным санкциям в отношении должностных лиц прокуратуры. В этом случае председательствует Генеральный прокурор при Кассационном суде.

Органический закон определяет условия применения настоящей статьи.

Статья 66

Никто не может быть произвольно лишен свободы. Судебная власть как хранительница личной свободы обеспечивает соблюдение этого принципа в соответствии с условиями, предусмотренными законом.

Раздел IX

ВЫСОКАЯ ПАЛАТА ПРАВОСУДИЯ

Статья 67

Учреждается Высокая палата правосудия.

Она состоит из членов, избираемых в равном количестве Национальным собранием и Сенатом из их состава после каждого полного или частичного обновления этих палат. Она избирает председателя из числа своих членов.

Органический закон определяет состав Высокой палаты правосудия, порядок ее деятельности, а также применяемую в ней судебную процедуру.

Статья 68

Президент Республики несет ответственность за действия, совершенные им при исполнении своих обязанностей, только в случае государственной измены. Обвинение ему может быть предъявлено только обеими палатами, принявшими открытым голосованием идентичное решение абсолютным большинством голосов своих членов; судит Президента Высокая палата правосудия.

Раздел X

ОБ УГОЛОВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЧЛЕНОВ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Статья 68-1

Члены Правительства несут ответственность за действия, совершенные ими при исполнении своих обязанностей, квалифицируемые в момент их совершения как преступления или деликты.

Они подлежат суду Палаты правосудия Республики.

Палата правосудия Республики выносит свои решения в соответствии с законодательством, устанавливающим наказание за совершенные преступления и деликты.

Статья 68-2

Палата правосудия Республики состоит из пятнадцати судей: двенадцати парламентариев, избираемых в равном количестве Национальным Собранием и Сенатом из их состава после каждого полного или частичного обновления этих палат, и трех судей Кассационного суда, один из которых председательствует в Палате правосудия Республики.

Любое лицо, пострадавшее от преступления или деликта, совершенного членом Правительства при осуществлении им своих обязанностей, может обратиться с ходатайством в комиссию по жалобам.

Эта комиссия принимает решение либо о возбуждении судебной процедуры, либо передает жалобу Генеральному прокурору при Кассационном суде для последующего представления дела на рассмотрение в Палату правосудия Республики.

Генеральный прокурор при Кассационном суде может также официально обратиться по поводу соответствующего заключения комиссии по жалобам в Палату правосудия Республики.

Органический закон определяет условия применения настоящей статьи.

Статья 68-3

Положения настоящего раздела применяются к деяниям, совершенным до его вступления в силу.

Раздел XI

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Статья 69

Экономический и социальный совет по запросу Правительства дает заключение на проекты законов, ординансов или декретов, а также на законодательные предложения, представленные на его рассмотрение. <...>

Статья 70

Экономический совет может также консультировать Правительство по любой проблеме экономического или социального характера. <...>

Статья 71

Состав Экономического и социального совета и порядок его деятельности устанавливаются органическим законом.

Раздел XII

О МЕСТНЫХ КОЛЛЕКТИВАХ

Статья 72

Местными коллективами Республики являются коммуны, департаменты, заморские территории. Любой иной местный коллектив создается законом.

Эти коллективы свободно управляются выборными советами на условиях, предусмотренных законом.

Представители Правительства в департаментах и территориях отвечают за национальные интересы, административный контроль и соблюдение законов.

<...>

Статья 74

Заморские территории имеют свою особую организацию, учитывающую их собственные интересы в сочетании с интересами Республики целом. Эта организация определяется и изменяется законом после консультаций с заинтересованным территориальным представительным органом.

Статья 75

Граждане Республики, не имеющие гражданского статуса по общему праву, закрепленному в статье 34, сохраняют свой личный статус до поры, пока они от него не откажутся.

<...>

Раздел XIV

О СОГЛАШЕНИЯХ ОБ ОБЪЕДИНЕНИИ

Статья 88

Республика может заключать соглашения с государствами, которые желают объединиться с ней с целью развития их цивилизации.

Раздел XV

О ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВАХ И ЕВРОПЕЙСКОМ СОЮЗЕ

Статья 88-1

Республика принимает участие в Европейских Сообществах и Еврейском Союзе, учрежденных свободным выбором государств в силу заключенных ими договоров, для совместной реализации некоторых своих полномочий.

Статья 88-2

На основе взаимности и в порядке, предусмотренном договором о Европейском Союзе, подписанным 7 февраля 1992 г., Франция соглашается с передачей необходимых полномочий институтам Европейского экономического и валютного союза, а также с установлением правил, касающихся пересечения внешних границ государств – членов Европейского Сообщества.

Статья 88-3

На основе взаимности и в порядке, предусмотренном договором о Европейском Союзе, подписанным 7 февраля 1992 г., право голосовать и быть избранным на муниципальных выборах может быть предоставлено только гражданам Союза, проживающим во Франции. Эти граждане не могут ни осуществлять функции мэра или его заместителя, ни участвовать в назначении коллегий по избранию сенаторов и выборах сенаторов. Органический закон, одновременно голосуемый обеими палатами, определяет условия применения настоящей статьи.

Статья 88-4

Предложения актов Сообществ, содержащие предписания законодательного характера, с момента их подачи в Совет Сообществ передаются Правительством на рассмотрение Национального собрания и Сената.

Резолюции обеих палат принимаются в соответствии с их регламентами на основании настоящей статьи во время сессий и в перерывах между ними.

Раздел XVI

О ПЕРЕСМОТРЕ КОНСТИТУЦИИ

Статья 89

Инициатива пересмотра Конституции принадлежит Президенту Республики, действующему по предложению Премьер-министра, и членам Парламента.

Проект или предложение пересмотра Конституции должны быть приняты в идентичной редакции обеими палатами. Пересмотр является окончательным после одобрения его референдумом.

Однако проект пересмотра Конституции не выносится на референдум, если Президент Республики решает передать его на рассмотрение Парламента, созываемого в качестве Конгресса; в этом случае проект пересмотра считается одобренным, если соберет три пятых поданных голосов. В качестве бюро Конгресса выступает бюро Национального собрания. Никакая процедура пересмотра Конституции не может быть начата или продолжена при посягательстве на целостность территории.

Республиканская форма правления не может быть предметом пересмотра.

<...>

ПРЕАМБУЛА КОНСТИТУЦИИ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ 1946 г.

На другой день после победы, одержанной свободными народами над режимами, которые пытались поработить и унижить человеческую личность, французский народ провозглашает, что всякий человек без различия расы, религии и вероисповедания обладает неотъемлемыми и священными правами. Он торжественно подтверждает права и свободы человека и гражданина, освященные Декларацией прав 1789 года, и основные принципы, признанные законами Республики.

Он провозглашает, кроме того, как особо необходимые в наше время следующие экономические, политические и социальные принципы:

Закон гарантирует женщине во всех областях равные права с мужчиной.

Всякий человек, преследуемый за свою деятельность в пользу свободы, имеет право убежища на территории Республики.

Каждый обязан работать и имеет право на получение занятия. Никто не может в своей работе или в своих занятиях быть притесняем по причине своего происхождения, своих взглядов или своего вероисповедания.

Каждый человек может защищать свои права и свои интересы с помощью профсоюзной организации и присоединяться к профсоюзу по своему выбору.

Право стачек осуществляется в рамках законов, которые его регламентируют.

Каждый трудящийся через посредство своих делегатов принимает участие в коллективном определении условий работы, так же как и в руководстве предприятием.

Всякое имущество, всякое предприятие, эксплуатация которого имеет или приобретает национальное общественное значение или характер фактической монополии, должно стать собственностью общества.

Нация обеспечивает личности и семье необходимые условия для их развития.

Она гарантирует всем, в частности ребенку, матери и престарелым труженикам, охрану здоровья, материальное обеспечение, отдых и досуг. Всякое человеческое существо, которое по возрасту, физическому или умственному состоянию, экономическому положению неспособно работать, имеет право получить от общества средства, необходимые для своего существования.

Нация провозглашает солидарность и равенство всех французов перед бременем, вытекающим из национальных бедствий.

Нация гарантирует равный доступ детям и взрослым к образованию, приобретению профессии и культуре. Организация общественного бесплатного и светского образования всех ступеней является долгом государства. Французская Республика, верная своим традициям, сообразуется с нормами международного публичного права. Она не предпримет никакой войны с целью завоевания и никогда не употребит свои силы против свободы какого-либо народа.

При условии взаимности Франция согласна на ограничения суверенитета, необходимые для организации и защиты мира.

Франция образует с заморскими народами Союз, основанный на равенстве прав и обязанностей, без расовых и религиозных различий.

Французский Союз состоит из наций и народов, которые объединяют или координируют свои ресурсы и свои усилия для того, чтобы развить цивилизацию каждого, увеличить свое благосостояние и обеспечить безопасность.

Верная традиционной миссии, Франция намерена привести народы, руководство которыми она взяла на себя, к свободному самоуправлению и демократическому руководству своими собственными делами; отвергая всякую систему колонизации, основанную на произволе, Франция гарантирует всем свободный доступ к общественным должностям и индивидуальное или коллективное осуществление провозглашенных или подтвержденных выше прав и свобод.

**ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ГРАЖДАНИНА
принята Национальным Собранием 26 августа 1789 г.**

Представители французского народа, образовав Национальное Собрание и полагая, что лишь невежество, забвение прав человека и пренебрежение к ним являются единственными причинами общественных бедствий и пороков правительства, приняли решение изложить в торжественной декларации естественные, неотъемлемые и священные права человека, чтобы такая декларация, неизменно пребывая перед взорами всех членов общественного союза, постоянно напоминала им их права и обязанности; чтобы действия законодательной и исполнительной власти при возможном сопоставлении в любой момент с целями каждого политического учреждения встречали большее уважение; чтобы притязания граждан, основанные отныне на простых и непререкаемых началах, устремлялись к соблюдению конституции и всеобщему благополучию. Вследствие этого Национальное Собрание провозглашает и утверждает перед лицом высшего существа и его благоволения следующие права человека и гражданина:

1. Люди рождаются и остаются свободными и равными в правах. Общественные отличия могут основываться лишь на соображениях общей пользы.
2. Цель каждого государственного союза составляет обеспечение естественных и неотъемлемых прав человека. Таковы свобода, собственность, безопасность и сопротивление угнетению.
3. Источник суверенитета зиждется по существу в нации. Никакая корпорация, ни один индивид не могут располагать властью, которая не исходит явно из этого источника.
4. Свобода состоит в возможности делать все, что не приносит вреда другому. Таким образом, осуществление естественных прав каждого человека встречает лишь те границы, которые обеспечивают прочим членам общества пользование теми же самыми правами. Границы эти могут быть определены только законом.
5. Закон может воспрещать лишь деяния, вредные для общества. Все же, что не воспрещено законом, то дозволено, и никто не может быть принужден к действию, не предписываемому законом.
6. Закон есть выражение общей воли. Все граждане имеют право участвовать лично или через своих представителей в его образовании. Он должен быть равным для всех как в тех случаях, когда он оказывает свое покровительство, так и в тех, когда он карает. Всем гражданам ввиду их равенства перед законом открыт в равной мере доступ ко всем общественным должностям, местам и службам сообразно их способностям и без каких-либо иных различий, кроме обусловленных их добродетелями и способностями.
7. Никто не может повергнуться обвинению, задержанию или заключению иначе как в случаях, предусмотренных законом. Тот, кто испросит, издаст произвольный приказ, приведет его в исполнение или прикажет его выполнить, подлежит наказанию; каждый гражданин, вызванный (органами власти) или задержанный в силу закона, должен беспрекословно повиноваться; в случае сопротивления он подлежит ответственности.
8. Закон может установить наказания, лишь строго и бесспорно необходимые. Никто не может быть наказан иначе как в силу закона, надлежаще примененного, изданного и обнародованного до совершения правонарушения.
9. Так как каждый предполагается невиновным, пока не установлено обратное, то в случае задержания лица всякая излишняя строгость, не вызванная необходимостью в целях обеспечения его задержания, должна сурово караться законом.
10. Никто не должен испытывать стеснений в выражении своих мнений, даже религиозных, поскольку это выражение не нарушает общественного порядка, установленного законом.
11. Свободное выражение мыслей и мнений есть одно из драгоценнейших прав человека; каждый гражданин поэтому может писать и печатать свободно, под угрозой ответственности лишь за злоупотребление этой свободой в случаях, предусмотренных законом.
12. Обеспечение прав человека и гражданина влечет необходимость применения вооруженной силы; эта сила, следовательно установлена в интересах всех, а не в частных интересах тех, кому она вверена.
13. На содержание вооруженной силы и на расходы по содержанию администрации необходимы общие взносы; они должны распределяться равномерно между всеми гражданами сообразно их состоянию.
14. Все граждане имеют право устанавливать сами или через своих представителей необходимость государственного обложения, свободно давать согласие на его взимание, следить за его расходом и определять его долевым размером, основание, порядок и продолжительность взимания.
15. Общество имеет право требовать отчета у каждого должностного лица по вверенной ему части управления.
16. Общество, в котором не обеспечено пользование правами и не проведено разделение властей, не имеет конституции.
17. Так как собственность есть право неприкосновенное и священное, то никто не может быть лишен ее иначе, как в случае установленной законом несомненной общественной необходимости и при условии справедливого и предварительного возмещения.

КОНСТИТУЦИЯ ИСПАНИИ

вступила в силу 29 декабря 1978 года

Я, ДОН ХУАН КАРЛОС I, КОРОЛЬ ИСПАНИИ, ОБЪЯВЛЯЮ ВСЕМ, КТО СИЕ УЗРИТ И УРАЗУМЕЕТ, ЗНАЙТЕ, ЧТО КОРТЕСЫ ПРИНЯЛИ, А ИСПАНСКИЙ НАРОД УТВЕРДИЛ СЛЕДУЮЩУЮ КОНСТИТУЦИЮ.

ПРЕАМБУЛА

Испанская нация, желая содействовать справедливости, свободе и безопасности, а также обеспечить благополучие всех, кто ее составляет, используя свое суверенное право, заявляет о своем стремлении:

гарантировать демократическое совместное существование в соответствии с Конституцией и законами и на основе справедливого экономического и социального строя; установить правовое государство, обеспечивающее верховенство закона как выражение воли народа;

обеспечить всем испанцам и народам Испании осуществление прав века, а также развитие их культуры и традиций, языков и институтов;

способствовать развитию культуры и экономики в целях обеспечения достойного уровня жизни;

построить передовое демократическое общество и содействовать делу укрепления мирных отношений и эффективного сотрудничества между всеми народами Земли.

В соответствии с этим Кортесами одобрена, а испанским народом утверждена следующая

КОНСТИТУЦИЯ

ВВОДНЫЙ РАЗДЕЛ

Статья 1

1. Испания конституируется как правовое демократическое социальное государство, которое провозглашает высшими ценностями своего правопорядка справедливость, равенство и политический плюрализм.

2. Носителем национального суверенитета является испанский народ, источник государственной власти.

3. Политической формой испанского государства является парламентарная монархия.

Статья 2

Конституция основана на нерушимом единстве испанской нации, едином и неделимом отечестве всех испанцев; она признает и гарантирует право на автономию для национальностей и регионов, ее составляющих, и солидарность между ними.

Статья 3

1. Кастильский является официальным государственным языком. Все испанцы обязаны его знать и имеют право пользоваться им.

2. Остальные языки Испании являются также официальными в соответствующих автономных сообществах согласно их статутам. <...>

Статья 4

1. Флаг Испании состоит из трех горизонтальных полос – красной, желтой и красной – причем желтая полоса вдвое шире, чем каждая из красных.

<...>

Статья 6

Политические партии в соответствии с принципом политического плюрализма конкурируют в процессе формирования и выражения воли народа и являются основным инструментом участия в политической жизни. Их создание и деятельность являются свободными в рамках Конституции и закона. Их внутренняя структура и деятельность должны быть демократическими.

Статья 7

Профессиональные союзы трудящихся и ассоциации предпринимателей занимаются защитой и обеспечением экономических и социальных интересов, которые они представляют. Их создание и деятельность являются свободными в рамках Конституции и закона. Их внутренняя структура и деятельность должны быть демократическими.

Статья 8

1. Вооруженные силы <...> призваны обеспечить суверенитет и независимость Испании, защищать ее территориальную целостность и конституционный строй. <...>

Статья 9

1. Граждане и органы государственной власти должны соблюдать Конституцию и закон.
<...>

3. Конституция гарантирует принцип законности, иерархию нормативных актов, их обязательное опубликование, отсутствие обратной силы у норм, предусматривающих наказание граждан или ограничение их индивидуальных прав, право на юридическую защиту, судебную ответственность за произвол органов и представителей власти.

Раздел первый

ОБ ОСНОВНЫХ ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ

Статья 10

1. Достоинство человека и неприкосновенность его прав, свободное развитие личности, уважение к закону и правам других людей являются основой политического строя и социального мира.

2. Нормы, связанные с основными правами и обязанностями, закрепленные Конституцией, соответствуют Всеобщей декларации прав человека, международным договорам и соглашениям по этим вопросам, ратифицированным Испанией.

Глава первая

ОБ ИСПАНЦАХ И ИНОСТРАНЦАХ

Статья 11

1. Испанское гражданство приобретается, сохраняется и утрачивается в соответствии с законом.

2. Ни один испанец по рождению не может быть лишен своего гражданства.

3. Государство может заключить договоры о двойном гражданстве с иберо-американскими странами или же со странами, имевшими или имеющими особые связи с Испанией. В этих странах, даже если они не признают за своими гражданами такого права на взаимной основе, испанцы могут натурализоваться без потери испанского гражданства.

Статья 12

Испанцы становятся совершеннолетними в восемнадцать лет.

Статья 13

1. Иностранцы пользуются в Испании гражданскими свободами, провозглашенными в настоящем разделе на условиях, устанавливаемых договорами и законом.

2. Правами, установленными в статье 23, пользуются лишь испанцы, за исключением случаев, предусмотренных договорами или законом, когда на основе взаимности предоставляется активное и пассивное право голоса муниципальных выборах.

3. Выдача лиц другим государствам разрешается только во исполнение договора или закона, на основе взаимности. Лица, совершившие политические преступления, не подлежат выдаче другим государствам, террористические акты не являются политическими преступлениями.

4. Закон определяет условия предоставления права убежища гражданам других стран и апатридам.

Глава вторая

ПРАВА И СВОБОДЫ

Статья 14

Все испанцы равны перед законом, и не допускается никакая дискриминация по рождению, расе, полу, вероисповеданию, взглядам или по любым другим основаниям персонального или социального характера.

Отдел 1. Об основных правах и гражданских свободах

Статья 15

Все имеют право на жизнь, физическую и моральную неприкосновенность, никого ни в коем случае нельзя подвергать пыткам или бесчеловечному или унижающему достоинство обращению. Отменяется смертная казнь, за исключением случаев, предусмотренных военными уголовными законами на время войны.

Статья 16

1. Гарантируется свобода идеологии, вероисповедания и отправления культов для индивидов и их объединений без каких-либо ограничений, кроме тех, которые необходимы для поддержания общественного порядка, охраняемого законом.

2. Никто не может быть принужден к публичному высказыванию своего мнения, раскрытию своих убеждений или веры.

3. Никакая религия не может быть государственной. <...>

Статья 17

1. Каждый имеет право на свободу и безопасность. Никто не может быть лишен свободы иначе как в соответствии с положениями настоящей статьи и в случаях и в форме, предусмотренных законом.

2. Предварительное заключение под стражу не может длиться дольше срока, необходимого для выяснения обстоятельств дела, и в любом случае не более семидесяти двух часов, по истечении которых задержанный должен быть либо освобожден, либо передан судебным властям.

3. Каждый задержанный должен быть проинформирован немедленно и в доступной для него форме о своих правах и причинах задержания и не может быть принужден давать показания. Задержанному гарантируется присутствие и помощь адвоката в оформлении полицейских и судебных актов в порядке, установленном законом.

4. Закон регулирует порядок применения "habeas corpus" для немедленной передачи судебным властям незаконно задержанного человека. Законом также устанавливается максимальный срок предварительного заключения.

Статья 18

1. Гарантируется право на честь, личную и семейную тайну и на собственное имя.

2. Жилище неприкосновенно. Вторжение в жилище или обыск без разрешения хозяина или без предварительной санкции суда не допускается, за исключением случаев задержания на месте преступления.

3. Гарантируется право на тайну переписки, в том числе почтовых и телеграфных сообщений, а также телефонных переговоров. Ограничение этого права допускается только на основании судебного решения.

4. Закон ограничивает использование информации с тем, чтобы в полной мере охранять честь, семейную и личную жизнь граждан и содействовать полному осуществлению ими своих прав.

Статья 19

Испанцы имеют право свободно выбирать место жительства и передвигаться по территории страны. <...>

Статья 20

1. Признаются и охраняются права на:

a) свободное выражение и распространение взглядов, идей и мнений устно, письменно или иными средствами;

b) техническое, научное, художественное, литературное творчество и производство;

c) свободу преподавания;

d) свободную передачу и получение достоверной информации посредством любых средств ее распространения. Закон определяет ограничительные условия в пользовании этим правом по мотивам совести и сохранения профессиональной тайны. <...>

Статья 21

1. Признается право граждан собираться мирно и без оружия. Для осуществления этого права не требуется предварительного разрешения.

2. О собраниях в общественных местах и демонстрациях должны быть предварительно извещены органы власти, которые могут запретить их только в том случае, если есть достаточные основания предполагать, что названные собрания и демонстрации повлекут за собой нарушение общественного порядка, связанное с возникновением опасности для людей и чьего-либо имущества.

Статья 22

1. Признается право на объединение.

2. Объединения, которые преследуют цели или применяют средства, классифицируемые законом как преступные, являются незаконными.

<...>

4. Роспуск или приостановление деятельности объединений возможно только в силу мотивированного судебного решения.

5. Запрещаются тайные и военизированные объединения.

<...>

Статья 24

1. Каждый имеет право на эффективную судебную защиту своих законных прав и интересов, ни в коем случае не допускается отказ в такой защите.

2. Каждый имеет также право на рассмотрение его дела тем судом, к подсудности которого оно отнесено законом, на защиту и содействие адвоката, на информацию о предъявленном ему обвинении, на открытое су-

дебное разбирательство дела, осуществляемое в установленные сроки с соблюдением всех гарантий, на использование всех средств доказательства, предусмотренных для защиты, имеет право не свидетельствовать против себя самого, не признавать себя виновным, а также право на презумпцию невиновности. <...>

Статья 25

1. Никто не может быть осужден или наказан за действие или бездействие, которые в момент совершения согласно законодательству не признавались преступлением, проступком или административным правонарушением.

2. Лишение свободы и другие меры социальной защиты направлены на перевоспитание и социальную реадaptацию осужденного. Не допускается принудительный труд. В период тюремного заключения приговоренный пользуется основными правами, перечисленными в данной главе, за исключением тех, которые могут быть ограничены судебным приговором, содержанием наказания и пенитенциарным законом. В любом случае приговоренный к тюремному заключению имеет право на оплачиваемый труд и на пользование благами, предусмотренными социальным страхованием, а также на доступ к культуре и полноценное развитие личности.

3. Административная ответственность не может включать санкции, прямо или косвенно приводящие к лишению свободы.

<...>

Статья 27

1. Каждый имеет право на образование. Признается свобода образования.

<...>

3. Органы власти гарантируют право родителей в выборе такой формы воспитания для своих детей, которое соответствует их собственным моральным и религиозным убеждениям.

4. Начальное образование является обязательным и бесплатным.

<...>

6. За физическими и юридическими лицами признается свобода создания учебных заведений на основе уважения конституционных принципов.

<...>

10. Признается автономия университетов в порядке, установленном законом.

Статья 28

1. Каждый имеет право на свободное объединение в профессиональные союзы.

Закон может ограничить это право или предусмотреть возможность лишения его только в отношении военнослужащих и служащих вооруженных сил, а также <...> других ведомств, подчиненных военной дисциплине. <...> Никто не может быть принужден к вступлению в профессиональный союз.

2. Признается право трудящихся на забастовку в целях защиты своих интересов. <...>

Статья 29

1. Все испанцы имеют право направлять индивидуальные и коллективные обращения в письменном виде в органы государственной власти, в форме и целях, установленных законом. <...>

Отдел 2. О правах и обязанностях граждан

Статья 30

1. Защита Испании является правом и обязанностью испанцев.

2. Закон определяет воинские обязанности испанцев, регулирует, с соблюдением соответствующих гарантий, право на освобождение от обязательного несения военной службы по мотивам убеждений или вероисповедания, а также по другим причинам и может устанавливать замену воинской службы альтернативной гражданской службой. <...>

Статья 31

1. Каждый участвует в финансировании общественных расходов в соответствии со своими экономическими возможностями посредством справедливой налоговой системы, основанной на принципах равенства и прогрессивного налогообложения, которая ни в коем случае не должна предусматривать конфискацию. <...>

Статья 32

1. Мужчина и женщина при вступлении в брак обладают полным юридическим равноправием. <...>

Статья 33

1. Признается право на частную собственность и наследование.

<...>

3. Никто не может быть лишен своего имущества и прав на него кроме как по оправданной причине, связанной с общественной целесообразностью или социальными интересами, при условии соответствующей компенсации и в порядке, установленном законом.

<...>

Статья 35

1. Все испанцы обязаны трудиться и имеют право на труд, на свободный выбор профессии или рода дея-

тельности, на продвижение по службе, а также на заработную плату, необходимую для поддержания социально определенного уровня жизни семьи. Не допускается ни в коем случае дискриминация по полу.

<...>

Статья 37

1. Закон обеспечивает разрешение трудовых споров между представителями трудящихся и предпринимателями, а также правовую силу их соглашений.

2. Признается право трудящихся и предпринимателей на трудовой конфликт. <...>

Статья 38

Признается свобода предпринимательства в рамках рыночной экономики. <...>

Глава третья

ОБ ОСНОВОПОЛАГАЮЩИХ ПРИНЦИПАХ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ

Статья 39

1. Органы власти обеспечивают правовую, экономическую и социальную защиту семьи.

2. Органы власти обеспечивают также всестороннюю защиту детей. Все дети равны перед законом независимо от их происхождения и гражданского состояния матерей. <...>

3. Родители должны оказывать всестороннюю помощь детям, рожденным как в браке, так и вне его, вплоть до достижения совершеннолетия, а также в других случаях, предусмотренных законом.

4. Дети пользуются защитой, предусмотренной в соответствующих международных соглашениях.

Статья 40

1. Органы власти создают благоприятные условия для социального и экономического развития, а также для более справедливого распределения региональных и личных доходов в рамках политики экономической стабильности. Особое значение имеет проведение политики, направленной на достижение полной занятости. <...>

Статья 41

Органы власти поддерживают государственную систему социального страхования, обеспечивающую всем гражданам необходимую помощь и социальные услуги, прежде всего при безработице. Дополнительные услуги и помощь осуществляются на добровольной основе.

<...>

Статья 43

1. Признается право на охрану здоровья. <...>

Статья 44

1. Органы власти содействуют и покровительствуют осуществлению права каждого на доступ к культуре.

2. Органы власти поощряют науку и научные исследования на благо общих интересов.

Статья 45

1. Все имеют право на благоприятную для развития человека окружающую среду и обязаны ее сохранять.

<...>

Статья 47

Все испанцы имеют право на благоустроенное жилье. Органы власти обеспечивают необходимые условия и устанавливают соответствующие нормы для действенного осуществления данного права, а также регулируют пользование земельными участками в общих интересах и с целью предотвращения спекуляции землей. <...>

Статья 48

Органы власти способствуют созданию условий для свободного и эффективного участия молодежи в развитии культуры, экономики, социальной сферы и политики.

<...>

Статья 50

Органы власти гарантируют гражданам в старости экономический уровень жизни не ниже установленного минимума посредством предоставления пенсий достаточных размеров с периодической индексацией. <...>

Статья 51

1. Органы власти гарантируют защиту потребителей и пользователей, обеспечивая действенными способами их безопасность, здоровье, а также их законные экономические интересы.

<...>

Глава четвертая

О ГАРАНТИЯХ ОСНОВНЫХ СВОБОД И ПРАВ

Статья 53

1. Права и свободы, провозглашенные в главе второй настоящего раздела должны соблюдаться всеми органами власти. Только закон, который в любом случае должен следовать основному содержанию вышеупомянутых прав и свобод, может регулировать их осуществление, охраняя их в порядке, предусмотренном подпунктом "а" пункта 1 статьи 161.

2. Любой гражданин может требовать судебной защиты прав и свобод, признанных в статье 14 и в отделе 1 главы второй, причем дело должно рассматриваться на основании принципов преференции, с проведением предварительного следствия, а в случае необходимости – путем подачи заявления в Конституционный суд. Этот порядок применяется и при отказе от воинской службы по мотивам несоответствия убеждениям, согласно статье 30. <...>

Статья 54

Органический закон регулирует порядок деятельности Защитника народа, уполномоченного Генеральными кортесами и назначаемого ими для защиты прав, предусмотренных в настоящем разделе. Он может осуществлять надзор за деятельностью администрации и подотчетен Генеральным кортесам.

Глава пятая

О ПРИОСТАНОВЛЕНИИ ПРАВ И СВОБОД

Статья 55

1. Права, признанные в статье 17, пунктах 2 и 3 статьи 18, статье 19, подпунктах "а" и "d" пункта 1 и пункте 5 статьи 20, статье 21, пункте 2 статьи 28 и пункте 2 статьи 37, могут быть приостановлены в случае принятия решения о введении чрезвычайного или осадного положения в соответствии с условиями, предусмотренными Конституцией. Исключение составляет пункт 3 статьи 17, действие которого в случае введения чрезвычайного положения не приостанавливается.

2. Органический закон может определять форму и случаи, в которых права, признанные в пункте 2 статьи 17 и в пунктах 2 и 3 статьи 18, могут быть в индивидуальном порядке, с обязательным судебным вмешательством и при соответствующем парламентском контроле, приостановлены в отношении определенных лиц в связи с проведением соответствующего расследования деятельности вооруженных банд или террористических элементов. <...>

Раздел второй

О КОРОНЕ

Статья 56

1. Король – глава государства, символ его единства и преемственности, арбитр и примиритель в повседневной деятельности государственных органов, – осуществляет высшее представительство Испании в международных отношениях, особенно с народами, с которыми связывает государство историческая общность, и осуществляет также функции, предоставленные ему Конституцией и законами.

2. Его титул – Король Испании, однако он может также пользоваться другими титулами, которые соответствуют Короне.

3. Король неприкосновенен и не подлежит ответственности. Его решения контрассигнуются в порядке, установленном в статье 64, и без соответствующей подписи не имеют силы, за исключением решений, предусмотренных в статье 65.

Статья 57

1. Испанская Корона наследуется преемниками Его Величества Дона Хуана Карлоса I де Бурбона, законного наследника исторической династии. Наследование престола осуществляется в обычном порядке первородства и представительства, причем предпочтение отдается предшествующей ветви перед последующими, в той же ветви – более близкой степени родства, при той же степени родства – мужчине перед женщиной, в случае одинакового пола – старшему перед младшим.

<...>

3. В случае если угасают все ветви династии, имеющие право на наследование Короны, Генеральные кортесы решают вопрос о наследовании в наиболее подходящей для интересов Испании форме.

4. Тот, кто, обладая правом на наследование Короны, заключит брак, несмотря на запрет Короля или Генеральных кортесов, лишается, равно как и его потомки, права на наследование Короны. <...>

Статья 58

Супруга Короля или супруг Королевы не могут осуществлять конституционные функции, кроме установленных законом о регентстве.

Статья 59

1. Если Король является несовершеннолетним, его отец или мать, а при их отсутствии – совершеннолетний родственник, второй по праву наследования после несовершеннолетнего Короля, в соответствии с поряд-

ком, установленным в Конституции, незамедлительно вступает в должность Регента и является Регентом до наступления совершеннолетия Короля.

2. Если Король окажется неспособным осуществлять свои полномочия и эта неспособность признается Генеральными кортесами, Регентом становится незамедлительно Наследный принц, если он достиг совершеннолетия. Если он несовершеннолетний, действует порядок, предусмотренный в предыдущем пункте, до тех пор, пока не наступит совершеннолетие наследного принца.

3. Если нет никого, кто бы мог стать Регентом в соответствии с наследственными правами, Генеральные кортесы назначают регентство в составе одного, трех или пяти человек.

4. Чтобы вступить в должность Регента, необходимо быть испанцем и совершеннолетним.

Статья 60

1. Опекуну несовершеннолетнего Короля становится человек, назначенный с этой целью в завещании покойным Королем, при условии, что он совершеннолетний и испанец по рождению. Если опекун не назначен в завещании, опекуном Короля становятся его отец или мать, пока они пребывают в состоянии вдовства. Если таковых нет, опекун назначается Генеральными кортесами, но при условии, что совмещать Регентство и опекунство могут исключительно отец, мать или прямые предки Короля.

2. Осуществление опеки несовместимо также с любой должностью или представительством политического характера.

<...>

Статья 62

Король:

- a) подписывает и обнародует законы;
- b) созывает и распускает Генеральные кортесы и назначает выборы в порядке, предусмотренном Конституцией;
- c) назначает референдум в случаях, предусмотренных Конституцией;
- d) предлагает кандидата в председатели Правительства и при необходимости назначает или освобождает его от должности в соответствии с условиями, предусмотренными в Конституции;
- e) по представлению председателя Правительства назначает на должность членов Правительства и освобождает их от должности;
- f) издает согласованные в Совете министров декреты, назначает на гражданские и воинские должности, награждает орденами и присваивает почетные звания в соответствии с законами;
- g) будучи осведомленным в государственных делах, председательствует на заседаниях Совета министров, когда сочтет это необходимым, по просьбе председателя Правительства;
- h) является Верховным главнокомандующим вооруженными силами;
- i) осуществляет право помилования в соответствии с законом, который не предусматривает всеобщих амнистий;
- j) оказывает высшее покровительство королевским Академиям.

Статья 63

1. Король назначает послов и других дипломатических представителей. Иностранные представители в Испании аккредитуются при нем.

2. Король подписывает международные договоры от имени государства в соответствии с Конституцией и законами.

3. Король, с предварительного согласия Генеральных кортесов, объявляет войну и заключает мир.

Статья 64

1. Решения Короля скрепляются подписью председателя Правительства и, при необходимости, соответствующих министров. Представление Кандидата и назначение председателя Правительства, а также роспуск Генеральных кортесов, предусмотренный статьей 99, скрепляются подписью председателя Конгресса.

2. За решения Короля ответственны лица, скрепившие их своей подписью.

Статья 65

1. Король получает из государственного бюджета средства на содержание своей семьи и Двора и свободно распоряжается ими. <...>

Раздел третий

О ГЕНЕРАЛЬНЫХ КОРТЕСАХ

Глава первая

О ПАЛАТАХ

Статья 66

1. Генеральные кортесы представляют испанский народ и состоят из Конгресса депутатов и Сената.

2. Генеральные кортесы осуществляют законодательную власть государства, принимают государствен-

ный бюджет, контролируют деятельность правительства и, кроме того, обладают иными полномочиями, предусмотренными Конституцией.

3. Генеральные кортесы неприкосновенны.

Статья 67

1. Одно и то же лицо не может одновременно являться членом обеих палат либо совмещать депутатский мандат члена собрания автономного Сообщества и депутата Конгресса.

2. Члены Генеральных кортесов не связаны императивным мандатом.

3. Собрания парламентариев, созываемые в ином, чем предусмотрено Регламентом, порядке, не являются правомочными для палат и не могут осуществлять функции палат либо пользоваться их привилегиями.

Статья 68

1. Минимальное количество депутатов Конгресса – 300 человек, максимальное – 400. Депутаты избираются свободным, всеобщим, равным, прямым и тайным голосованием в порядке, установленном законом.

2. Избирательным округом является провинция. Города Сеута и Мелилья избирают в Конгресс по депутату. Закон распределяет общее число депутатов, устанавливая предварительный минимум представительства от каждого избирательного округа и распределяя остальное число мест пропорционально количеству населения.

3. Выборы проводятся в каждом избирательном округе на основе пропорционального представительства.

4. Конгресс избирается сроком на четыре года. Действие мандата депутата истекает через четыре года после его избрания или с момента роспуска палаты.

5. Являются избирателями и могут быть избраны все испанцы, пользующиеся политическими правами в полном объеме. Закон признает избирательное право испанцев, находящихся вне территории Испании. <...>

6. Выборы могут состояться не ранее тридцати и не позднее шестидесяти дней с момента истечения действия мандата. Вновь избранный Конгресс созывается не позднее двадцати пяти дней с момента проведения выборов.

Статья 69

1. Сенат является палатой территориального представительства.

2. От каждой провинции избирается по четыре сенатора всеобщим, свободным, равным, прямым и тайным голосованием избирателей, проживающих в ней, на условиях, предусмотренных законом.

3. В островных провинциях каждый остров или объединение островов, имеющие кабилидо или островной совет, образуют избирательный округ для выборов сенаторов. По три сенатора избираются от каждого из больших островов – Гран Канария, Майорка и Тенерифе – и по одному от следующих островов или групп островов: Ивиса, Форментера, Монорка, Фуертевентура, Гомера, Иерро, Лансароте и Ла-Пальма.

4. Города Сеута и Мелилья избирают по два сенатора.

5. Автономные сообщества назначают по одному сенатору и еще по одному от каждого миллиона населения, проживающего на их территории. Назначение осуществляется соответствующим законодательным собранием, а при его отсутствии – высшим коллегиальным органом автономного сообщества в соответствии с его статутом, который должен обеспечивать в любом случае адекватное пропорциональное представительство.

6. Сенат избирается сроком на четыре года. Действие мандата сенатора истекает через четыре года после его избрания или с момента роспуска палаты.

Статья 70

1. Избирательный закон определяет условия избрания и порядок несовместимости должностей для депутатов и сенаторов. Во всех случаях сенаторами и депутатами не могут быть:

а) члены Конституционного суда;

б) высшие должностные лица государственной администрации, указанные в законе, за исключением членов Правительства;

с) защитники народа;

д) члены судов, судьи и прокуроры;

е) профессиональные военные и лица, находящиеся на действительной службе в органах национальной безопасности и полиции;

ф) члены избирательных комиссий. <...>

Статья 71

1. Депутаты и сенаторы обладают неприкосновенностью. Не допускается преследование парламентариев за мнения, высказанные ими при исполнении своих обязанностей.

2. В течение срока действия своего мандата депутаты и сенаторы также пользуются неприкосновенностью и не могут быть задержаны, за исключением случаев, когда они застигнуты на месте преступления. Им не может быть предъявлено обвинение, и они не могут быть привлечены к суду без согласия соответствующей палаты.

3. Уголовное дело против депутатов и сенаторов может рассматриваться лишь Уголовной палатой Верховного суда.

4. Денежное содержание депутатов и сенаторов определяется соответствующими палатами.

Статья 72

1. Палаты принимают свои Регламенты, утверждают самостоятельно свои бюджеты <...>. Для их приня-

тия требуется абсолютное большинство голосов.

2. Каждая из палат избирает из своего состава председателя палаты и остальных членов президиума. Совместные заседания проводятся под председательством председателя Конгресса и в соответствии с Регламентом Генеральных кортесов, принятым абсолютным большинством каждой палаты. <...>

Статья 73

1. Палаты дважды в год собираются на очередные сессии: первую – с сентября по декабрь, вторую – с февраля по июнь.

2. Палаты могут собираться на внеочередные сессии по требованию Правительства, Постоянной депутации или по решению абсолютного большинства членов любой палаты. <...>

Статья 74

1. Палаты заседают совместно для осуществления иных, чем принятие законов, полномочий, специально предусмотренных <...> в разделе втором настоящей Конституции.

2. Решения Генеральных кортесов, предусмотренные в пункте 1 статьи 94, пункте 2 статьи 145 и пункте 2 статьи 158, принимаются большинством голосов каждой из палат. В первом случае инициатива обсуждения принадлежит Конгрессу, в двух остальных – Сенату. Если не достигнуто согласие между Сенатом и Конгрессом, в обоих случаях образуется смешанная комиссия в составе одинакового числа депутатов и сенаторов в целях достижения такого согласия. Комиссия представляет текст, который выносится на голосование обеих палат. Если и в этом случае согласие не будет достигнуто, вопрос решает Конгресс абсолютным большинством голосов.

Статья 75

1. Палаты осуществляют свою деятельность на пленарных заседаниях и в комиссиях.

2. Палаты могут делегировать Постоянным законодательным комиссиям право принятия законопроектов и законодательных предложений. <...>

3. Предусмотренное в предыдущем пункте не касается: конституционной реформы, международных вопросов, органических и базовых законов и государственного бюджета.

<...>

Статья 78

1. В каждой палате есть Постоянная депутация, которая состоит не менее чем из двадцати одного члена, представляющего парламентские фракции пропорционально их численности.

2. Постоянные депутации, во главе которых находятся председатели соответствующих палат, выполняют функции, предусмотренные в статье 73, а также относящиеся к ведению палат согласно статьям 86 и 116, – в случае их роспуска или истечения действия мандата и, кроме того, обеспечивают осуществление полномочий палат в период между сессиями.

3. По истечении действия мандата или в случае роспуска палат Постоянные депутации продолжают осуществлять свои функции до созыва новых Генеральных кортесов.

4. Когда собирается соответствующая палата, Постоянная депутация отчитывается перед ней о рассмотренных ею вопросах и принятых решениях.

Статья 79

1. Для принятия решений палаты должны собираться согласно Регламенту, при этом необходимо присутствие большинства их членов.

2. Решения признаются действительными, если за них проголосовало большинство присутствующих членов, за исключением тех случаев, когда в соответствии с Конституцией или органическими законами требуется квалифицированное большинство голосов, или случаев, связанных с избранием должностных лиц в порядке, предусмотренном регламентами палат.

3. Голосование осуществляется сенаторами и депутатами персонально и не может быть поручено другим лицам.

Статья 80

Пленарные заседания палат являются открытыми, за исключением случаев, когда каждая палата принимает иное решение абсолютным большинством голосов или когда иное предусмотрено Регламентом.

Глава вторая О РАЗРАБОТКЕ ЗАКОНОВ

Статья 81

1. Органическими законами являются законы, связанные с основными правами и свободами, законы, вводящие статуты автономных сообществ и основы избирательной системы, а также иные законы, предусмотренные Конституцией.

2. Для принятия, изменения или отмены органического закона требуется абсолютное большинство голосов Конгресса при окончательном голосовании проекта в целом.

Статья 82

1. Генеральные кортесы могут делегировать Правительству право принятия норм, имеющих силу закона, по вопросам, не указанным в предыдущей статье.

2. Делегирование законодательных полномочий осуществляется посредством базового закона, если речь идет о выработке статей текста, или посредством обыкновенного закона, когда речь идет об объединении различных законодательных текстов в один.

3. Законодательные полномочия предоставляются Правительству в определенной форме, на определенный предмет и с указанием срока их действия. Переданные полномочия считаются исчерпанными с момента обнародования Правительством соответствующего нормативного акта. Они могут быть предоставлены в неопределенной форме или на неопределенный срок. Законодательные полномочия не могут быть переданы иным, кроме Правительства, органам власти. <...>

Статья 83

Базовые законы ни в коем случае не могут:

- a) разрешать изменение самого базового закона;
- b) предоставлять право устанавливать нормы, имеющие обратную силу.

<...>

Статья 85

Акты, издаваемые Правительством на основе делегирования законодательных полномочий, называются законодательными декретами.

Статья 86

1. В чрезвычайных и срочных обстоятельствах Правительство может издавать временные законодательные акты в виде декретов-законов, которые не могут затрагивать систему основных институтов государства, права, обязанности и свободы граждан, закрепленные в первом разделе, порядок деятельности автономных сообществ, а также всеобщее избирательное право.

2. Декреты-законы ставятся незамедлительно на обсуждение и голосование Конгресса в полном составе, который, в случае если он не заседает, созывается с этой целью в тридцатидневный срок с момента обнародования декрета-закона. В течение упомянутого срока Конгресс должен принять решение об утверждении или отмене декрета-закона. <...>

Статья 87

1. Право законодательной инициативы принадлежит Правительству, Конгрессу и Сенату в соответствии с Конституцией и регламентами палат.

2. Собрания автономных сообществ могут обращаться к Правительству с просьбой о выдвижении законопроектов, а также представлять в президиум Конгресса законодательные предложения, направляя для их поддержки в упомянутую палату не более трех членов собрания.

3. Органический закон определяет условия и способы осуществления народом инициативы по представлению законодательных предложений. В любом случае требуется собрать не менее 500 тысяч заверенных подписей. Такая инициатива не может иметь места по вопросам, относящимся к органическим законам, вопросам, связанным с налогообложением, международными отношениями, и к праву помилования.

Статья 88

Совет министров принимает законопроекты, которые потом вносит на рассмотрение Конгресса с изложением мотивов и причин, обуславливающих необходимость их рассмотрения.

<...>

Статья 90

1. После принятия обычного или органического законопроекта в Конгрессе депутатов председатель Конгресса сообщает немедленно об этом председателю Сената, который, в свою очередь, выносит законопроект на рассмотрение своей палаты.

2. Сенат в течение двух месяцев с момента получения текста может мотивированным посланием наложить вето или внести поправки в текст. Вето принимается абсолютным большинством голосов. В случае применения вето для передачи законопроекта на подпись Королю требуется утверждение первоначального текста абсолютным большинством голосов в Конгрессе, либо повторное утверждение простым большинством по прошествии двух месяцев со дня его внесения, либо принятие или отклонение Конгрессом поправок простым большинством голосов.

3. Двухмесячный срок, предоставляемый Сенату для осуществления права на вето или внесения поправок, сокращается до двадцати календарных дней для законопроектов, объявленных Правительством или Конгрессом депутатов срочными.

Статья 91

Король подписывает в пятнадцатидневный срок законы, принятые Генеральными кортесами, и дает распоряжение об их немедленном обнародовании.

Статья 92

1. Особо важные политические решения могут быть вынесены на всенародный консультативный референдум.

2. Референдум назначается Королем по предложению Председателя правительства, предварительно одобренному Конгрессом депутатов.

3. Органический закон определяет условия и порядок проведения различных видов референдума, предусмотренных настоящей Конституцией.

Глава третья О МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРАХ

<...>

Статья 94

1. Необходимо предварительное согласие Генеральных кортесов для заключения следующих международных договоров или соглашений, в которых государство берет на себя обязательства:

- a) договоров политического характера;
- b) договоров или соглашений военного характера;
- c) договоров или соглашений, затрагивающих территориальную целостность государства или основные права и обязанности, предусмотренные в первом разделе;
- d) договоров и соглашений, налагающих финансовые обязательства на государство;
- e) договоров и соглашений, предполагающих изменение или отмену какого-либо закона или требующих законодательных мер для их осуществления.

2. Конгресс и Сенат должны быть немедленно поставлены в известность о заключении прочих договоров или соглашений.

Статья 95

1. Заключение международного договора, содержащего положения, противоречащие Конституции, требует предварительного пересмотра Конституции. <...>

Статья 96

1. Международные договоры, заключенные в соответствии с установленными требованиями, становятся после их публикации в Испании составной частью внутреннего законодательства. <...>

Раздел четвертый О ПРАВИТЕЛЬСТВЕ И ГОСУДАРСТВЕННОМ УПРАВЛЕНИИ

Статья 97

Правительство осуществляет руководство внутренней и внешней политикой, управление гражданскими и военными делами и защитой государства. Оно осуществляет исполнительные и распорядительные функции в соответствии с Конституцией и законами.

Статья 98

1. Правительство состоит из Председателя, его заместителей, министров и других членов Правительства, предусмотренных законом.

2. Председатель руководит деятельностью Правительства, координирует функции остальных его членов, независимо от полномочий и прямой ответственности за осуществление своей деятельности каждого из них.

3. Члены Правительства не могут осуществлять другие представительные функции, кроме предусмотренных парламентским мандатом, а также любые другие общественные функции, не относящиеся к их должности, а также не могут заниматься профессиональной или коммерческой деятельностью.

4. Статус и несовместимость должностей для членов Правительства определяются законом.

Статья 99

1. После каждого обновления состава Конгресса депутатов и в предусмотренных Конституцией случаях Король, проведя предварительные консультации с представителями политических групп, заседающих в парламенте, предлагает через председателя Конгресса кандидатуру на пост Председателя Правительства.

2. Кандидат на должность Председателя Правительства, предложенный в соответствии с положением, предусмотренным в предыдущем пункте, вносит на рассмотрение Конгресса депутатов политическую программу Правительства в предлагаемом составе и запрашивает вотум доверия палаты.

3. Если Конгресс депутатов абсолютным большинством голосов его членов выражает вотум доверия предложенному кандидату, Король назначает его на пост Председателя Правительства. Если же указанное большинство не будет достигнуто, та же кандидатура ставится на голосование через 48 часов после первого, причем вотум доверия признается полученным при простом большинстве голосов.

4. Если при повторном голосовании не получен необходимый вотум доверия, вносятся новые предложения в порядке, предусмотренном в предыдущих пунктах.

5. Если по истечении двухмесячного срока с момента первого голосования о назначении Председателя Правительства ни один из кандидатов не получит вотум доверия, Король распускает обе палаты и назначает

новые выборы с согласия председателя Конгресса.

Статья 100

По представлению Председателя Правительства Король назначает на должность и освобождает от должности остальных членов Правительства.

Статья 101

1. Правительство подает в отставку после проведения всеобщих выборов в предусмотренных Конституцией случаях отказа в парламентском доверии, а также в случае отставки или кончины Председателя.

2. Правительство, ушедшее в отставку, продолжает осуществлять функции, пока не будет сформировано новое Правительство.

Статья 102

1. Председатель и другие члены Правительства в соответствующих случаях подлежат уголовной ответственности перед Уголовной палатой Верховного суда.

2. Обвинение в измене или в любом преступлении против безопасности государства во время осуществления членами Правительства своих полномочий может быть предъявлено лишь по инициативе одной четвертой части членов Конгресса и с согласия абсолютного большинства голосов его членов.

3. Право помилования, являющееся прерогативой Короля, не применяется к случаям, предусмотренным настоящей статьей.

<...>

Статья 106

1. Суды осуществляют контроль за реализацией распорядительных полномочий и за законностью действий органов государственного управления, а также за соответствием их деятельности положениям, установленным законом.

2. Частные лица, в предусмотренном законом порядке, имеют право на возмещение ущерба, причиненного их имуществу или правам вследствие действий государственных служб, за исключением чрезвычайных обстоятельств.

Статья 107

Государственный совет является высшим консультативным органом Правительства. Органический закон определяет его полномочия и порядок формирования.

Раздел пятый

ОБ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ И ГЕНЕРАЛЬНЫМИ КОРТЕСАМИ

Статья 108

За свою политическую деятельность Правительство несет солидарную ответственность перед Конгрессом депутатов.

Статья 109

Палаты и их комиссии могут затребовать через своих председателей любую необходимую информацию и содействие от Правительства и его ведомств, как и от любых должностных лиц государства и автономных сообществ.

Статья 110

1. Палаты и их комиссии могут потребовать присутствия на своих заседаниях членов Правительства.

2. Члены Правительства допускаются к заседаниям палат и их комиссий и имеют право выступать на них, а также могут просить о том, чтобы требуемую информацию предоставили служащие правительственных ведомств.

<...>

Статья 112

После предварительного обсуждения в Совете министров Председатель Правительства может ставить перед Конгрессом депутатов вопрос о доверии своей программе или любому общеполитическому вопросу. Доверие считается выраженным, если за него выскажется простое большинство депутатов.

Статья 113

1. Конгресс депутатов может поставить вопрос о политической ответственности Правительства посредством принятия резолюции порицания абсолютным большинством голосов.

2. Резолюция порицания должна быть предложена по меньшей мере одной десятой частью депутатов и должна включать в себя предложение о кандидатуре на должность Председателя Правительства.

3. Резолюция порицания не должна ставиться на голосование ранее чем через пять дней со дня ее внесения. В течение двух первых дней упомянутого срока могут быть внесены альтернативные резолюции.

4. Если резолюция порицания не принята Конгрессом, подписавшие ее депутаты не могут вносить новое предложение о ней в период работы той же сессии.

Статья 114

1. Если Конгресс отказывает в доверии Правительству, оно подает Королю заявление об отставке, после чего назначается новый Председатель Правительства в соответствии с положениями статьи 99.
2. Если Конгресс принимает резолюцию порицания, Правительство подает Королю заявление об отставке, а кандидат, представленный резолюцией, рассматривается как получивший доверие палаты в соответствии со статьей 99. Король назначает его Председателем Правительства.

Статья 115

1. Председатель Правительства после предварительного обсуждения в Совете министров и под свою личную ответственность может предложить роспуск Конгресса, Сената или Генеральных кортесов, который должен быть объявлен декретом Короля. В декрете о роспуске указывается дата проведения выборов.
2. Предложение о роспуске не может быть представлено во время рассмотрения резолюции порицания.
3. Роспуск не может быть осуществлен ранее, чем через год после предыдущего, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 5 статьи 99.

Статья 116

1. Органический закон регулирует объявление состояния угрозы, чрезвычайного и осадного положения и устанавливает соответствующие полномочия и ограничения.
2. Состояние угрозы объявляется декретом Правительства, принимаемым в Совете министров на срок, не превышающий пятнадцати дней, с сообщением об этом Конгрессу депутатов, который в таких случаях собирается безотлагательно и без разрешения которого не может быть продлен указанный срок. Декрет определяет территорию страны, на которую распространяется его действие.
3. Чрезвычайное положение объявляется правительственным декретом, принимаемым в Совете министров с предварительного разрешения Конгресса депутатов. Разрешение и декрет об объявлении чрезвычайного положения должны четко определять цели, с которыми оно вводится, часть территории, на которую распространяется, и срок его действия, который не может превышать тридцати дней. Срок действия может быть продлен на такой же срок с теми же условиями.
4. Осадное положение объявляется абсолютным большинством голосов в Конгрессе депутатов и по исключительному положению Правительства. Конгресс определяет часть территории, на которую распространяется осадное положение, срок и условия его действия.
5. Не может быть осуществлен роспуск Конгресса во время действия любого из состояний, указанных в настоящей статье. При их объявлении, если это происходит не во время сессий, автоматически созываются заседания палат. Деятельность палат, так же как и деятельность других конституционных органов власти государства, не может быть прервана в период действия указанных состояний.
Когда Конгресс распущен или срок действия его мандата истек, и обстоятельства требуют объявления любого из указанных состояний, Постоянная депутация принимает полномочия Конгресса.
6. Объявление состояния угрозы и чрезвычайного и осадного положения не отменяет принципа ответственности Правительства и его представителей, признанных Конституцией и законами.

Раздел шестой

О СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ

Статья 117

1. Судебная власть исходит от народа и осуществляется от имени Короля судьями и магистратами, которые независимы, несменяемы, ответственны перед законом и подчиняются только закону.
2. Судьи и магистраты не могут быть отстранены от должности, уволены в отставку, переведены с одной должности на другую или на пенсию, кроме как на основании причин и с соблюдением условий, предусмотренных законом.
3. Осуществление судебной власти на всех стадиях отправления правосудия, вынесение судебных решений и приговоров и обеспечение их применения относятся исключительно к ведению судей и судов, определенных законом, в соответствии с установленными юрисдикцией и порядком судебного разбирательства.
4. Судьи и суды не осуществляют иных функций, кроме указанных в предыдущем пункте, а также тех, которые отнесены к их ведению законом в целях гарантии любого права.

<...>

6. Запрещается создание чрезвычайных судов.

<...>

Статья 120

1. Судебное разбирательство является открытым, за исключением предусмотренных процессуальными законами случаев.

<...>

Статья 122

1. Органический закон о судебной власти устанавливает порядок учреждения, деятельности и управления судами, юридический статус судей и магистратов, составляющих единый корпус, а также лиц, работающих в системе органов правосудия.
2. Генеральный совет судебной власти является органом управления в данной сфере. Органический закон

устанавливает его статус, а также положение о несовместимости должностей и функции его членов по отношению к судьям.

<...>

Раздел седьмой **ЭКОНОМИКА И ФИНАНСЫ**

Статья 128

1. Все виды богатства страны в своих различных формах, независимо от собственника, служат общим интересам.

<...>

Статья 131

1. Государство может посредством издания закона планировать общую экономическую деятельность в целях удовлетворения коллективных потребностей, обеспечения равномерного и гармоничного развития регионов и отраслей и стимулирования роста доходов и богатства, а также наиболее справедливого их распределения. <...>

Статья 132

<...>

2. Государственной собственностью является имущество, определенное законом, и в любом случае прибрежная зона, пляжи, территориальное море, природные ресурсы экономической зоны и континентальный шельф. <...>

Статья 133

1. Изначальное право устанавливать налоги принадлежит государству и осуществляется законом.

2. Автономные сообщества и местные объединения могут устанавливать и взимать налоги в соответствии с Конституцией и законами.

<...>

Статья 136

1. Счетная палата является высшим контрольным органом финансовой отчетности и экономической деятельности государства и всего государственного сектора. <...>

Раздел восьмой **О ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ УСТРОЙСТВЕ ГОСУДАРСТВА**

Глава первая **ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ**

Статья 137

Территориальное устройство государства включает муниципии, провинции и учреждаемые автономные сообщества. Все эти образования пользуются автономией при ведении своих дел.

<...>

Статья 139

1. Все испанцы имеют одинаковые права и обязанности на всей территории Испании.

2. Никакие органы власти не могут принимать мер, которые прямо или косвенно препятствуют свободе передвижения и выбора места жительства лиц и свободе перемещения имущества по всей территории Испании.

Глава вторая **О МЕСТНОЙ АДМИНИСТРАЦИИ**

Статья 140

Конституция гарантирует автономию муниципий. Они обладают всей полнотой прав юридического лица. Руководство и управление ими осуществляется соответствующими муниципальными советами, состоящими из алькальдов и советников. Советники избираются жителями муниципии свободным, всеобщим, равным, прямым, тайным голосованием в порядке, установленном законом. Алькальды избираются советниками или жителями муниципии. Закон определяет условия проведения открытых заседаний совета.

Статья 141

1. Провинция является местным образованием, пользующимся правами юридического лица. Она представляет собой объединение определенного количества муниципий на основании территориального принципа для осуществления государственной деятельности. Любое изменение границ провинций должно быть одобрено Генеральными кортесами посредством принятия соответствующего органического закона.

2. Руководство и автономное управление провинциями осуществляется собранием представителей или другими представительными органами.

3. Допускается образование объединений муниципий, отличных от провинций.

4. В архипелагах каждый остров имеет также соответствующее самоуправление в виде кабильдо или со-

ветов.

<...>

Глава вторая ОБ АВТОНОМНЫХ СООБЩЕСТВАХ

Статья 143

1. В осуществлении права на автономию, признаваемую в статье 2 Конституции, граничащие друг с другом провинции, имеющие общие исторические, культурные и экономические особенности, островные территории и провинции, представляющие собой единую историческую область, могут получить самоуправление и образовать автономные. <...>

Статья 144

Генеральные кортесы, посредством органического закона и руководствуясь национальными интересами, могут:

- a) разрешить образование автономного сообщества, даже если его территория не превышает территорию одной провинции и не обладает признаками, указанными в пункте 1 статьи 143;
- b) утвердить или принять при необходимости статут об автономии для территорий, не входящих в провинцию;
- c) подменять местные собрания представителей в представлении ходатайства, предусмотренного в пункте 2 статьи 143.

Статья 145

1. Ни в коем случае не допускается образование федерации автономных сообществ.

<...>

Статья 147

1. В соответствии с положениями настоящей Конституции статуты являются основным правовым актом каждого автономного сообщества и государство признает и охраняет их в качестве составной части своего законодательства.

2. Статуты автономий должны содержать:

- a) название автономного сообщества, в наибольшей мере отвечающее его истории;
- b) границы его территории;
- c) наименование, структуру и место пребывания собственных автономных учреждений;
- d) полномочия автономного сообщества в рамках Конституции и основы для передачи ему соответствующих служб.

3. Пересмотр статутов осуществляется в порядке, предусмотренном ими самими, и в любом случае требует одобрения Генеральными кортесами посредством принятия соответствующего конституционного закона.

Статья 148

1. К ведению автономных сообществ могут относиться:

- 1) создание собственных органов самоуправления;
- 2) изменение границ муниципий, находящихся на их территории, и в целом осуществление функций, связанных с деятельностью местных органов власти, относящихся к ведению органов государственного управления, передача которых разрешается законодательством о местном самоуправлении;
- 3) территориальное, городское и жилищное благоустройство;
- 4) общественные работы в интересах автономного сообщества на его территории;
- 5) железные и шоссейные дороги, полностью проходящие по территории автономного сообщества, транспорт и проводная связь на территории автономного сообщества;
- 6) гавани, спортивные порты и аэродромы, вообще все сооружения подобного рода, не связанные с коммерческой деятельностью;
- 7) земледелие и животноводство в соответствии с общим направлением экономического развития;
- 8) леса и лесное хозяйство;
- 9) деятельность по охране окружающей среды;
- 10) эксплуатация гидроресурсов и орошаемых земель, проектирование каналов, представляющих интерес для автономного сообщества, использование минеральных и термальных вод;
- 11) рыболовство во внутренних водах, промысел раковин и водное хозяйство, охота и речное рыболовство;
- 12) местные ярмарки;
- 13) экономическое развитие автономного сообщества в соответствии с целями, определенными общенациональной экономической политикой;
- 14) ремесла;
- 15) музеи, библиотеки и консерватории, представляющие интерес для автономного сообщества;
- 16) охрана памятников, представляющих интерес для автономного сообщества;
- 17) развитие культуры, науки и преподавание языка автономного сообщества;
- 18) развитие и организация туризма на территории автономного сообщества;
- 19) развитие спорта и организация досуга;
- 20) социальное обеспечение;

- 21) здравоохранение и гигиена;
 - 22) охрана и поддержание зданий и сооружений. Координация и осуществление других функций, относящихся к местной полиции, в порядке, установленном органическим законом.
2. По прошествии пяти лет и посредством изменения своих статуты автономные сообщества могут расширять постепенно свои полномочия в пределах, установленных в статье 149.

Статья 149

1. К исключительному ведению государства относятся:
 - 1) регулирование основных условий, обеспечивающих равенство всех испанцев в осуществлении ими своих конституционных прав и выполнении своих конституционных обязанностей;
 - 2) гражданство, миграция, положение иностранцев, право на убежище;
 - 3) международные отношения;
 - 4) оборона и вооруженные силы;
 - 5) отправление правосудия;
 - 6) торговое, уголовное и исправительное право. Процессуальное законодательство, за исключением особых случаев, вытекающих из своеобразия законодательств автономных сообществ;
 - 7) трудовое законодательство, без ущерба для его применения органами автономных сообществ;
 - 8) гражданское право, независимо от сохранения, обновления и усовершенствования автономными сообществами гражданского и особого законодательства, или же фуэрос³ – при их наличии. В любом случае правила, относящиеся к применению и обеспечению эффективности юридических норм и гражданско-правовых отношений, к брачным отношениям, порядку составления и публичной регистрации актов, основам договорных обязательств, нормам, регламентирующим разрешение юридических споров и определение источников права, к применению в этом последнем случае норм, закрепленных в фуэрос или в особом праве;
 - 9) законодательство об интеллектуальной и промышленной собственности;
 - 10) таможенный режим и таможенные тарифы, внешняя торговля;
 - 11) денежная система: валюта, ее курс и конвертируемость; основы кредитной, банковской и страховой систем;
 - 12) законодательство о системе мер и весов, установление точного времени;
 - 13) основы и координация общего планирования экономической деятельности;
 - 14) государственные финансы и государственный заем;
 - 15) развитие и общая координация научно-технических исследований;
 - 16) пограничный санитарный кордон. Основы и общая координация здравоохранения. Законодательство о фармацевтических средствах;
 - 17) основы законодательства и экономический режим системы социального страхования, без ущерба для его осуществления службами автономных сообществ;
 - 18) правовые основы государственной службы и статуса государственных служащих, обеспечивающие равенство всех обслуживаемых граждан. Общая административная процедура с учетом особенностей, связанных с собственной организацией управления в автономных сообществах. Законодательство о принудительной экспроприации, основы законодательства об административных контрактах и концессиях, а также общая система ответственности для государственной службы;
 - 19) морское рыболовство, за исключением тех полномочий, которые в процессе организации этой отрасли будут переданы автономным сообществам;
 - 20) торговый морской флот и приписка судов к портам, служба маяков морского побережья и морские сигналы, порты общегосударственного значения, аэропорты общегосударственного значения, контроль за воздушным пространством, воздушным транзитом и транспортом, метеорологическая служба и регистрация воздушных судов;
 - 21) железные дороги и наземный транспорт, проходящие по территории более чем одного автономного сообщества, общий режим путей сообщения, автомобильное движение, связь, воздушный, подводные кабели и радиокommunikации;
 - 22) законодательство об организации и предоставлении в пользование гидроресурсов, в случае если воды проходят по территории более чем одного автономного сообщества, а также разрешение на строительство электростанций, когда их использование затрагивает интересы более чем одного автономного сообщества или когда линии передач энергии выходят за пределы его территории;
 - 23) основы законодательства об охране окружающей среды без ущерба для полномочий автономных сообществ по осуществлению дополнительных охранительных мер. Основы законодательства по использованию лесов, лесных угодий и пастбищ;
 - 24) общественные работы, которые представляют общегосударственный интерес или проведение которых касается более чем одного автономного сообщества;
 - 25) основы горнорудного производства, а также производства и использования энергии;
 - 26) определение порядка производства, продажи, владения и использования оружия и взрывчатых веществ;
 - 27) общий порядок функционирования печати, радио- и телевидения (в целом всех средств массовой информации, за исключением соответствующих полномочий по развитию и использованию автономными сообществами).

³ Средневековые правовые привилегии и вольности, которыми испанские короли наделяли общины и которые длительное время составляли основу правовой и административной систем управления. (Прим. пер.)

ществами этих средств);

28) охрана памятников культуры, истории и искусства от вывоза за рубеж и от расхищения; музеи, библиотеки и архивы государственного значения, за исключением деятельности в этой области автономных сообществ;

29) охрана общественного порядка, независимо от возможности создания автономными сообществами полицейских служб, в порядке, установленном в соответствующих статутах, и в рамках конституционного закона;

30) регулирование условий получения, выдачи и признания ученых и профессиональных званий, а также установление основных норм для развития положений статьи 27 Конституции в целях обеспечения выполнения государственными органами своих обязанностей в этой области;

31) ведение государственной статистики;

32) разрешение на проведение опросов населения посредством референдума. <...>

Статья 150

1. Генеральные кортесы могут предоставить всем или некоторым автономным сообществам в отношении предметов, отнесенных к ведению государства, право принятия законодательных актов в рамках принципов, основ и условий, установленных конституционным законом. <...>

2. Государство может передавать или делегировать автономным сообществам посредством принятия конституционного закона осуществление полномочий, которые относятся к предметам государственного ведения, но в силу своей природы могут подлежать такой передаче или делегированию. <...>

3. Государство может принимать законы, устанавливающие необходимые принципы для согласования нормативных узаконений автономных сообществ, даже по отношению к предметам, отнесенным к их ведению, если того требуют общие интересы. Решение о такой необходимости принимают Генеральные кортесы абсолютным большинством голосов в каждой палате.

<...>

Статья 153

Контроль за деятельностью органов автономных сообществ осуществляется:

a) Конституционным судом – в отношении конституционности принятых ими нормативных актов, имеющих силу закона;

b) Правительством по представлению государственного совета – относительно осуществления полномочий, делегированных сообществом согласно пункту 2 статьи 150;

c) органами административной юстиции – в отношении автономного управления и его регламентарных норм;

d) Счетной палатой – в том, что касается экономических и бюджетных вопросов.

<...>

Статья 155

1. Если автономное сообщество не выполняет обязательства, предусмотренные Конституцией или другими законами, либо его действия наносят серьезный ущерб общегосударственным интересам Испании, Правительство предупреждает председателя автономного сообщества. Если ответа с его стороны не последует, Правительство может с согласия абсолютного большинства Сената принять необходимые меры для выполнения автономным сообществом указанных обязательств в принудительном порядке или для защиты упомянутых общегосударственных интересов.

<...>

Статья 157

1. Средства автономных сообществ складываются из:

a) налогов, полностью или частично передаваемых государством, надбавок на государственные налоги и других налогов государства в части, поступающей в бюджеты автономных сообществ;

b) собственных налогов, пошлин и специальных сборов;

c) переводов от Межтерриториального компенсационного фонда и других поступлений из государственного бюджета;

d) прибыли от собственного имущества и доходов, поступающих от сделок, регулируемых частным правом;

e) прибыли от кредитных операций.

<...>

Раздел девятый

О КОНСТИТУЦИОННОМ СУДЕ

Статья 159

1. Конституционный суд состоит из 12 членов, назначаемых Королем. Из них 4 – по предложению Конгресса, принимаемому большинством в три пятых голосов из числа его членов, 4 – по предложению Сената, при таком же большинстве, 2 – по представлению Правительства и 2 – по предложению Генерального совета судебной власти.

2. Члены Конституционного суда назначаются из числа судей и прокуроров, профессоров университетов, го-

сударственных служащих и адвокатов. Все они должны быть общепризнанными компетентными юристами, имеющими стаж юридической работы не менее пятнадцати лет.

3. Члены Конституционного суда назначаются на девять лет, каждые три года его состав обновляется на одну треть.

4. Членство в Конституционном суде несовместимо: с любым представительным мандатом; политическими или административными должностями; осуществлением руководящих функций в политических партиях или профсоюзах или работой в них по найму; с осуществлением судебных или прокурорских функций и с любой иной профессиональной или коммерческой деятельностью.

Кроме того, на членов Конституционного суда распространяются все правила, запрещающие совместительство, предусмотренные для представителей судебной власти.

5. Члены Конституционного суда независимы и несменяемы во время действия своего мандата.

Статья 160

Председатель Конституционного суда назначается Королем из числа его членов по представлению пленума того же суда сроком на три года.

Статья 161

1. Конституционный суд обладает юрисдикцией на всей территории Испании и имеет полномочия для:

a) рассмотрения заявлений о неконституционности законов и нормативных актов, имеющих силу закона. Объявление неконституционности юридической нормы, имеющей силу закона, лишает ее этой силы, даже если решение или решения не обесценят ее значения для суда;

b) принятия решения о защите прав и свобод, перечисленных в пункте 2 статьи 53 настоящей Конституции, в формах и случаях, предусмотренных законом;

c) разрешения споров о разграничении полномочий между государством и автономными сообществами либо между автономными сообществами;

d) рассмотрения прочих дел, предусмотренных Конституцией или органическими законами.

2. Правительство может обжаловать в Конституционном суде решения и постановления, принятые органами автономных сообществ. В таком случае приостанавливается действие обжалованных решений и постановлений, однако Конституционный суд должен либо подтвердить такое приостановление, либо отклонить ходатайство в срок, не превышающий пяти месяцев.

Статья 162

1. Закон предоставляет право:

a) постановки вопроса о неконституционности – председателю Правительства, Защитнику народа, 50 депутатам, 50 сенаторам, исполнительным коллегиальным органам автономных сообществ, а также их собраниям; <...>

d) подачи жалоб на нарушение конституционных прав и свобод – любому физическому или юридическому лицу, ссылающемуся на законные интересы, а также Защитнику народа и прокуратуре.

2. Во всех остальных случаях органический закон определяет круг лиц и органы, наделенные таким правом.

Статья 163

Если судебный орган посчитает во время разбирательства какого-то дела, что какая-либо норма, имеющая силу закона и применяемая к данному делу, может противоречить Конституции, то он может ставить этот вопрос перед Конституционным судом в условиях, форме и порядке, предусмотренных законом, но ни в коем случае не приостанавливать закон.

Статья 164

1. Решения Конституционного суда <...> вступают в силу со дня, следующего за их опубликованием, и не подлежат обжалованию. Решения о неконституционности закона или нормы, имеющей силу закона, так же как и все решения, которые не ограничиваются субъективной оценкой определенного права, применяются в обязательном порядке.

2. Если решением суда не указано иное, закон остается в силе в части, не признанной неконституционной.

Статья 165

Органический закон регулирует деятельность Конституционного суда, статус его членов, порядок судебного разбирательства и условия исполнения принятых им решений.

Раздел десятый

О КОНСТИТУЦИОННОЙ РЕФОРМЕ

Статья 166

Инициатива конституционной реформы осуществляется в соответствии с положениями, предусмотренными в пунктах 1 и 2 статьи 87.

Статья 167

1. Проекты изменений Конституции должны быть одобрены большинством не менее чем в три пятых от

общего числа каждой палаты. В случае отсутствия согласия между палатами создается совместная комиссия в составе одинакового числа депутатов и сенаторов, которая представляет выработанный ею текст на голосование Конгресса и Сената.

2. Если согласие не будет достигнуто посредством предусмотренной в предыдущем пункте процедуры, то при условии, что за указанный текст проголосовало абсолютное большинство членов Сената, Конгресс может принять его двумя третями голосов своих членов.

3. Принятый Генеральными кортесами текст поправок выносится на референдум для его ратификации по предложению, внесенному в течение пятнадцати дней с момента их принятия одной десятой от общего числа членов одной из палат.

Статья 168

1. Когда вносится предложение о полном пересмотре Конституции или о частичном пересмотре, затрагивающем вводный раздел, главу вторую, отдел 1 раздела первого или раздел второй, необходимо одобрение большинством в две трети от общего числа членов каждой палаты, после чего осуществляется роспуск Генеральных кортесов.

2. Вновь избранные палаты утверждают решение о пересмотре и приступают к обсуждению нового текста Конституции, который считается одобренным, если за него проголосовало не менее двух третей от общего числа членов каждой из палат.

3. Одобренный Генеральными кортесами текст реформы Конституции выносится на референдум для его ратификации.

Статья 169

Не может быть предпринята инициатива конституционной реформы в военное время или во время действия состояний, предусмотренных в статье 116.

<...>

ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

<...>

Второе

Территории с временным режимом автономии, которые в прошлом приняли путем референдума статуты об автономии и имели их на момент промугации Конституции, могут незамедлительно принимать меры, предусмотренные в пункте 2 статьи 148, как только их высшие временные автономные коллегиальные органы решат это абсолютным большинством голосов и сообщат об этом Правительству. Проект статута об автономии должен быть подготовлен в соответствии с положениями пункта 2 статьи 153 по инициативе временного автономного коллегиального органа.

Третье

Осуществление права ходатайства о предоставлении автономии, исходящего от местных представительных органов или их членов, предусмотренное в пункте 2 статьи 143, подлежит продлению со всеми вытекающими последствиями до проведения первых местных выборов после вступления в силу Конституции.

Четвертое

1. Что касается Наварры, для ее включения в Баскский генеральный совет или распространения на нее режима баскской автономии, в отличие от порядка, предусмотренного в статье 143, инициатива осуществления права о ходатайстве принадлежит соответствующему форальному⁴ органу, который принимает об этом решение большинством голосов своих членов. Для законности данного ходатайства требуется также утверждение решения соответствующего форального органа на референдуме, проводимом с этой целью, большинством действительных голосов.

2. Если это ходатайство не получит одобрения, оно может быть вновь подано другим созывом соответствующего форального органа и в любом случае – по прошествии минимального срока, установленного статьей 143.

<...>

Восьмое

1. Палаты, одобрявшие настоящую Конституцию, приступают после ее вступления в силу к осуществлению функций и полномочий, отнесенных ею к ведению Конгресса и Сената. Срок их полномочий истекает не позднее 15 июня 1981 года.

2. В том, что касается положений статьи 99, обнародование Конституции рассматривается как конституционная основа для их применения. С момента обнародования открывается тридцатидневный срок для вступления в силу положений, предусмотренных в указанной статье.

В течение этого времени Председатель действующего Правительства, который осуществляет функции и полномочия, закрепленные за ним Конституцией, может либо использовать полномочия, предоставленные ему Статьей 115, либо, уйдя в отставку, приступить к осуществлению норм, предусмотренных в статье 99, оставаясь в данном случае в положении, указанном в пункте 2 статьи 101.

3. В случае роспуска палат в соответствии со статьей 115 и если не были применены положения статей 68 и 69, при выборах применяются ранее действовавшие нормы, за исключением того, что в правилах о неизби-

⁴ Форальный – от слова "фуэрос".

раемости депутатов или несовместимости должностей будут применяться непосредственно положения Конституции, содержащиеся в подпункте "б" пункта 1 статьи 70, а также положения о возрасте, с которого наступает право голоса, и положения, содержащиеся в пунктах 3 статьи 69.

Девятое

По истечении трех лет после избрания первых членов Конституционного суда по жребию будет назначена группа из четырех членов, избираемых на тех же условиях, что и члены, которые подлежат отставке и смене. Два из них должны быть из числа назначенных по представлению Правительства и два – по представлению Генерального совета судебной власти. Тем же способом по истечении еще трех лет будут определены члены двух групп, по отношению к которым ранее не была проведена жеребьевка. После этого вступают в силу положения пункта 3 статьи 159.

ОТМЕНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

1. Отменяется Закон № 1 от 4 января 1977 г. "О политической реформе", а также нижеуказанные законы в той мере, в какой они не были отменены названным законом: "О принципах национального движения" от 17 мая 1958 г., Хартия испанцев от 17 июля 1945 г., Хартия о труде от 9 марта 1938 г., Закон "О Генеральных кортесах" от 17 июля 1942 г., Закон "О наследовании поста главы государства" от 26 июля 1947 г., Органический закон государства от 10 января 1967 г., изменивший в свою очередь вышеуказанные законы, а также Закон "О национальном референдуме" от 22 октября 1945 г.

2. Окончательно отменяются сохранявшие до сих пор силу некоторые положения Королевского декрета от 25 октября 1839 г., касающиеся провинций Алава, Гипускоа и Бискайя. В том же порядке отменяется окончательно Закон от 21 июля 1876 г.

3. Отменяются также все положения, так или иначе противоречащие настоящей Конституции.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Настоящая Конституция вступает в силу с момента опубликования ее официального текста в Официальном бюллетене государства. Она должна быть также опубликована на всех языках Испании.

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ принята 4 декабря 1982 года

ВВЕДЕНИЕ

Китай – одно из государств мира с самой древней историей. Народы всех национальностей Китая общими усилиями создали блестящую культуру, имеют славные революционные традиции.

После 1840 г. феодальный Китай постепенно превратился в полуколониальное, полуфеодальное государство. Китайский народ вел последовательную героическую борьбу за независимость страны, национальное освобождение, демократию и свободу. В XX веке в Китае произошли коренные перемены великого исторического значения. Синьхайская революция 1911 г., руководимая доктором Сунь Ятсеном, ликвидировала феодальную монархию и провозгласила Китайскую Республику. Однако историческая задача антиимпериалистической и антифеодальной борьбы китайского народа не была полностью решена.

В 1949 г. под руководством Коммунистической партии Китая, возглавляемой Председателем Мао Цзэдуном, народы всех национальностей Китая, пройдя тяжелый и тернистый путь длительной вооруженной и других форм борьбы, в конце концов свергли господство империализма, феодализма и бюрократического капитализма, одержали великую победу в новодемократической революции, создали Китайскую Народную Республику. С тех пор китайский народ взял государственную власть в свои руки и стал хозяином страны.

После образования Китайской Народной Республики китайское общество постепенно осуществило переход от новой демократии к социализму. Было завершено социалистическое преобразование частной собственности на средства производства, уничтожена система эксплуатации человека человеком, утвердился социали-

стический строй. Упрочилась и получила развитие руководимая рабочим классом и основанная на союзе рабочих и крестьян демократическая диктатура народа, то есть, по существу, диктатура пролетариата. Китайский народ и Народно-освободительная армия Китая одержали победу в борьбе против агрессивных и подрывных действий, вооруженных провокаций империализма и гегемонизма, защитили независимость и безопасность страны, укрепили национальную оборону. Достигнуты большие успехи в экономическом строительстве, в основном сложилась самостоятельная, сравнительно целостная система социалистической промышленности, значительно возросло сельскохозяйственное производство. Огромное развитие получили просвещение, наука и культура, заметные успехи достигнуты в социалистическом идеологическом воспитании. Победа новодемократической революции и успехи социализма в Китае стали возможными потому, что Коммунистическая партия Китая, ведя за собой народы Китая и руководствуясь марксизмом-ленинизмом, идеями Мао Цзэдуна, отстаивала истину, исправляла ошибки, преодолевала многочисленные трудности и препятствия.

Китай будет в течение длительного времени находиться на начальной стадии социализма. Коренная задача государства состоит в том, чтобы на основе теории строительства социализма с китайской спецификой сконцентрировать силы на социалистической модернизации. Народы всех национальностей Китая, руководимые Коммунистической партией Китая и вооруженные идеями Мао Цзэдуна и теорией Дэн Сяопина, будут и впредь отстаивать демократическую диктатуру народа и социалистический путь, сохранять курс на реформы и открытость, постоянно совершенствовать различные социалистические институты, развивать социалистическую рыночную экономику, развивать социалистическую демократию, укреплять социалистическую законность, с тем, чтобы собственными силами и упорной борьбой постепенно осуществить модернизацию промышленности, сельского хозяйства, государственной обороны, науки и техники, превратить нашу страну в богатое, могучее, демократическое, цивилизованное социалистическое государство.

В нашей стране эксплуататоры как класс уже ликвидированы, однако классовая борьба в определенных рамках будет существовать еще в течение длительного времени. Китайский народ должен будет вести борьбу против внутренних и внешних вражеских сил и элементов, которые подрывают наш социалистический строй.

Тайвань является частью священной территории Китайской Народной Республики. Завершение великого дела воссоединения Родины – священный долг всего китайского народа, в том числе и наших соотечественников на Тайване.

В деле социалистического строительства необходимо опираться на рабочих, крестьян и интеллигентов, сплачивать все силы, которые можно сплотить. В ходе длительной революции и строительства уже сформировался руководимый Коммунистической партией Китая широкий патриотический Единый фронт различных демократических партий и народных организаций, объединяющий всех социалистических тружеников, патриотов, поддерживающих социализм, и патриотов, поддерживающих объединение Родины. Этот Единый фронт будет и впредь укрепляться и расширяться. Народный политический консультативный совет Китая – широкая представительная организация Единого фронта – в прошлом сыграл важную историческую роль. В дальнейшем он сыграет еще более важную роль в политической и общественной жизни страны, во внешних дружественных связях, в борьбе за осуществление социалистической модернизации, за сохранение единства и сплоченности страны.

Руководимая Коммунистической партией Китая система многопартийного сотрудничества и политических консультаций будет длительное время существовать и развиваться.

Китайская Народная Республика – единое многонациональное государство, созданное общими усилиями народов различных национальностей всей страны. Уже установились и будут укрепляться впредь социалистические национальные отношения равенства, сплоченности и взаимопомощи. В борьбе за сохранение национальной сплоченности следует выступать как против национализма великой нации, прежде всего великоханьского шовинизма, так и против местного национализма. Государство прилагает все усилия к тому, чтобы способствовать общему процветанию всех национальностей страны.

Достижения Китая в революции и строительстве неотделимы от поддержки народов мира. Будущее Китая тесно связано с будущим всего мира. Китай последовательно проводит независимую и самостоятельную внешнюю политику, твердо придерживается пяти принципов – взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования, развивает с другими странами дипломатические отношения, экономический и культурный обмен; решительно выступает против империализма, гегемонизма и колониализма; укрепляет сплоченность с народами различных стран мира; поддерживает справедливую борьбу угнетенных наций и развивающихся стран за завоевание и сохранение национальной независимости, за развитие национальной экономики, прилагает усилия в деле сохранения мира во всем мире и содействия прогрессу человечества.

Настоящая Конституция в форме закона зафиксировала результаты борьбы народов Китая, определила основной строй и основные задачи государства. Конституция, основной закон страны, имеет высшую юридическую силу. Все народы страны, все государственные органы и вооруженные силы, все политические партии и общественные организации, предприятия и учреждения руководствуются положениями Конституции как основным критерием своей деятельности, ответственны за соблюдение Конституции и претворение ее в жизнь.

Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Китайская Народная Республика есть социалистическое государство демократической диктатуры народа, руководимое рабочим классом и основанное на союзе рабочих и крестьян.

Социалистический строй есть основной строй Китайской Народной Республики. Запрещается любым организациям или отдельным лицам подрывать социалистический строй.

Статья 2

Вся власть в Китайской Народной Республике принадлежит народу.

Народ осуществляет государственную власть через Всекитайское собрание народных представителей и местные собрания народных представителей различных ступеней.

Народ в соответствии с положениями закона различными путями и в различных формах управляет государственными, хозяйственными, культурными и общественными делами.

Статья 3

Государственные органы Китайской Народной Республики осуществляют принцип демократического централизма.

Всекитайское собрание народных представителей и местные собрания народных представителей различных ступеней избираются демократическим путем, ответственны перед народом и находятся под его контролем.

Все государственные административные органы, судебные органы и органы прокуратуры формируются собраниями народных представителей, ответственны перед ними и им подконтрольны.

Разграничение полномочий центральных и местных государственных органов проводится по принципу всемерного развития инициативы и активности на местах при едином руководстве центра.

Статья 4

Все национальности в Китайской Народной Республике равноправны. Государство гарантирует законные права и интересы всех национальных меньшинств, охраняет и развивает отношения равенства, сплоченности и взаимопомощи всех национальностей. Запрещаются дискриминация и гнет в отношении любой национальности, запрещаются действия, направленные на подрыв сплоченности между национальностями и их раскол.

Государство, учитывая особенности и нужды национальных меньшинств, помогает районам национальных меньшинств в ускорении темпов экономического и культурного развития.

В районах компактного проживания национальных меньшинств осуществляется национальная автономия. Создаются органы самоуправления, осуществляются автономные права. Районы национальной автономии являются неотъемлемой частью Китайской Народной Республики.

Каждая национальность пользуется свободой использования и развития своего языка и письменности, свободой сохранения или изменения своих нравов и обычаев.

Статья 5

Китайская Народная Республика управляется согласно закону и становится социалистическим правовым государством.

Государство обеспечивает единство и соблюдение социалистической законности.

Никакие законы, административно-правовые акты и местные установления не должны противоречить Конституции.

Все государственные органы и вооруженные силы, политические партии и общественные организации, предприятия и учреждения должны соблюдать Конституцию и законы. За любое нарушение Конституции и законов необходимо привлекать к ответственности.

Никакие организации или отдельные лица не должны пользоваться привилегиями, выходящими за рамки Конституции и законов.

Статья 6

Основа социалистической экономической системы Китайской Народной Республики – социалистическая общественная собственность на средства производства, то есть общенародная собственность и коллективная собственность трудящихся масс.

Социалистическая общественная собственность ликвидирует систему эксплуатации человека человеком, осуществляет принцип "от каждого – по способностям, каждому – по труду".

На начальной стадии социализма государство поддерживает экономическую систему, при которой общественная собственность доминирует и другие формы собственности развиваются параллельно, придерживается системы, при которой распределение по труду доминирует при сосуществовании с другими способами распределения.

Статья 7

Сектор экономики, основанной на государственной собственности, то есть социалистическая экономика, основанная на системе общенародной собственности, является руководящей силой в народном хозяйстве. Государство гарантирует укрепление и развитие сектора экономики, основанной на государственной собственности.

Статья 8

Сельские коллективные хозяйственные организации осуществляют двухуровневую систему хозяйствования, основой которой является семейный подряд. В деревне различные формы кооперативного хозяйства в виде

производственной, снабженческо-сбытовой, кредитной, потребительской и других форм кооперации представляют собой социалистический сектор экономики, основанный на системе коллективной собственности трудящихся масс. Трудящиеся, участвующие в сельских коллективных хозяйственных организациях, имеют право в пределах, установленных законом, хозяйствовать на приусадебных земельных участках и выделенных в личное пользование горных участках, заниматься домашним промыслом и разводить собственный скот.

Различные формы кооперативного хозяйства в городах и поселках в кустарном производстве, промышленности, строительстве, транспорте, торговле и сфере обслуживания являются социалистическим сектором хозяйства, основанным на коллективной собственности трудящихся масс.

Государство охраняет законные права и интересы коллективных хозяйственных организаций города и деревни, поощряет, направляет развитие коллективных хозяйств и содействует ему.

Статья 9

Недра, воды, леса, горы, целинные земли, отмели и другие природные ресурсы являются государственной, то есть общенародной, собственностью. Исключения составляют леса, горы, степи, целинные земли и отмели, которые по закону являются коллективной собственностью. Государство гарантирует рациональное использование природных ресурсов, берет под охрану ценные виды животных и растений. Запрещается любым организациям и частным лицам какими бы то ни было способами присваивать или разрушать природные ресурсы.

Статья 10

Земля в городах принадлежит государству. Земля в деревнях и пригородах является коллективной собственностью, за исключением участков, принадлежащих по закону государству; земля под жилыми постройками, приусадебные земельные и горные участки также являются коллективной собственностью.

Государство может в соответствии с законом реквизировать земли на общественные нужды.

Запрещаются любым организациям или отдельным лицам присвоения, купля-продажа, аренда или незаконная передача земли в другой форме.

Все организации и отдельные лица, в ведении которых находится земля, должны использовать ее рационально.

Статья 11

Необщественный сектор экономики, включающий индивидуальные и частные хозяйства, ведущие дела в установленных законом пределах, являются важной составляющей социалистической рыночной экономики.

Государство охраняет законные права и индивидуальных и частных хозяйств и направляет их деятельность, осуществляет наблюдение и контроль в отношении индивидуальных и частных хозяйств.

Статья 12

Социалистическая общественная собственность священна и неприкосновенна.

Государство охраняет социалистическую общественную собственность. Запрещается любым организациям или отдельным лицам какими бы то ни было способами присваивать или подрывать государственную и коллективную собственность.

Статья 13

Государство охраняет право собственности граждан на законные доходы, сбережения, жилище и другую законную собственность.

Государство, согласно закону, охраняет право граждан на наследование частной собственности.

Статья 14

Государство неуклонно повышает производительность труда и эффективность экономики, развивает производительные силы общества путем повышения активности и технического уровня трудящихся, распространения передовой науки и техники, совершенствования систем управления экономикой и управления предприятиями, осуществления различных форм социалистической ответственности, улучшения организации труда.

Государство неуклонно проводит в жизнь режим экономии, ведет борьбу против расточительства.

Государство рационально распределяет средства накопления и потребления, учитывает государственные, коллективные и личные интересы, на основе развития производства постепенно улучшает материальную и духовную жизнь народа.

Статья 15

Государство претворяет в жизнь социалистическую рыночную экономику.

Государство усиливает хозяйственное законодательство, совершенствует макрорегулирование.

Государство на основании закона запрещает любым организациям или отдельным лицам нарушать экономический порядок общества.

Статья 16

Государственные предприятия государственной собственности в рамках, установленных законом, имеют право на самостоятельное хозяйствование. Предприятия государственной собственности, согласно установлениям закона, осуществляют демократическое управление через собрания представителей служащих и рабочих и в других формах.

Статья 17

Коллективные хозяйственные организации, соблюдая соответствующие законы, имеют право на самостоятельность, на независимое ведение хозяйственной деятельности.

Коллективные хозяйственные организации осуществляют демократическое управление, в соответствии с установлениями закона избирают и смещают управленческий персонал, решают важные, крупные вопросы хозяйственного управления.

Статья 18

Китайская Народная Республика разрешает иностранным предприятиям и другим иностранным хозяйственным организациям либо отдельным лицам в соответствии с законами Китайской Народной Республики вкладывать капиталы в Китае, осуществлять в различных формах экономическое сотрудничество с китайскими предприятиями или другими китайскими хозяйственными организациями.

Все находящиеся на территории Китая иностранные предприятия и другие иностранные хозяйственные организации, а также смешанные предприятия, основанные на китайском и иностранном капитале, должны соблюдать законы Китайской Народной Республики. Их законные права и интересы охраняются законами Китайской Народной Республики.

Статья 19

Государство развивает дело социалистического просвещения, поднимает научно-культурный уровень всего народа.

Создавая различные учебные заведения, государство осуществляет всеобщее начальное образование, развивает среднее, профессиональное и высшее образование, кроме того, развивает дошкольное воспитание.

Расширяя сеть просветительных учреждений, государство ликвидирует неграмотность, проводит политическое, общеобразовательное, научно-техническое, профессиональное обучение рабочих, крестьян, государственных служащих и других трудящихся, а также поощряет самообразование.

Государство поощряет коллективные хозяйственные организации, государственные предприятия, учреждения и другие общественные силы на создание в соответствии с законом различного рода учебных заведений.

Государство обеспечивает распространение по всей стране пу-тунхуа.⁵

Статья 20

Государство развивает естественные и общественные науки, популяризирует научно-технические знания, поощряет достижения в научно-исследовательской работе, изобретения и открытия в области техники.

Статья 21

Государство развивает медико-санитарное дело, современную и традиционную отечественную медицину и фармакологию, поощряет и поддерживает создание различных медико-санитарных учреждений сельскими коллективными хозяйственными организациями, государственными предприятиями, учреждениями и квартальными организациями, проводит массовые санитарные мероприятия, охраняет здоровье народа. Государство развивает дело физкультуры и спорта, проводит массовые спортивные мероприятия, укрепляет здоровье населения.

Статья 22

Государство развивает литературу и искусство, печать, радио и телевидение, издательское дело, расширяет сеть библиотек, музеев, домов культуры и других культурных учреждений, служащих делу народа и социализма, проводит культурно-массовые мероприятия.

Государство охраняет исторические достопримечательности, ценные памятники культуры и другое важное историческое и культурное наследие.

Статья 23

Государство готовит различных специалистов, служащих делу социализма, расширяет ряды интеллигенции, создает условия для полного проявления ее роли в деле социалистической модернизации.

Статья 24

Государство усиливает строительство социалистической духовной культуры путем широкого распространения высоких идеалов, нравственного и культурного воспитания, воспитания в духе соблюдения дисциплины и законности, путем разработки и осуществления всевозможных правил и памяток для разных категорий населения города и деревни.

Государство выступает за общественную мораль, для которой характерна любовь к Родине, народу, труду, науке, социализму, проводит в народе воспитание в духе патриотизма, коллективизма и интернационализма, коммунизма, воспитание на основе диалектического и исторического материализма, ведет борьбу против буржуазной, феодальной и прочей тлетворной идеологии.

Статья 25

Государство осуществляет планирование рождаемости, с тем чтобы привести в соответствие рост населения с планами экономического и социального развития.

⁵ Современный литературный китайский язык. (Прим. пер.)

Статья 26

Государство принимает меры по охране и оздоровлению окружающей среды, предотвращает ее загрязнение и другие нарушения.

Государство организует и поощряет работу по лесонасаждению и озеленению, охраняет леса.

Статья 27

Все государственные органы осуществляют принцип сокращения, систему служебной ответственности, систему подготовки и аттестации работников, неуклонно повышают качество и эффективность работы, борются с бюрократизмом.

Все государственные органы и государственные служащие должны опираться на народ, постоянно поддерживать тесные связи с народом, прислушиваться к мнениям и предложениям народных масс, находиться под их контролем, отдавать все силы служению народу.

Статья 28

Государство охраняет общественный порядок, подавляет предательскую и прочую преступную деятельность, подрывающую безопасность государства, карает за нарушение общественной безопасности, дезорганизацию социалистической экономики и другие преступные действия, наказывает и перевоспитывает преступные элементы.

Статья 29

Вооруженные силы Китайской Народной Республики принадлежат народу. Их задачей является укрепление обороны страны, отражение агрессии, защита Родины, охрана мирного труда народа, участие в деле строительства государства, всеми силами служение народу.

Государство усиливает строительство вооруженных сил в направлении революционности, модернизации и регулярности, укрепляет оборонную мощь страны.

Статья 30

Китайская Народная Республика имеет следующее административно-территориальное деление:

- 1) вся страна делится на провинции, автономные области и города центрального подчинения;
- 2) провинции, автономные области делятся на автономные округа, уезды, автономные уезды и города;
- 3) уезды, автономные уезды делятся на волости, национальные волости и поселки.

Города центрального подчинения и сравнительно крупные города делятся на районы и уезды. Автономные округа делятся на уезды, автономные уезды и города.

Автономные области, автономные округа и автономные уезды являются районами национальной автономии.

Статья 31

Государство в случае необходимости создает особые административные районы. Режим особых административных районов устанавливается с учетом конкретной обстановки законами, принимаемыми Всекитайским собранием народных представителей.

Статья 32

Китайская Народная Республика охраняет законные права и интересы иностранцев, находящихся в Китае; находящиеся в Китае иностранцы должны соблюдать законы Китайской Народной Республики.

Китайская Народная Республика может предоставить право убежища иностранцам, вынужденным эмигрировать по политическим причинам.

Глава II. ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Статья 33

Все лица, имеющие гражданство Китайской Народной Республики, являются гражданами Китайской Народной Республики.

Все граждане Китайской Народной Республики равны перед законом.

Каждый гражданин пользуется правами, предусмотренными Конституцией и законами, и в то же время должен выполнять обязанности, предусмотренные Конституцией и законами.

Статья 34

Все граждане Китайской Народной Республики, достигшие 18 лет, независимо от национальной и расовой принадлежности, пола, рода занятий, социального происхождения, вероисповедания, образования, имущественного положения и оседлости, имеют право избирать и быть избранными. Исключение составляют лица, лишённые политических прав по закону.

Статья 35

Граждане Китайской Народной Республики имеют свободу слова, печати, собраний, союзов, уличных шествий и демонстраций.

Статья 36

Граждане Китайской Народной Республики имеют свободу вероисповедания.

Никакие государственные органы, общественные организации и отдельные лица не могут принудить граждан исповедовать или не исповедовать религию, не могут дискриминировать граждан за исповедание или не исповедание религии.

Государство охраняет нормальное отправление религиозной деятельности. Никто не может использовать религию для нарушения общественного порядка, нанесения вреда здоровью граждан и в ущерб государственной системе образования.

Религиозные организации и религиозные дела свободны от иностранного контроля.

Статья 37

Свобода личности граждан Китайской Народной Республики неприкосновенна.

Никто из граждан не может быть подвергнут аресту, иначе как органами общественной безопасности с санкции или по постановлению народной прокуратуры или по постановлению народного суда.

Запрещается лишать или ограничивать свободу личности граждан незаконным заключением под стражу или другими незаконными действиями. Запрещается незаконный обыск граждан.

Статья 38

Честь и достоинство граждан Китайской Народной Республики неприкосновенны. Запрещается каким бы то ни было способом подвергать граждан оскорблениям, клевете, ложным обвинениям и травле.

Статья 39

Жилище граждан Китайской Народной Республики неприкосновенно. Запрещается незаконный обыск или незаконное вторжение в жилище граждан.

Статья 40

Свобода и тайна переписки граждан Китайской Народной Республики охраняется законом. Никакие организации или отдельные лица ни под каким предлогом не могут препятствовать свободе и тайне переписки граждан, за исключением случаев, когда в интересах государственной безопасности или в целях расследования уголовного преступления органы общественной безопасности или органы прокуратуры в порядке, установленном законом, осуществляют проверку переписки.

Статья 41

Граждане Китайской Народной Республики имеют право обращаться с критикой или предложениями в адрес любых государственных органов или государственных служащих; имеют право обращаться в соответствующие государственные органы с жалобами, обвинениями или заявлениями по поводу нарушения закона или служебного долга любым государственным органом или государственным служащим. Однако недопустимо оговаривать и порочить людей, фальсифицируя или подтасовывая факты.

Соответствующие государственные органы должны рассматривать жалобы, обвинения и заявления граждан путем проверки фактов и несут ответственность за их разрешение. Никто не может оказывать давление на граждан и мстить им.

Лица, понесшие ущерб в результате посягательства на гражданские права со стороны государственных органов и государственных служащих, имеют право на получение компенсации в соответствии с законом.

Статья 42

Граждане Китайской Народной Республики имеют право на труд и обязаны трудиться.

Государство различными путями создает условия для трудоустройства, улучшает охрану и условия труда, а также на основе развития производства повышает оплату труда и материальное благосостояние трудящихся.

Труд – почетная обязанность всех трудоспособных граждан. Трудящиеся предприятий государственной собственности и коллективных хозяйственных организаций города и деревни должны относиться к своему труду как хозяева страны. Государство поощряет социалистическое трудовое соревнование, награждает отличников труда и передовиков. Государство поощряет занятие граждан добровольным безвозмездным трудом.

Государство осуществляет необходимое трудовое обучение граждан до устройства их на работу.

Статья 43

Трудящиеся Китайской Народной Республики имеют право на отдых.

Государство улучшает условия для отдыха и укрепления здоровья трудящихся, устанавливает для рабочих и служащих рабочее время и систему отпусков.

Статья 44

Государство в соответствии с законом устанавливает порядок ухода на пенсию рабочих и служащих предприятий и учреждений, государственных органов. Государство и общество обеспечивают пенсионеров.

Статья 45

Граждане Китайской Народной Республики в старости, в случае болезни или потери трудоспособности имеют право на получение от государства и общества материальной помощи. Государство развивает социальное страхование, общественное вспомоществование и медико-санитарное обслуживание, необходимое для реализации этого права граждан.

Государство и общество обеспечивают инвалидов из числа военнослужащих, оказывают материальную помощь семьям павших героев, предоставляют льготы семьям военнослужащих.

Государство и общество помогают слепым, глухим, немым и другим гражданам-инвалидам в устройстве на работу, получении средств на жизнь, получении образования.

Статья 46

Граждане Китайской Народной Республики имеют право на образование и обязаны учиться.

Государство обеспечивает всестороннее нравственное, умственное и физическое развитие молодежи, подростков и детей.

Статья 47

Граждане Китайской Народной Республики пользуются свободой научно-исследовательской деятельности, литературно-художественного творчества и деятельности в других областях культуры. Государство поощряет и поддерживает творческую работу граждан в области образования, науки, техники, литературы, искусства и в других областях культуры, отвечающую интересам народа.

Статья 48

Женщины в Китайской Народной Республике пользуются равными с мужчинами правами во всех областях политической, экономической, культурной, общественной и семейной жизни.

Государство охраняет права и интересы женщин, обеспечивает женщинам равную с мужчинами оплату за равный труд, воспитывает и выдвигает кадровых работников из числа женщин.

Статья 49

Брак, семья, материнство и младенчество находятся под охраной государства.

Супруги – муж и жена – обязаны осуществлять планирование рождаемости.

Родители обязаны содержать и воспитывать несовершеннолетних детей, совершеннолетние дети обязаны содержать и поддерживать родителей.

Запрещается нарушение свободы брака и жестокое обращение со стариками, женщинами и детьми.

Статья 50

Китайская Народная Республика охраняет надлежащие права и интересы китайцев, проживающих за границей, законные права и интересы китайцев-репатриантов и членов семей китайцев, проживающих за границей.

Статья 51

Осуществляя свои свободы и права, граждане Китайской Народной Республики не должны наносить ущерб интересам государства, общества и коллектива, законным свободам и правам других граждан.

Статья 52

Граждане Китайской Народной Республики обязаны защищать единство государства и сплоченность всех национальностей страны.

Статья 53

Граждане Китайской Народной Республики обязаны соблюдать Конституцию и законы, хранить государственную тайну, беречь общественную собственность, соблюдать трудовую дисциплину и общественный порядок, уважать нормы общественной морали.

Статья 54

Граждане Китайской Народной Республики обязаны охранять безопасность, честь и интересы Родины, не должны совершать действия, наносящие вред безопасности, чести и интересам Родины.

Статья 55

Защита отечества и отражение агрессии – священный долг каждого гражданина Китайской Народной Республики.

Воинская служба и участие в народном ополчении в соответствии с законом являются почетной обязанностью граждан Китайской Народной Республики.

Статья 56

Граждане Китайской Народной Республики обязаны в соответствии с законом платить налоги.

Глава III. ГОСУДАРСТВЕННАЯ СТРУКТУРА

Раздел 1. Всекитайское собрание народных представителей

Статья 57

Всекитайское собрание народных представителей является высшим органом государственной власти. Его постоянно действующим органом является Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 58

Всекитайское собрание народных представителей и Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей осуществляют законодательную власть в стране.

Статья 59

Всекитайское собрание народных представителей образуется из представителей, избранных от провинций, автономных областей, городов центрального подчинения и вооруженных сил. Все национальные меньшинства должны иметь соответствующее число представителей.

Выборы депутатов во Всекитайское собрание народных представителей проводятся под руководством Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Нормы представительства и порядок избрания депутатов Всекитайского собрания народных представителей устанавливаются законом.

Статья 60

Срок полномочий Всекитайского собрания народных представителей составляет 5 лет.

За два месяца до истечения срока полномочий Всекитайского собрания народных представителей Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей должен провести выборы во Всекитайское собрание народных представителей следующего созыва. При чрезвычайных обстоятельствах, когда проведение выборов не представляется возможным, допускается отсрочка проведения выборов и продление срока полномочий Всекитайского собрания народных представителей данного созыва, если это предложение принято большинством не менее двух третей всех членов Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей. Выборы во Всекитайское собрание народных представителей следующего созыва должны быть проведены в течение года после того, как чрезвычайные обстоятельства возможно будет устранить.

Статья 61

Сессии Всекитайского собрания народных представителей созываются Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей один раз в год. Внеочередные сессии Всекитайского собрания народных представителей могут быть созваны по усмотрению Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей или по предложению не менее одной пятой от общего числа депутатов Всекитайского собрания народных представителей.

В период сессии Всекитайского собрания народных представителей для руководства работой сессии избирается президиум.

Статья 62

Всекитайское собрание народных представителей осуществляет следующие полномочия:

- 1) вносит изменения в Конституцию;
- 2) осуществляет контроль за исполнением Конституции;
- 3) принимает уголовные и гражданские законы, законы о государственной структуре и другие основные законы и вносит в них изменения;
- 4) избирает Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики;
- 5) по представлению Председателя Китайской Народной Республики утверждает кандидатуру Премьера Государственного совета; по представлению Премьера Государственного совета утверждает кандидатуру заместителей Премьера Государственного совета, членов Государственного совета, министров, председателей комитетов, главного ревизора, начальника секретариата;
- 6) избирает председателя Центрального военного совета; по представлению председателя Центрального военного совета утверждает кандидатуры других членов Центрального военного совета;
- 7) избирает председателя Верховного народного суда;
- 8) избирает Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры;
- 9) рассматривает и утверждает планы экономического и социального развития, отчеты об их выполнении;
- 10) рассматривает и утверждает государственный бюджет и отчет о его исполнении;
- 11) изменяет или отменяет ненадлежащие постановления Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей;
- 12) утверждает образование провинций, автономных областей и городов центрального подчинения;
- 13) утверждает создание особых административных районов и их режим;
- 14) решает вопросы войны и мира;
- 15) осуществляет другие полномочия, которые надлежит осуществлять высшему органу государственной власти.

Статья 63

Всекитайское собрание народных представителей имеет право освобождать от должности нижеследующих лиц:

- 1) Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики;
- 2) Премьера, заместителя Премьера Государственного совета, членов Государственного совета, министров, председателей комитетов, главного ревизора, начальника секретариата;
- 3) председателя и других членов Центрального военного совета;
- 4) председателя Верховного народного суда;
- 5) Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры.

Статья 64

Изменения в Конституцию вносятся по предложению Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей или одной пятой числа голосов депутатов Всекитайского собрания народных представителей и принимаются большинством в две трети числа голосов всех депутатов Всекитайского собрания народных представителей.

Законы и другие предложения принимаются простым большинством всех депутатов Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 65

Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей состоит из следующих лиц:

председателя;
заместителей председателя;
начальника секретариата;
членов.

В состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей должно входить соответствующее число представителей национальных меньшинств.

Всекитайское собрание народных представителей избирает и имеет право смещать лиц, входящих в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Лица, входящие в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, не могут состоять на службе в государственных административных органах, органах суда и прокуратуры.

Статья 66

Срок полномочий Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей; он осуществляет свои полномочия вплоть до избрания Всекитайским собранием народных представителей следующего созыва нового Постоянного комитета.

Председатель и заместители председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей могут занимать эти должности не более чем два срока подряд.

Статья 67

Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей осуществляет следующие полномочия:

- 1) дает толкование Конституции, осуществляет контроль за исполнением Конституции;
- 2) принимает законы и вносит в них изменения, за исключением тех, которые должны приниматься Всекитайским собранием народных представителей;
- 3) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей вносит частичные дополнения и изменения в законы, принятые Всекитайским собранием народных представителей, однако эти дополнения и изменения не могут противоречить основным принципам данных законов;
- 4) дает толкование законов;
- 5) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей рассматривает и утверждает необходимые частичные поправки к планам экономического и социального развития, государственному бюджету в ходе их выполнения;
- 6) осуществляет контроль за работой Государственного совета, Центрального военного совета, Верховного народного суда и Верховной народной прокуратуры;
- 7) отменяет административно-правовые акты, постановления и распоряжения Государственного совета, противоречащие Конституции и законам;
- 8) отменяет установления и решения местного характера органов государственной власти провинций, автономных областей и городов центрального подчинения, противоречащие Конституции, законам и административно-правовым актам;
- 9) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей по представлению Премьера Государственного совета принимает решения о назначении и смещении министров, председателей комитетов, главного ревизора и начальника секретариата;
- 10) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей по представлению председателя Центрального военного совета принимает решения о назначении и смещении членов Центрального военного совета;
- 11) по предложению председателя Верховного народного суда назначает и смещает заместителей председателя Верховного народного суда, судей и членов судебного комитета Верховного народного суда, председателей военных судов;
- 12) по предложению Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры назначает и смещает заместителей Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры, прокуроров и членов коллегии Верховной народной прокуратуры, главных прокуроров военных прокуратур, а также утверждает назначения и смещения главных прокуроров народных прокуратур провинций, автономных областей и городов центрального подчинения;
- 13) принимает решения о назначении и отзыве полномочных представителей в иностранных государствах;
- 14) принимает решения о ратификации и денонсации договоров и важных соглашений, заключенных с иностранными государствами;

- 15) устанавливает воинские звания, дипломатические ранги и иные специальные звания;
- 16) учреждает государственные ордена и награждает ими, устанавливает государственные почетные звания и присваивает их;
- 17) принимает решения о помиловании;
- 18) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей принимает решение об объявлении войны в случае, если страна подвергнется вооруженному нападению, или в случае необходимости выполнения международных договорных обязательств по совместной обороне от агрессии;
- 19) принимает решения о всеобщей или частичной мобилизации в стране;
- 20) принимает решения о введении чрезвычайного положения во всей стране или в отдельных провинциях, автономных областях и городах центрального подчинения;
- 21) выполняет другие функции, возлагаемые на него Всекитайским собранием народных представителей.

Статья 68

Председатель Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей руководит работой Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, созывает заседания Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей. Заместители председателя и начальник секретариата помогают председателю в его работе.

Председатель, заместители председателя и начальник секретариата образуют Совет председателя, который занимается важной текущей работой Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 69

Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей ответствен перед Всекитайским собранием народных представителей и ему подотчетен.

Статья 70

Всекитайское собрание народных представителей создает комиссию по делам национальностей, комиссию законодательных предложений, финансово-экономическую комиссию, комиссию по делам образования, науки, культуры и здравоохранения, комиссию по иностранным делам, комиссию по делам китайцев, проживающих за границей, и другие необходимые специальные комиссии. В период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей все специальные комиссии подчиняются Постоянному комитету Всекитайского собрания народных представителей.

Под руководством Всекитайского собрания народных представителей и Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей специальные комиссии изучают, рассматривают и разрабатывают соответствующие предложения.

Статья 71

В случае необходимости Всекитайское собрание народных представителей и Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей могут создавать комиссии по расследованию определенных вопросов и на основании докладов комиссий по расследованию принимать соответствующие решения.

На время проведения этими комиссиями расследования все имеющие к нему отношение государственные органы, общественные организации и граждане обязаны предоставлять им необходимые материалы.

Статья 72

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей и лица, входящие в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, имеют право в порядке, установленном законом, вносить предложения в рамках компетенции Всекитайского собрания народных представителей и Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 73

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей в период сессий Всекитайского собрания народных представителей и лица, входящие в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, в период заседаний Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей имеют право в порядке, установленном законом, обращаться с запросами в Государственный совет или министерства, комитеты и комиссии при Государственном совете. Органы, к которым обращены запросы, обязаны дать ответ.

Статья 74

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей не могут быть арестованы или привлечены к уголовной ответственности без разрешения президиума сессии Всекитайского собрания народных представителей, а в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей – без разрешения Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 75

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей не подлежат юридической ответственности за выступления и голосования на различных заседаниях Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 76

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей должны неукоснительно соблюдать Конституцию и законы, хранить государственную тайну и в своей производственной, служебной и общественной деятельности содействовать выполнению Конституции и законов.

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей должны поддерживать тесную связь с избравшими их органами и народными массами, выслушивать мнения и требования народных масс и сообщать о них, отдавать все силы служению народу.

Статья 77

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей подконтрольны органам, которые их избрали. Органы, избравшие депутатов, имеют право в порядке, установленном законом, отозвать избранных ими депутатов.

Статья 78

Организация и порядок работы Всекитайского собрания народных представителей и Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей определяются законом.

Раздел 2. Председатель Китайской Народной Республики

Статья 79

Председатель и заместитель Председателя Китайской Народной Республики избираются Всекитайским собранием народных представителей.

Каждый гражданин Китайской Народной Республики, достигший 45 лет и имеющий право избирать и быть избранным, может быть избран Председателем или заместителем Председателя Китайской Народной Республики.

Срок полномочий Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей. Председатель и заместитель Председателя Китайской Народной Республики могут занимать эти должности не более чем два срока подряд.

Статья 80

Председатель Китайской Народной Республики на основании решений Всекитайского собрания народных представителей публикует законы, назначает и смещает Премьера и заместителей Премьера Государственного совета, членов Государственного совета, министров, председателей комитетов, главного ревизора, начальника секретариата, награждает государственными орденами и присваивает государственные почетные звания, публикует указы о помиловании, публикует указы о введении военного положения, объявляет о состоянии войны и публикует указы о мобилизации.

Статья 81

Председатель Китайской Народной Республики представляет Китайскую Народную Республику, принимает дипломатических представителей иностранных государств, на основании решений Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей направляет и отзывает полномочных представителей в иностранных государствах, ратифицирует и денонсирует договоры и важные соглашения, заключенные с иностранными государствами.

Статья 82

Заместитель Председателя Китайской Народной Республики помогает Председателю в его работе.

Заместитель Председателя Китайской Народной Республики по поручению Председателя может осуществлять часть полномочий Председателя.

Статья 83

Председатель и заместитель Председателя Китайской Народной Республики осуществляют свои полномочия вплоть до вступления в должность Председателя и заместителя Председателя, избранных Всекитайским собранием народных представителей следующего созыва.

Статья 84

При освобождении должности Председателя Китайской Народной Республики его место занимает заместитель Председателя.

При освобождении должности заместителя Председателя Китайской Народной Республики Всекитайское собрание народных представителей проводит дополнительные выборы.

При освобождении должности Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики Всекитайское собрание народных представителей проводит дополнительные выборы; до проведения дополнительных выборов обязанности Председателя временно исполняет председатель Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Раздел 3. Государственный совет

Статья 85

Государственный совет Китайской Народной Республики, то есть центральное народное правительство, является исполнительным органом государственной власти, высшим государственным административным органом.

Статья 86

Государственный совет состоит из следующих лиц:

Премьера; заместителей Премьера; членов Государственного совета; министров; председателей комитетов; главного ревизора; начальника секретариата. Государственный совет осуществляет систему ответственности Премьера. Министерства и комитеты осуществляют систему ответственности министров и председателей комитетов. Организация Государственного совета определяется законом.

Статья 87

Срок полномочий Государственного совета соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей. Премьер, заместители Премьера и члены Государственного совета могут занимать эти должности не более чем два срока подряд.

Статья 88

Премьер руководит работой Государственного совета. Заместители Премьера и члены Государственного совета помогают Премьеру в его работе. Премьер, заместители Премьера, члены Государственного совета и начальник секретариата образуют Постоянное бюро Государственного совета. Премьер созывает заседания Постоянного бюро Государственного совета и пленарные заседания Государственного совета и председательствует на них.

Статья 89

Государственный совет осуществляет следующие полномочия:

- 1) на основе Конституции и законов определяет административные мероприятия, формулирует административно-правовые акты, издает постановления и распоряжения;
- 2) вносит предложения на рассмотрение Всекитайского собрания народных представителей или Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей;
- 3) определяет задачи и обязанности министерств и комитетов, осуществляет единое руководство работой министерств и комитетов, а также руководит административной работой общегосударственного значения, не относящейся к ведению министерств и комитетов;
- 4) осуществляет единое руководство работой местных государственных административных органов по всей стране, определяет конкретные рамки полномочий центральных государственных административных органов и государственных административных органов провинций, автономных областей и городов центрального подчинения;
- 5) составляет и осуществляет планы хозяйственного и социального развития, государственный бюджет;
- 6) руководит и управляет работой в области экономики, городского и сельского строительства;
- 7) руководит и управляет работой в области образования, науки, культуры, здравоохранения, физкультуры и спорта, планирования рождаемости;
- 8) руководит и управляет работой органов гражданской администрации, общественной безопасности, судебного управления, контроля и других органов;
- 9) управляет делами в области внешних сношений, заключает договоры и соглашения с иностранными государствами;
- 10) руководит и управляет оборонным строительством;
- 11) руководит и управляет делами национальностей, обеспечивает равноправие национальных меньшинств и право на самоуправление районов национальной автономии;
- 12) охраняет надлежащие права и интересы китайцев, проживающих за границей, охраняет законные права и интересы китайцев, вернувшихся из-за границы, и их семей;
- 13) изменяет или отменяет ненадлежащие распоряжения, инструкции и положения, изданные министерствами и комитетами;
- 14) изменяет или отменяет ненадлежащие постановления и распоряжения местных государственных административных органов;
- 15) утверждает территориальное деление провинций, автономных областей, городов центрального подчинения, утверждает образование и территориальное деление автономных округов, уездов, автономных уездов, городов;
- 16) принимает решение о введении чрезвычайного положения на отдельных территориях внутри провинций, автономных областей и городов центрального подчинения;
- 17) утверждает штаты административных органов; в порядке, установленном законом, назначает и смещает, обучает, проверяет, поощряет и наказывает административных работников;
- 18) осуществляет другие полномочия, которые возлагает на него Всекитайское собрание народных представителей.

Статья 90

Министры и председатели комитетов несут ответственность за руководство работой соответствующих ведомств; созывают и ведут заседания коллегий министерств и комитетов, совещания руководящих работников, на которых обсуждаются и решаются важнейшие вопросы работы соответствующих ведомств.

Все министерства и комитеты на основе законов и административно-правовых актов, постановлений и распоряжений Государственного совета в пределах компетенции данного органа издают распоряжения, инструкции и положения.

Статья 91

Государственный совет учреждает ревизионный орган, который осуществляет контроль и надзор за финансовыми доходами и расходами ведомств Государственного совета и местных правительств всех ступеней, за финансовыми доходами и расходами государственных валютно-финансовых органов, предприятий и учреждений.

Под руководством Премьера Государственного совета ревизионный орган в соответствии с законом осуществляет право контроля и надзора самостоятельно, без вмешательства со стороны других административных органов, общественных организаций и отдельных лиц.

Статья 92

Государственный совет ответствен перед Всекитайским собранием народных представителей и ему подотчетен, в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей ответствен перед Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей и ему подотчетен.

Раздел 4. Центральный военный совет

Статья 93

Центральный военный совет Китайской Народной Республики руководит всеми вооруженными силами государства.

Центральный военный совет состоит из следующих лиц:

председателя;

заместителей председателя;

членов.

Центральный военный совет осуществляет систему ответственности председателя.

Срок полномочий Центрального военного совета соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 94

Председатель Центрального военного совета ответствен перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей.

Раздел 5. Местные собрания народных представителей и местные народные правительства

Статья 95

В провинциях, городах центрального подчинения, уездах, городах, городских районах, волостях, национальных волостях и поселках создаются собрания народных представителей и народные правительства.

Организация местных собраний народных представителей и местных народных правительств определяется законом.

В автономных областях, автономных округах, автономных уездах учреждаются органы самоуправления. Организация и порядок работы органов самоуправления определяются законом в соответствии с основными принципами, установленными в [разделах 5](#) и [6 главы III](#) Конституции.

Статья 96

Местные собрания народных представителей являются органами государственной власти на местах.

Уездные и вышестоящие местные собрания народных представителей создают постоянные комитеты.

Статья 97

Депутаты собраний народных представителей провинций, городов центрального подчинения и городов, имеющих районное деление, избираются собраниями народных представителей на ступень ниже; депутаты собраний народных представителей уездов, городов, не имеющих районного деления, городских районов, волостей, национальных волостей и поселков избираются непосредственно избирателями.

Норма представительства в местные собрания народных представителей и порядок избрания депутатов определяются законом.

Статья 98

Срок полномочий собраний народных представителей каждого созыва провинций, городов центрального подчинения, уездов, городов, городских районов составляет 5 лет. Срок полномочий собраний народных представителей каждого созыва волостей, национальных волостей, поселков составляет 3 года.

Статья 99

Местные собрания народных представителей в соответствующих административных районах обеспечивают соблюдение и исполнение Конституции, законов и административно-правовых актов; в пределах компетенции, установленной законом, принимают и опубликовывают решения, рассматривают и определяют планы экономического, культурного строительства местного значения.

Уездные и вышестоящие местные собрания народных представителей рассматривают и утверждают планы экономического и социального развития, бюджет данного административного района, а также отчеты об их

исполнении; имеют право изменить или отменить ненадлежащие постановления постоянных комитетов собраний народных представителей данной ступени.

Собрания народных представителей национальных волостей в пределах компетенции, установленной законом, могут осуществлять конкретные мероприятия, соответствующие национальным особенностям.

Статья 100

Собрания народных представителей провинций и городов центрального подчинения и их постоянные комитеты могут принимать установления местного характера, не противоречащие Конституции, законам, административно-правовым актам, с последующим уведомлением Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 101

Местные собрания народных представителей различных ступеней избирают и имеют право освободить от должности губернаторов провинций и заместителей губернаторов провинций, мэров городов и заместителей мэров городов, начальников уездов и заместителей начальников уездов, начальников районов и заместителей начальников районов, волостных старшин и заместителей волостных старшин поселковых старост и заместителей поселковых старост.

Уездные и вышестоящие местные собрания народных представителей избирают и имеют право отзывать представителей народных судов и главных прокуроров народных прокуратур данной ступени. Решение об избрании или отзыве главного прокурора народной прокуратуры доводится до сведения главного прокурора народной прокуратуры вышестоящей ступени, который вносит его на утверждение постоянного комитета собрания народных представителей данной ступени.

Статья 102

Депутаты собраний народных представителей провинций, городов центрального подчинения и городов, имеющих районное деление, подконтрольны органам, которые их избрали; депутаты собраний народных представителей уездов, городов, не имеющих районного деления, городских районов, волостей, национальных волостей и поселков подконтрольны избирателям.

Органы, избравшие депутатов в местные собрания народных представителей, и избиратели имеют право в порядке, установленном законом, отзывать избранных ими депутатов.

Статья 103

В состав постоянных комитетов уездных и вышестоящих местных собраний народных представителей входят: председатель, заместители председателя и члены. Постоянный комитет ответствен перед собранием народных представителей данной ступени и ему подотчетен.

Уездные и вышестоящие местные собрания народных представителей избирают и имеют право отзывать лиц, входящих в состав постоянных комитетов собраний народных представителей данной ступени.

Лица, входящие в состав постоянных комитетов уездных и вышестоящих местных собраний народных представителей, не могут состоять на службе в государственных административных органах, в судебных органах и органах прокуратуры.

Статья 104

Постоянные комитеты уездных и вышестоящих местных собраний народных представителей обсуждают и принимают решения по важным вопросам работы данного административного района, осуществляют контроль за работой народных правительств, народных судов и народных прокуратур соответствующей ступени, отменяют ненадлежащие постановления и распоряжения народных правительств соответствующей ступени, отменяют ненадлежащие решения собраний народных представителей, стоящих на ступень ниже, в пределах компетенции, установленной законом, решают вопросы о назначении и смещении работников государственных органов, в период между сессиями собраний народных представителей соответствующей ступени отзывают и дополнительно избирают депутатов собраний народных представителей, стоящих на ступень выше.

Статья 105

Местные народные правительства являются исполнительными органами местных органов государственной власти, государственными административными органами на местах.

Местные народные правительства осуществляют систему ответственности губернатора провинции, мэра города, начальника уезда, начальника района, волостного старшины и поселкового старосты.

Статья 106

Срок полномочий местных народных правительств соответствует сроку полномочий собраний народных представителей соответствующей ступени.

Статья 107

Уездные и вышестоящие местные народные правительства в пределах компетенции, установленной законом, ведают работой в области экономики, образования, науки, культуры, здравоохранения, физкультуры и спорта, городского и сельского строительства, финансов, гражданской администрации, общественной безопасности, национальных дел, судебной администрации, контроля, планирования рождаемости и другой административной работой в данном административном районе, издают постановления и распоряжения, назначают и смещают, обучают, проверяют, поощряют и наказывают административных работников.

Народные правительства волостей, национальных волостей и поселков выполняют решения собраний народных представителей соответствующей ступени, постановления и распоряжения вышестоящих государственных административных органов, управляют административной работой в данном административном районе.

Народные правительства провинций и городов центрального подчинения принимают решения о создании и территориальном делении волостей, национальных волостей и поселков.

Статья 108

Уездные и вышестоящие местные народные правительства руководят работой подчиненных им органов и нижестоящих народных правительств, имеют право изменять или отменять ненадлежащие постановления подчиненных им органов и нижестоящих народных правительств.

Статья 109

Уездные и вышестоящие местные народные правительства учреждают ревизионные органы. Местные ревизионные органы в соответствии с законом осуществляют право контроля и надзора самостоятельно, ответственно перед народными правительствами равной ступени и ревизионными органами, стоящими на ступень выше.

Статья 110

Местные народные правительства ответственны перед собраниями народных представителей данной ступени и им подотчетны. Уездные и вышестоящие местные народные правительства в период между сессиями собраний народных представителей данной ступени ответственны перед постоянными комитетами собраний народных представителей данной ступени и им подотчетны.

Местные народные правительства ответственны перед государственными административными органами, стоящими на ступень выше, и им подотчетны. Все местные народные правительства страны являются государственными административными органами, которые находятся под единым руководством Государственного совета и ему подчиняются.

Статья 111

Комитеты городского населения и комитета сельского населения, создаваемые по месту жительства, являются низовыми массовыми организациями самоуправления. Председатель, заместители председателя и члены комитетов городского населения и комитетов сельского населения избираются населением. Отношения между комитетами городского населения, комитетами сельского населения и низовыми органами власти определяются законом.

Комитеты городского населения и комитеты сельского населения образуют народные примирительные комиссии, комиссии по охране общественного порядка, по общественному здравоохранению и другие комиссии, которые занимаются общественной работой и общественно полезными делами, разрешают споры среди населения, оказывают помощь в поддержании общественного порядка, а также доводят до сведения народных правительств мнения и требования масс, вносят предложения.

Раздел 6. Органы самоуправления в районах национальной автономии

Статья 112

Органами самоуправления в районах национальной автономии являются собрания народных представителей и народные правительства автономных областей, автономных округов и автономных уездов.

Статья 113

В состав собраний народных правительств автономных областей, автономных округов и автономных уездов наряду с депутатами от национальности, осуществляющей районную автономию, входит соответствующее число депутатов от других национальностей, проживающих в данном административном районе.

В числе представителей или заместителей председателей постоянных комитетов собраний народных представителей автономных областей, автономных округов и автономных уездов должны быть граждане тех национальностей, которые осуществляют районную автономию.

Статья 114

Председатели автономных областей, начальники автономных округов и автономных уездов должны быть гражданами тех национальностей, которые осуществляют районную автономию.

Статья 115

Органы самоуправления автономных областей, автономных округов и автономных уездов осуществляют полномочия местных государственных органов, предусмотренные в [разделе 5 главы III](#) Конституции, а также пользуются правом на самоуправление в пределах компетенции, установленной Конституцией, законом о национальной районной автономии и другими законами, последовательно проводят в жизнь государственные законы и политические установки с учетом конкретных местных условий.

Статья 116

Собрания народных представителей районов национальной автономии имеют право в соответствии с политическими, экономическими и культурными особенностями национальности или национальностей данной

местности принимать положения об автономии и отдельно действующие положения. Положения об автономии и отдельно действующие положения автономных областей вступают в силу после их утверждения Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Положения об автономии и отдельно действующие положения автономных округов и автономных уездов вступают в силу после их утверждения постоянными комитетами собраний народных представителей провинций или автономных областей и доводятся до сведения Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 117

Органы самоуправления в районах национальной автономии имеют право распоряжаться финансами на местах. Все финансовые поступления, принадлежащие в соответствии с государственной финансовой системой районам национальной автономии, должны распределяться и использоваться органами самоуправления районов национальной автономии.

Статья 118

Органы самоуправления в районах национальной автономии, руководствуясь государственным планом, планируют хозяйственное строительство местного значения и ведают им.

При освоении ресурсов и создании предприятий в районах национальной автономии государство должно учитывать интересы районов национальной автономии.

Статья 119

Органы самоуправления в районах национальной автономии ведают делами образования, науки, культуры, здравоохранения, физической культуры и спорта, собирают и охраняют национальные памятники культуры, добиваются развития национальной культуры и способствуют ее расцвету.

Статья 120

В случае необходимости органы самоуправления в районах национальной автономии могут в рамках государственной системы военного строительства формировать с санкции Государственного совета отряды общественной безопасности для охраны общественного порядка в районах национальной автономии.

Статья 121

Органы самоуправления в районах национальной автономии при осуществлении своих полномочий в соответствии с положениями об автономии пользуются одним или несколькими языками и письменностью, распространенными в районах национальной автономии.

Статья 122

Государство оказывает национальным меньшинствам финансовую, материальную и техническую помощь с целью ускорения развития экономического и культурного строительства.

Государство оказывает помощь районам национальной автономии в подготовке большого числа кадровых работников, специалистов и квалифицированных рабочих из представителей местных национальностей.

Раздел 7. Народный суд и народная прокуратура

Статья 123

Народный суд Китайской Народной Республики является государственным судебным органом.

Статья 124

В Китайской Народной Республике учреждаются Верховный народный суд, местные народные суды, военные суды и другие специальные народные суды.

Срок полномочий председателя Верховного народного суда соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей; он может занимать эту должность не более чем два срока подряд.

Организация судов определяется законом.

Статья 125

Разбирательство дел во всех народных судах ведется открыто, за исключением особых случаев, предусмотренных законом. Обвиняемый имеет право на защиту.

Статья 126

Народные суды в пределах, установленных законом, осуществляют правосудие самостоятельно, без вмешательства со стороны административных органов, общественных организаций и отдельных лиц.

Статья 127

Верховный народный суд является высшим судебным органом.

Верховный народный суд осуществляет надзор за судебной деятельностью местных и специальных народных судов; вышестоящие народные суды осуществляют надзор за судебной деятельностью нижестоящих народных судов.

Статья 128

Верховный народный суд ответствен перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Местные народные суды ответственны перед местными органами государственной власти.

Статья 129

Народная прокуратура Китайской Народной Республики является государственным органом надзора за соблюдением законности.

Статья 130

В Китайской Народной Республике учреждаются Верховная народная прокуратура, местные народные прокуратуры, военные прокуратуры и другие специальные народные прокуратуры.

Срок полномочий Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей; он может занимать эту должность не более чем два срока подряд.

Организация народной прокуратуры определяется законом.

Статья 131

Народные прокуратуры в пределах, установленных законом, осуществляют надзор самостоятельно, без вмешательства со стороны административных органов, общественных организаций и отдельных лиц.

Статья 132

Верховная народная прокуратура является высшим органом прокурорского надзора.

Верховная народная прокуратура руководит работой местных народных прокуратур и специальных народных прокуратур; вышестоящие народные прокуратуры руководят работой нижестоящих народных прокуратур.

Статья 133

Верховная народная прокуратура ответственна перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Местные народные прокуратуры ответственны перед местными органами государственной власти и вышестоящими народными прокуратурами.

Статья 134

Граждане всех национальностей имеют право пользоваться в суде своим родным языком и письменностью. Народный суд и народная прокуратура должны обеспечить перевод для участников судебного процесса, не владеющих языком и письменностью данным местности.

В районах компактного проживания национальных меньшинств или проживания многих национальностей судопроизводство ведется на общепринятом в данной местности языке; обвинительные заключения, приговоры, решения и другие документы оформляются на одном или нескольких распространенных в данной местности языках, исходя из практических нужд.

Статья 135

Народные суды, народные прокуратуры и органы общественной безопасности, рассматривая уголовные дела, должны нести раздельную ответственность за осуществление своих функций, взаимно координировать работу, действовать согласованно с тем, чтобы обеспечить точное и эффективное проведение в жизнь законов.

Глава IV. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ФЛАГ, ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГЕРБ, СТОЛИЦА

Статья 136

Государственный флаг Китайской Народной Республики состоит из красного полотнища с изображением на нем пяти звезд.

Статья 137

Государственный герб Китайской Народной Республики состоит из изображений: в центре – ворота Тяньаньмэнь, освещенные пятью звездами, по краям – колосья и зубчатое колесо.

Статья 138

Столицей Китайской Народной Республики является город Пекин.